

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ

УМУРЗОҚОВ БАҲРИДДИН САФАРОВИЧ

**АЛИЙ САФИЙ ҲИРАВИЙНИНГ «РАШАҲОТ» АСАРИ:
МАТН ТАРИХИ, ТАРЖИМАЛАРИ, МАНБАШУНОСЛИК
ВА ГЕРМЕНЕВТИК ТАДҚИҚИ**

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ ДОКТОРИ (DSc) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2023

УУК: 821.22.1

ББК:83.3(5)

У-9

**Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси автореферати
мундарижаси**

**Оглавление автореферата докторской (DSc) диссертации по
филологическим наукам**

**Content of the Abstract of Doctoral (DSc) dissertation
on Philological Sciences**

Умурзоков Бахриддин Сафарович

Алий Сафий Ҳиравийнинг «Рашахот» асари:

матн тарихи, таржималари, манбашунослик ва герменевтик тадқиқи 3

Умурзоков Бахриддин Сафарович

Произведение Али Сафи Хирави «Рашахот»:

история создания текста, переводы, сравнительно-текстологическое
и герменевтическое исследование 29

Umurzokov Bakhriddin Safarovich

Ali Safi Hirav's work «Rashahot»:

the history of creating a text, translations, comparative-textological
and hermeneutical research 59

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of publications..... 64

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК УНИВЕРСИТЕТИ

УМУРЗОҚОВ БАҲРИДДИН САФАРОВИЧ

**АЛИЙ САФИЙ ҲИРАВИЙНИНГ «РАШАҲОТ» АСАРИ:
МАТН ТАРИХИ, ТАРЖИМАЛАРИ, МАНБАШУНОСЛИК
ВА ГЕРМЕНЕВТИК ТАДҚИҚИ**

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ ДОКТОРИ (DSc) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2023

Фан доктори (DSc) диссертацияси мавзуси Олий аттестация комиссиясида B2020.4.DSc/Fil264 рақам билан рўйхатга олинган.

Докторлик диссертацияси Тошкент давлат шарқшунослик университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасининг www.tsuos.uz ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим портали www.ziyo.net манзилига жойлаштирилган.

Расмий оппонентлар:

Исломов Зоҳиджон Маҳмудович
филология фанлари доктори, профессор

Шодмонов Нафас Намозович
филология фанлари доктори, профессор

Раҳимов Комилжон Раҳматович
тарих фанлари доктори

Етакчи ташкилот:

Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик университети ҳузуридаги илмий даражаларни берувчи DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 рақамли Илмий кенгашнинг «___» _____ 2023 йил соат ___ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: info@tsuos.uz)

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100060, Тошкент, Амир Тему́р кўчаси, 20-уй. Тел: (99871) 233-45-21.

Диссертация автореферати 2023 йил «___» _____ куни тарқатилди.

(2023 йил «___» _____ даги ___ рақамли реестр баённомаси)

А.М. Маннонов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Р.А. Алимухамедов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш котиби, филол.ф.д., доцент

Қ.Ш. Омонов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (фан доктори (DSc) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳонда глобаллашув шиддатли суръат касб этиб бораётган ва қудратли давлатлар – куч марказлари ўртасида муросасиз ғоявий курашлар кечаётган ҳозирги мураккаб даврда шарқ мумтоз адабиёти асарларида ифодаланган инсонпарварлик ҳамда тинчликпарварлик ғоялари инсоният истиқболи, келажак насллар иқболи учун жуда ҳам зарур, долзарб ҳисобланади.

Дунёда ўрта аср ижодкорлари томонидан ёзилган манокіб-тазкира китоблар кўп бўлишига қарамай, Хуросон ва Мовароуннаҳрда яратилган ёднома-адабий асарларнинг нафақат Марказий Ўрта Осиё, балки ислом оламида, жумладан, Миср, Рум, Ҳиндистон, Ҳижоз диёрларида кўп нусхада китобат ва таржималар қилингани аждодларимизнинг кучли илмий-ижодий салоҳият эгаси бўлганлигига далолат қилади. Ҳирот илмий ва адабий мактабининг етук вакили Фахруддин Алий Сафий Кошифий Ҳиравийнинг «Рашаҳоту айни-л-ҳаёт» («Ҳаёт булоғидан томчилар») ¹ асари нодир манбалардан бири. Ушбу асар замонавий нашр этилган, аммо бу нашр матни билан асарнинг қадимий нусхалари – автограф ва мўътабар нусхалари ўртасида фарқлар мавжудлиги боис «Рашаҳот»нинг матншунослик, манбашунослик ва герменевтик тадқиқига ҳозирги кунда зарурат сезилмоқда.

Янгиланаётган Ўзбекистонда ўтмишда яшаб ўтган буюк сиймоларнинг илмий меросини ўрганишга кенг имкониятлар яратилмоқда. Хусусан, матншунослик ва адабий манбашунослик тадқиқотларини қўлёзма манбалар асосида чуқур ўрганиш йил сайин алоҳида аҳамият касб этиб бормоқда. Бу жараён мамлакатимизда аждодларимиз илмий-адабий меросини ўрганиш давлат сиёсати даражасига кўтарилганлиги натижасидир. «Матншунослик, адабий манбашунослик, тилшунослик, фалсафа, маданият тарихи соҳаларида миллий маданий меросимизнинг ҳали ўрганилмаган кўпгина қатламларини очиб беришга йўналтирилган илмий тадқиқотларга алоҳида эътибор қаратиш» ² лозимлиги устувор муҳим йўналиш сифатида белгилаб қўйилиши эса мазкур соҳаларда илмий тадқиқотлар янада кўпайишига замин бўлмоқда.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2022 йил 28 январдаги ПФ-60-сон «2022-2026 йилларга мўлжалланган янги Ўзбекистоннинг тараққиёт стратегияси тўғрисида»ги Фармони, 2022 йил 10 февралдаги «Қадимий ёзма манбаларни сақлаш ва тадқиқ этиш тизимини такомиллаштиришга доир қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги қарори ³ ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда, диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

¹ Бундан кейин: «Рашаҳот».

² Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 24 майдаги «Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПК-2995-сон Қарори. (Қаранг: <https://lex.uz/docs/3211987>); Мирзиёев Ш. Ватанимиз тақдир ва келажаги йўлида янада ҳамжихат бўлиб, қатъият билан ҳаракат қилайлик. //«Халқ сўзи» газетаси, 2017 й. 16-июль, 119 (6813). – Б.1.

³ https://uza.uz/uz/posts/qadimiy-yozma-manbalarni-saqlash-va-tadqiq-etish-tizimini-takomillashtirishga-doir-qoshimchachora-tadbirlar-togrisida_345758.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар тараққиётининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда, инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи⁴. Тасаввуфий таъқиқ ва манокӣб асарларни ўрганишга йўналтирилган илмий изланишлар жаҳоннинг қатор етакчи илмий марказлари ва олий таълим муассасалари, жумладан, Indiana University of Bloomington (АҚШ), University of Cambridge (Англия), University of Bonn (Германия), Институт востоковедения РАН (Россия) University of Tehran (Эрон), İstanbul Üniversitesi (Туркия), Jawaharlal Nehru University (Ҳиндистон), Baki Dovlet Universiteti (Озарбайжон), University of Tehran (Эрон), İstanbul Üniversitesi (Туркия), Хўжанд давлат университети (Тожикистон), ЎзР ФА Шарқшунослик институти, Тошкент давлат шарқшунослик университети ва Гулистон давлат университети (Ўзбекистон)да олиб борилмоқда.

«Рашаҳот» асаридаги маълумотлар асосида олиб борилган тадқиқотлар натижасида, қатор, жумладан, куйидаги илмий натижалар олинган: «Рашаҳот» асарининг Британия кўлҳзма нусхаси тадқиқ этилган (University of Tehran); «Рашаҳот»да Нақшбандия тариқати ўн бир асосининг тадрижий шаклланиш жараёни баёни тадқиқ қилинган (University of Tehran); манокӣб асарларининг ғарбий европа тилларига қилинган таржималарига бағишланган тадқиқотлар амалга оширилган (University of Cambridge); «Рашаҳот»да Нақшбандия таълимотининг вужудга келиши ва ривожланиш босқичлари баёни тадқиқ этилган (Тожикистон ФА).

Бугунги кунда Ўзбекистонда Алий Сафийнинг ақидавий, ирфоний ва фалсафий қарашларини чуқур ўрганиш, хусусан, унинг «Рашаҳот» асарининг нодир нусхалари асосида энг ишончли, мукаммал матнини нашр этиш, асарнинг замонавий ўзбек тилига таржимасининг илмий-оммабоп нашрини амалга ошириш бўйича ҳам ишлар давом эттирилмоқда.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Тадқиқотнинг манбавий асосини «Рашаҳот» асари ташкил этади. Тадқиқот мавзуси билан боғлиқ ғарб тилларидаги хориж адабиётларини ўрганиш катта аҳамиятга эга. Хорижлик манбашунос олимлардан А.А.Муъийнийон, А.Г.Маъоний, М.Холланд, М.З.Кўтқу, И.Гундуз, У.Турар, Н.Тўсун Алий Сафий яшаган давр, унинг

⁴ Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи <http://cheloveknauka.com/rashahotu-aynilhaet>; <http://ktp.isam.org.tr/uriktpgenel/findrecords.php>; http://scam.beruni.uz/arabic_reader/index.php; https://dlib.nyu.edu/aco/book/princeton_aco003931/11langar; <https://t.me/erfaneeslamii>; http://www.uchzap.tj/yandex.uz/maps/org/khujand_state_university_named_after_academician_b_gafurov; <https://uz.yellowpages.uz/korxonaguliston-davlat-universiteti>; www.indiana.edu; www.cam.ac.uk; www.uni-bon.edu; www.spbu.ru; ut.ac.ir/en; www.istanbul.edu.tr; www.jnu.ac.in; www.bsu.edu.az ва бошқа манбалар асосида ишлаб чиқилган.

фаолияти ва ижоди ҳақида қисқача маълумотлар беришган⁵. «Рашаҳот» асарининг мазмун-моҳияти, асарда Хожагон тариқати ҳамда сулук одоблари талқини хусусида Муҳаммад Саноуллоҳ Пани-Патий, Мавлоно Холид Бағдодий, Муҳаммад Зоҳид Бурсавий, проф. М.А.Жўшон, Ҳожи Аҳмаджон Махдум, Маҳмуд Устаусмонўғли, Зулфиқор Нақшбандий каби тасаввуф соҳасининг йирик билимдон олимлари ўз илмий-маърифий тадқиқотларида тасаввуф, ижодда анъана ва новаторлик, мумтоз асарлар ва уларнинг жанрлари билан боғлиқ хусусларни кун тартибига қўйиб, уларга доир ўз қарашларини билдириб ўтганлар⁶.

Алий Сафийнинг «Рашаҳот», «Латоиф ат-тавойиф» каби йирик асарларининг замонавий нашри мавжуд⁷.

«Рашаҳот» асарининг тошбосма-литографик, замонавий нашрларидан таниқли манбашунос олимлар ва адабиётшунослар ўз илмий тадқиқотларида кенг фойдаланишган.⁸ Шунингдек, рус шарқшунос олимлари⁹дан В.В. Бартольд,

⁵ رشحات عين الحيات تأليف: مولانا فخر الدين علي صفي بن حسين الواعظ الكاشفي،
مجموعه متون قديم و احوال دانشمندان و 2536/1977 بامقدمه و تصحيحات و حواشي و تعليقات دكتور علي اصغر معينيان، جلد اول و جلد دوم تهران عارفان

(Бундан кейин: «Рашаҳот».Муъийнийон, 1977.);
لطائف الطوايف تأليف: مولانا فخر الدين علي صفي بن حسين الواعظ الكاشفي،
1373/1953 بامقدمه و تصحيحات و حواشي و تعليقات دكتور احمد كلجين معاني، تهران

(Бундан кейин: «Латоиф». Маъоний, 1953.);

Rashahot – Beads of Dew from the Sorce of Life. Translated, edited and annotated by Holland Muhtor. – London, 2001.
(«Рашаҳот»нинг усмонли-туркча таржимаси асосида инглиз тилига қилинган таржима. – Б.У.); Kotku Mehmed Zahid. Nefsin terbiyesi – Abdulhalik-ı Gujduvanının nasihatları. – Istanbul-Fatih, 1994. 166 s.; Gunduz İrfan. Gumuşhanevi Ahmed Zıyauddin k.s. – Nakşbendiyeye Prensıbları.– Istanbul, 1984.336 s.; Турар У. Тасаввуф тарихи. – Т.: Истиқлол, 1999. 180 б.; Tosun Necdet. Bahaeddin Nakşbend. Hayatı-Gorisleri-Tarıkati. – Istanbul: İnsan yayınları, 2012. 463 s.

⁶ Irshod al-murid. Muhammad Sanoullouh. – Lohur. 2001. – S.41; Mevlane Xolid Bagdaiy. Al-Odob. – Istanbul-Fatih, 1997. –S.131; Kotku Mehmed Zahid. Nefsin terbiyesi. – Istanbul-Fatih, 1994. 166 s.; Joşan M A İlmıy makaleler . –Istanbul, 2001,5-baskı. –S.226; Ҳожи Аҳмаджон Махдум Нақшбандий. Рисолат-у-л-комила фий қазои-л-фоита (Қазо намозларни ўқиш лозимлиги ҳақида мукамал рисола). –Т.: Мовароуннаҳр, 1997. –64 б.; Ustausunoglı M. Irshod al-muridin. –Istanbul-Fatih, 2020,5-baskı. –S.426.; Шайх Зулфиқор Нақшбандий. Одоб-и ат-тариқати ан-нақшбандия. Лоҳур, 2011. – Б.51.

⁷ Қаранг: «Латоиф». Маъоний, 1953. –Б.424.

⁸ Султон И. Баҳоуддин Нақшбанд абадияти. –Т., 1984.; Ахмедов Б. Историко-географическая литература Средней Азии XVI – XVII вв. (Письменные памятники). Отв. ред. У.И.Каримов. – Т., 1985.; Валихўжаев Б. Хожа Аҳрор: Уйдирма ва ҳақиқат //Мулоқот, № 3-4. – Т., 1991; Абдуллаев И. Нақшбандия – оламшумул таълимот // Ўзбекистонда ижтимоий фанлар. – Тошкент: 1993. № 9-10. – Б.55-58.; Валихўжаев Б. Хожа Аҳрор тарихи. – Т., 1993.; Маънавият юлдузлари (илм. мақолалар гўплами). – Т., Маънавият, 1993. 42 б.; Бўриев О. Хожа Алоуддин Аттор. – Т., Маънавият, 1994. 23 б.; Бўриев О., Ҳасанов М. Яъқуб Чархий. //Мулоқот.-1995.-№7-8. – Б.42-44.; Бўриев О., Ҳасанов М. Хожа Муҳаммад Порсо//Буюк сиймолар, алломалар. – Т., 1996. 2-китоб. – Б.47-51.; Холмўминов Ж. Хожа Муҳаммад Порсо Бухорий. Ҳаёти ва фалсафий-ирфоний мероси. –Т., «Tafakkur tomchilari», 2021. –Б.9-10.

⁹ Вяткин В.А. Изъ биографии Ходжи Ахрара. Перепечатано из № 147. «Туркистанские ведомости», за 1904 г.; Семенов А.А. Бухарский шейх Бахауддин (К его биографии). Восточный сборник в честь А.Н. Веселовского. – М., 1914. – С.202-211.; Бартольд В.В. История культуры мусульманства. – С.Петербург, 1918. – Б.98.; Веселовский Н.И. Памятник Ходжи Ахрара в Самарканде // Восточные заметки. – С.Петербург, 1895.; Иванов П.П. Хозяйство джубарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XV-XVI вв. – М.: Издательство АН СССР, 1954. 379 с.; Гордлевский В.А. Бахауддин Нақшбанд Бухарский. Избранные сочинения. – М., 1962.; Бартольд В.В. Сочинения. Том VIII. Работы по источниковедению. – Москва: Издатель-во «Наука» Главная редакция восточной литературы, 1973. –С.192.; Казаков Б. Анонимное житие Ходжи Ахрара. (Бартольдовские чтения) – М.: Изд. «Наука», 1981.; Сухарева О.Р. Потомки Ходжа Ахрара (Бартольдовские чтения). – М.:1982.; Болдырев А.И. Ещё раз к вопросу о Ходжа Ахраре // Духовенство и политическая жизнь на Ближнем и Среднем востоке в период феодализма. – М, 1982.; Суфизм в Центральной Азии (зарубежные исследования) Сборник статей памяти Фритца Майера (1912-1998). Составитель и отв. редактор А.А.Хисматулин. Филологический факультет Санкт-Петербургского Государственного Университета. – С.Петербург, 2001. – С.20-32.

А.И. Болдырев, Н.И.Веселовский, В.А.Вяткин, В.А.Гордлевский, П.П.Иванов, Б.Казаков, А.А.Семенов, О.Р.Сухарева, А.А.Хисматулин, эронлик тасаввуфшунос олимлардан А.А.Муъийнийон, А.Г.Маъоний, А.Зарринкўб¹⁰, М.Хусайний¹¹, турк манбашунос ва тасаввуфшунос олимларидан Ф.Купрулу¹², М.А.Жўшон¹³, И. Гундуз¹⁴, У.Тураp¹⁵, Н.Тўсун¹⁶, Ҳ.Йилмаз¹⁷, М. Uzсарay¹⁸, ўзбек шарқшунос, адабиётшунос, тасаввуфшунос олимлари¹⁹дан Б. Валихўжаев, Р.А.Тиллабаев, Ориф Усмон, А.А.Хусейнова, З.Қуттибоев, Э.Э.Каримов, К.Каттаев, Р.Шодиев, М.Ҳасаний, М.Раззоқова, А.Рустамий, С.Сайфуллоҳ, Г.Наврўзова, Х.Раҳматова, Ж.Холмўминов, И.Усмонов, К.Рахимов кабилар ўз тадқиқотлари ва нашрларида «Рашаҳот» асарига жуда кўп бор мурожаат қилишган.

1950-1977 йй. мобайнида Алий Сафийнинг йирик ҳажмли насрий асарлари эронлик олимлар А.А. Муъийнийон ва А.Г. Маъоний томонидан нашр қилинган. «Рашаҳот» асари замонавий турк, дарий, инглиз тилларида нашр этилган²⁰. Ўзбекистон, Россия, Олмония ва Америка шарқшунос-манбашунослари мана шу таржималар асосида «Рашаҳот»даги нақшбандия ва яссавия машойихи

¹⁰ Зарринкўб А. Эрон тасаввуфи тўғрисида изланишнинг давоми (форсча).—Техрон, «Амири Кабир», 1387/2008.

¹¹ Хусайний Марям. Нақшбандия тариқати намояндаларининг «Рашаҳот айн ал-ҳаёт»гача бўлган асарларида ушбу тариқат ўн бир рашҳасининг шаклланиш жараёни //«Гавҳари гўё» ирфоний адабиёт тадқиқотлари илм. журнали. 14000/2021й. баҳори ва ёзи. №1(46).-Б.155-174.

¹² Кўпрўлузода Ф. Миллий татаббулар мажмуаси. – Истанбул, 1931.; Köprülü Fuat. Türk dili ve edebiyati hakkında araştırmalar. – İstanbul, 1934.

¹³ Joşan M.A. Ilmiy makaleler . – Istanbul, 2001. 5-baski. –S.226.

¹⁴ Gunduz I. Gümüshanevi Ahmed Zıyauddin k.s. – Nakşbendiyye Prensıbları.– Istanbul, 1984. – S. 336.

¹⁵ Тураp У. Тасаввуф тарихи. – Т.: Истиқлол, 1999.

¹⁶ Tosun N. Bahaeddin Nakşbend. Hayati-Gorısleri-Tarikati. – Istanbul: «İnsan yayınları», 2008. – S.338.

¹⁷ Йилмаз Ҳ. Золотая силсила. (Перевод с турецкого Д. Кадыров.) – Москва, «Сад», 2009.

¹⁸ Resahat (Hayat pinarinden jan damlaleri). Sadelestiren: Mustafa Uzсарay. – Turkiye. Davutpasa, Istanbul: «Semerkand», 2017.

¹⁹ Каримов Э. Э. Роль, место и социальные позиции духовенства Мавераннахра в XV в.: Автореф. дисс. ... канд. ист. наук. – Т., 1990. 159 с.; Каттаев К. Хожа Аҳрор ва Улугбек. // «Гулистон» журн., 1991. 3-сон.; Шодиев Р. Суфизм в духовной жизни народов Средней Азии: Дисс. канд. ист. наук. – Самарканд, 1993. 240 с.; Ориф Усмон. Баховуддин Нақшбанд ва унинг таълимоти ҳақида. – Т., Университет, 1993; Усман А. Крупнейшие суфийская братства Центральной Азии. – Самарканд: «Саратон-Хамар», 1999; Ориф Усмон. Бухори шарифнинг етти пири. – Т., ТошДШИ, 2003; Каттаев К. Бу офоқ ичра тоқ (Хожа Аҳрор ҳақида) //«Зарафшон» журн., 1994.17 ноябр сони.; Тиллабаев Р.А. Среднеазиатские агиографические сочинения XV-XVI вв. как исторический источник (жития шейхов нақшбандиев). Автореф.... дисс. док. ист. наук. – Т.,1994.54 с.; Хусейнова А.А. Общечеловеческие ценности в мировоззрении Абдрахмана Джамии: Автореф. ...дисс. канд. ист. наук. – Т., 1994. – 64 с.; Қуттибоев З. Дарёи раҳматиға фарқ қилгай // Ғойиблар хайлидан ёнган чироқлар. – Т., Ўзбекистон, 1994. – Б.253-263; Қуттибоев З. Хожа Аҳрор сийрати // «Мулоқот», 11-12, 1995. – Б.47-48; Қуттибаев З.А.Ходжа Убайдуллах Аҳрор и его место в социально-политической и духовной жизни Мавераннахра XV века: Автореф. дисс. док. ист. наук. – Т., 1998; Ҳасаний М., Раззоқова М. Хожагон тариқати ва Хожа Ҳасан Андоқий. – Т.: Имом Бухорий Республика илмий-маърифий маркази, 2003.; Валихўжаев Б. Буюк маънавий муршид. – Т.: «Фан», 2004.168 б.; Рустамий А. Ҳазрати Навойийнинг маънавий олами. – Т., 2014. - Б.98.; Наврўзова Г.Н., Раҳматова Х.Х. Нақшбандия тушунчалари генезиси. –Бухоро: «Бухоро», 2010; И. Усмонов. Ҳаким Термизий ва нақшбандия тариқати. //Илмий-таҳлилий ахборот. Тошкент ислом университетининг илмий-таҳлилий ахбороти. – Т.: «Тошкент ислом университети» нашриёт-матбаа бирлашмаси, 2009; Рахимов К. Нақшбандия тариқати ва етти пир. – Т., «O‘zbekiston», 2020; Холмўминов Ж. Хожа Муҳаммад Порсо Бухорий. Ҳаёти ва фалсафий-ирфоний мероси. – Т., «Tafakkur tomchilari», 2021.

²⁰ Resahat (Hayat pinarinden jan damlaleri). Sadelestiren: Mustafa Uzсарay. –Turkiye. Davutpasa/Istanbul: «Semerkand», 2017. 9-baski.

ҳақидаги муҳим маълумотлардан ўз тадқиқотларида давомли фойдаланиб келишмоқда²¹.

«Рашаҳот» асарининг ўзбек тилига илк бор 1879 йилда, яъни Феруз – Муҳаммад Раҳимхон II (1845–1910) хонлик қилган даврда Домла Худойберган Бекмуҳаммад ўғли томонидан таржима қилинган. Мазкур таржиманинг замонавий жорий алифбога табдили 2003 ва 2004 йилларда чоп этилди²². МДХ микёсида 2009 йилда Алий Сафийнинг фалсафий-ахлоқий қарашлари тадқиқ қилинган²³. 2019 йилда эса Фаҳруддин Алий Сафий илмий адабий-мероси ва «Рашаҳот» асарининг қиёсий-текстологик тадқиқига бағишланган махсус тадқиқот иши – докторлик диссертацияси химоя қилинган²⁴ ва йирик монография нашр этилган²⁵.

2020 йилда «Рашаҳот» асарининг қадимий матни, асарнинг нодир нусхалари, таржималари ва илмий-танқидий матнини комплекс ўрганиш муаммолари тадқиқига бағишланган йирик монография нашр бўлган²⁶.

2020-2021 йилларда «Рашаҳот» асарининг факсимиле нашри ҳам чоп этилган²⁷. ЎзР ФА ДАМ томонидан ҳам «Рашаҳот» асарининг факсимилеси нашр қилинган²⁸.

²¹ Исламизация и сакральные родословие в Центральной Азии. Том 2. Генеологические грамоты и сакральные семейства XIX-XXI веков: насаб-нама и группы ходжей, связанных с сакральным сказанием об Исхак Бабе. Редакционная коллегия тома: Абусайтова М.Х., Мырзаахмет М., Бабаджанов Б.М., ... и другие. – Алматы-Берн-Ташкент-Блумингтон: «Дайк-Пресс», 2008. 364 с.; Суфизм в Центральной Азии. Зарубежные исследования. Сборник статей памяти Фритца Майера (1912-1998). Составитель и ответственный редактор А.А. Хисматулин. Филологический факультет Санкт-Петербургского Государственного Университета. – Санкт-Петербург, 2011.; Исламизация и сакральные родословие в Центральной Азии Том 1. Издатели: Девин Ди Уис, А.К. Муминов. – Алматы-Блумингтон: «Дайк-Пресс», 2013. – С.21-22.; Суфизм в Центральной Азии. Зарубежные исследования. Сборник статей памяти Фритца Майера (1912-1998). Составитель и ответственный редактор А.А. Хисматулин. Филологический факультет Санкт-Петербургского Государственного Университета. – Санкт-Петербург, 2011. 267 с.; Девин Ди Уис, Муминов А.К. Исламизация и сакральные родословие в Центральной Азии. – Алматы-Блумингтон: «Дайк-Пресс», 2013. Том 1. – С.368-369.; Абирова Б.И. Суфизм как феномен исламской культуры. /Суфизм в Иране и в Центральной Азии. (Материалы Международной конференции 2-мая 2006 года г.Алматы.) Алматы, 2006.-С.220.; Сейтахметова Н.Л. Макамы в суфизме как феноменические образы мусульманского средневековья. /Суфизм в Иране и Центральной Азии. (Материалы Международной конференции 2-мая 2006 года г.Алматы.) Алматы, 2006. -С.85.; С.Сайфуллох. Етти пир. Дунё муршидлари. –Т., «O‘zbekiston», 2019.; Рахимов К. Хожагон-нақшбандия тариқати ва етти пир. –Т., «O‘zbekiston», 2020.168 б; Рахимов К. Мовароуннаҳр тасаввуф тарихи: таълимотнинг шаклланиши ва тизимлантирилиши. (VIII-IX асрлар). –Т., «Akademnashr», 2020.400 б.

²² «Рашаҳот - Обихаёт томчилари». Тарих.-маърифий асар. Тарж. Домла Худойберган ибн Бекмуҳаммад. – Т., 2003. 530 б.; Фаҳруддин Али Сафий. رشحات عين الحيات Рашаҳоту айни-л-хаёт. Обихаёт томчилари. Тарихий-маърифий асар. – Т., 2004. 534 б. (Бундан кейин: «Рашаҳот».Тошкент, 2004.); «Рашаҳот».Муъийнийон, 1977.

²³ Ньёматов М. С. «Рашаҳоту айнил-хаёт» Фаҳруддина Али Сафи и его литературно-мистическое значение: 10.01.03. Автореф. ... дисс. канд.фил....наук. –Худжанд, 2009. –144 с.

²⁴ Умурзоқов Б.С. Алий Сафийнинг илмий-адабий мероси ва «Рашаҳот айн ал-хаёт» асарининг қиёсий-текстологик тадқиқи. 10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик. Филол. фан. бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. ... автореф. – Т., 2019. 62 б.

²⁵ Умурзоқов Б.С.Мавлоно Фаҳруддин Алий Сафийнинг илмий-адабий мероси ва «Рашаҳот айн ал-хаёт» асарининг қиёсий-текстологик тадқиқи. Монография. – Т., 2019. 203 б.

²⁶ Умурзоқов Б. «Рашаҳот айн ал-хаёт» («Хаёт булоғидан томчилар») асари матни, нодир нусхалари, таржималари ва илмий-танқидий матнини комплекс ўрганиш муаммолари. Монография. – Т., 2020. ТошДШУ. 264 б.

²⁷ Фаҳруддин Алий Сафий ибн Хусайн Воиз Кошифий. «Рашаҳот айн ал-хаёт» асари автограф нусхаси – Факсимиле. Жизнь и научно-литературное наследие Фахр ад-Дина Али Сафи Херави ибн Хусейна Кашифи. Автограф рукописи «Рашаҳат айн ал-хайат» («Капли родника жизни»). Fahrhad-Din Ali Safis scientific-literariheritage. Autographic his work «Rashahat ayna-l-hayat». – Т., «Nurafshon business», 2020. – 300 б.; Фаҳруддин Алий Сафий ибн Хусайн Воиз Кошифий. «Рашаҳот айн ал-хаёт» асари автограф нусхаси – Факсимиле. 1, 2, 3-қисмлар. – Т., ТошДШУ, 2021. – 600 б;

²⁸ Фаҳруддин Али Сафий «Рашаҳот» факсимили.– Т.: Колорпак, 2022. – 462 б. (тираж: 11 дона). Нашрга тайёрлаганлар: ф.ф.н. Ю.Турсунов, ф.ф.н. О.Жўрабоев. // Forwarded from OzR FA / Fan – Jamiyat.

Санаб ўтилган ишларга қарамай, «Рашаҳот» асари матн тарихини, «Рашаҳот» асарининг янги аниқланган кўлёмаларини ўрганиш, «Рашаҳот» асарининг Техрон нашри қиёсий-тадқиқи, «Рашаҳот»нинг нодир нусхалари асосида мукамал матнини тайёрлаш тамойиллари, «Рашаҳот» асари таржималари кўлёмалари тадқиқи, асардаги манзумаларнинг ва Хожагон тариқати ибораларининг герменевтикаси, Алий Сафийнинг бадиий маҳорати масалалари чуқур илмий асосларда тадқиқ этилган эмас. Буларнинг барчаси асар бўйича янги илмий изланишлар олиб боришга йўл очади.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилган муассаса илмий тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги. Мазкур тадқиқот Тошкент давлат шарқшунослик университети илмий тадқиқот ишлари режасининг «Адабий манбашунослик, матншунослик, шарқ кўлёмаларини ўрганиш масалалари», «Шарқ халқлари адабиётларининг қадимий ёзма манбалари, уларда акс этган қадимий шарқ тафаккури ва маънавий мероси масалалари» мавзуидаги илмий тадқиқотлар доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади Алий Сафий Ҳиравийнинг асарлари рўйхатини қайта шакллантириш, «Рашаҳот айн ал-ҳаёт» («Ҳаёт булоғидан томчилар») асари мўътабар кўлёмаларини ва асар таржимаси кўлёмаларини тадқиқ этиш, асарнинг қадимий нусхалари матни билан Эрон нашри матнини ўзаро чоғиштириш, «Рашаҳот» автографи ва нодир нусхалари асосида асарнинг мукамал илмий матнини тайёрлаш, «Рашаҳот»нинг бадиий жихатдан эътиборга лойиқ ижод намунаси сифатида шарқ мумтоз адабиёти ва тасаввуф манбалари орасида тутган ўзига хос ўрнини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

Алий Сафий Ҳиравийнинг тўлиқ илмий биографиясини ёритиш, илмий-адабий мероси бўйича тўпланган илмий натижаларни эса танқидий ўрганиш, ижодкорнинг янги асарларини топиш ва уларни тавсиф ҳамда тадқиқ этиб, илмий муомалага киритиш;

«Рашаҳот» асарининг юртимиз ва хориж фондларида мавжуд қадимий кўлёмаларини топиб ўрганиш ва энг нодир нусхаларини тадқиқот ишига жалб этиш ҳамда «Рашаҳот» асарининг мукамал илмий матнини тузиш;

«Рашаҳот» асарининг араб ва усмонли-турк тилларига таржималари кўлёмаларини ўрганиш ва тавсифлаш;

«Рашаҳот» асарининг Тошкент ва хориж фондлари фихристларидаги ва электрон каталогларидаги тавсиф-маълумотларини ўрганиш;

«Рашаҳот» асарида қўлланган шеърӣ санъатлар, адабий илмлар мисолида Алий Сафийнинг насрий ва назмий маҳорат қирраларини очиб бериш;

«Рашаҳот» асарининг қадимий нусхалари асосида замонавий ўзбек тилига янги илмий-оммабоп таржимасини тайёрлаш юзасидан таклиф ва тавсиялар ишлаб чиқишдан иборат.

Тадқиқотнинг объекти сифатида «Рашаҳот» асарининг янги аниқланган кўлёмалари, араб ва усмонли-турк тилларидаги таржималари, «Рашаҳот» асарининг Техрон нашри, дунё фондлари ҳамда замонавий электрон каталоглардаги «Рашаҳот» кўлёмаларининг тавсифлари белгиланган.

Тадқиқотнинг предметини «Рашаҳот» асарининг нодир қўлёзма нусхаларининг қиёсий-матний тадқиқи, шунингдек, асарнинг матн тарихи, таржималари, герменевтикаси, асар бадиияти ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари сифатида қиёсий-матний, тавсифлаш, индуктив ва герменевтик таҳлил усулларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги:

Алий Сафийнинг фаолияти ва илмий-адабий меросига доир янги маълумотлар топилиб, «Фаҳрий» таҳаллуси билан ҳам ижод қилгани, моҳир хаттот бўлгани далилланган ҳамда унинг шу кунгача маълум бўлмаган асари – «Тухфа-и Хоний» («Султон Хонийга тухфа») қўлёзмаси, «Дех» (ато қил) радифли ғазали илмий муомалага киритилган;

хориж (Туркия) ҳамда юртимиз (ЎзР ФАШИ) электрон-кутубхоналарида берилган «Рашаҳот» асарининг электрон-тавсифларига кўра мавжуд хатоликлар кўрсатилган ҳамда «Рашаҳот» асарининг чет эл кутубхоналаридан (Эрон, Туркия, Миср, Ҳиндистон, Франция, АҚШ) 14 та янги қўлёзмаси аниқланиб, асар автографи матнини тасдиқлайдиган янги нодир қўлёзма топишга эришилган;

«Рашаҳот»нинг илмий-танқидий матни (А.А. Муъийнийон, 1977) асар автографи ҳамда бошқа нодир қўлёзмалари билан қиёсланиб, мазкур Техрон нашрининг асар автографи матнига мувофиқ эмаслиги исботланган;

«Рашаҳот» таркибидаги манзумаларда шеърий санъатлар, насрий ўринларда эса балоғат ва фасоҳат, сажънинг барча турлари муваффақиятли қўллангани жиҳатидан асарнинг бадиий жиҳатдан юксак даражадаги ижод намунаси эканлиги, Алий Сафийнинг адабий ва шеърий санъатлар борасида юксак истеъдод эгаси бўлгани исботланган;

«Рашаҳот» матни яралиш тарихига кўра асар ёзилиши жараёнида энг кўп қайси манбанинг таъсири бўлган, деган муаммонинг илмий ечими очикланган.

Тадқиқотнинг амалий натижаси қуйидагилар билан белгиланади:

«Рашаҳот» асари манбашунослик ва герменевтик тадқиқи, матн тарихи, асар таржималарига доир қўлёзмаларнинг аслият (автограф матни) билан қиёсий-матний тадқиқи, «Рашаҳот»да бадиий маҳорат масалалари тадқиқи юзасидан икки қисмли монография нашр қилинган;

Алий Сафий Кошифий Ҳиравийнинг фаолияти, илмий-адабий мероси кенг қамровда, махсус талқин этилган;

«Рашаҳот» асари матншунослик ва адабий манбашунослик йўналишида комплекс илмий таҳлил доирасига тортилган;

«Рашаҳот» асарининг мукамал илмий матни тайёрланган;

Хожагон манбалари матнларини ўрганишнинг назарий муаммолари ва уларнинг талқинларига оид мезонлар ишлаб чиқилган;

Алий Сафийнинг шеърий санъатлар ва адабий илмлар борасидаги адиблик маҳорати ўрганилган, «Рашаҳот» матни бадиият масалалари тафсилотли ўрганилган ва мазкур тадқиқот натижалари хорижий ва халқаро илмий журналларда илмий мақолалар шаклида чоп этилган.

«Рашаҳот» асарининг манбашунослик ва герменевтик тадқиқи орқали олинган натижалар шарқ мумтоз адабиётининг сара намуналаридан бўлган «Рашаҳот» асарининг кам ўрганилган жиҳатларини (асар аслияти, асардаги

шеърӣй ва насрий санъатлар ҳамда адабий илмларни) билиш борасида муҳим илмий-назарий маълумотлар беради, олинган илмий-назарий маълумотлар адабиётшунослик ва матншунослик фанлари, хусусан, шарқ мумтоз адабиёти бўйича яратиладиган дарслик ва қўлланмаларнинг мукаммаллашувига хизмат қилади.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилигини матншунослик ва адабий манбашуносликда назарий асосланган илмий хулосалар, тадқиқот мавзусига оид даврий ва соҳавий нашрлар, «Рашаҳот» асарининг Тошкент қўлёзма фондлари (ЎЗР ФА ШИ, ЎЗР ФА ДАМ, ЎЗМИК)да ва хориж (Россия, Миср, Туркия, Эрон) қўлёзма асарлар кутубхоналарида сақланаётган нусхаларидан фойдаланилгани, шунингдек, замонавий Электрон Каталоглар – ЎЗР ФА ШИ электрон каталоги - «Al-Biruni Institute of Oriental Studies» (Тошкент), «Париж Миллий кутубхонаси қўлёзмалари» фонди (Франция), «Малик Файсал номидаги исломий манбалар кутубхонаси» фонди (Саудия Арабистони), Принстон университети (АҚШ Princeton University Libraries) кутубхонаси, «İSAM Kütüphanesi» (Ислом қўлёзмалари маркази. Туркия) электрон кутубхона базаларидаги мавжуд маълумотларни ва «Рашаҳот» асарига доир барча тавсифларни тадқиқотга жалб қилингани, диссертацияда қўйилган вазифаларни ҳал қилишнинг апробацияси, тавсияларнинг амалиётда жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқлангани билан изоҳланади. Шунингдек, диссертация натижаларининг ишончлилигини тадқиқот йўналиши ва илмий изланиш моҳиятидан келиб чиққан ҳолда танланган тадқиқот методлари ҳам тасдиқлайди.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти Алий Сафий Ҳиравий Кошифий фаолияти, илмий-адабий мероси кенг қамровда, махсус талқин этилиши; «Рашаҳот» асарининг матншунослик ва адабий манбашунослик йўналишида комплекс илмий таҳлил доирасига тортилиши, ижодкорнинг бадиий маҳорат масалалари анъана ва янгилик муносабати борасидаги тадқиқот натижалари шарқ мумтоз адабиёти тадқиқини янада бойитишга илмий-назарий манба бўла олиши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти келгусида Алий Сафий асарлари матншунослигига оид тадқиқотлар, «Рашаҳот» асарининг академик ва оммабоп нашрларини амалга ошириш, асарга оид курс ва семинарлар ташкил қилишда ҳамда олий таълим муассаларининг манбашунослик ва матншунослик бўйича қўлланмалар, ўқув адабиётларини тайёрлашда манба бўлиб хизмат қилади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Алий Сафийнинг фаолияти, илмий-адабий мероси ва унинг «Рашаҳот» асарининг манбашунослик ва герменевтик тадқиқи, ижодкорнинг бадиий маҳоратини ўрганиш бўйича ишлаб чиқилган таклифлар асосида:

«Рашаҳот» асарининг янги аниқланган қўлёзмалари тавсифлари ва тадқиқи билан боғлиқ илмий тадқиқот натижаларидан ПЗ-20170920167 «Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейида сақланаётган тошбосма асарларнинг электрон каталогини яратиш ва нашрга тайёрлаш» амалий тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси ФАнинг 2020 йилнинг 13-январдаги 3/1255-101-сон маълумотномаси). Тадқиқот натижалари ЎЗР ФА Давлат Адабиёт музейи фондидаги тасаввуфий, жумладан «Рашаҳот» асарининг босма

нусхаларини самарали илмий тавсиф қилишга ва Давлат Адабиёт музейи фондидаги босма китоблар каталогини нашрга тайёрлашга хизмат қилган;

«Рашаҳот» таржималарининг тил хусусиятлари ва матн тузиш анъаналарига доир маълумотлар ва натижаларидан ОТ-Ф1-71 рақамли «Илк ва ўрта асрлар Марказий Осиё минтақасида этно-лингвистик вазият (2017-2020)» мавзусидаги фундаментал лойиҳа доирасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 9-декабридаги 89-03-5140-сон маълумотномаси). Натижада тадқиқотдаги маълумотлар Марказий Осиё бўйича ёзма манбалардаги маълумотлар ва уларнинг минтақа адабий жараёнларига таъсири, ўрта асрларда Марказий Осиёда кечган этник жараёнлар, шарқ тилларининг ўзаро таъсири ва туркий тилда матн тузиш анъаналарининг шаклланиши каби масалаларни ёритиб беришга хизмат қилган;

«Рашаҳот» асарининг хориж фондларидаги қўлёзмалари тавсифлари тадқиқи билан боғлиқ илмий тадқиқот натижаларидан БА-1-047 рақамли «Термизлик алломалар асарлари каталогини тайёрлаш ва нашр қилиш» амалий тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси ФАнинг 2020 йилнинг 13-январдаги №3/1255-101-сон маълумотномаси). Натижада ушбу диссертация натижалари ва маълумотлари Ўзбекистон қўлёзма фондларида сақланаётган термизлик олимлар (умумий ҳисобда 34 нафар) асарлари қўлёзмаларининг нусхаларини тавсифлашда, мазкур қўлёзмаларни матншунослик ва манбашунослик нуқтаи назаридан тадқиқ этишда, термизлик алломалар асарлари нусхалари матнларини қиёсий-текстологик таҳлил этишда қўл келган ҳамда лойиҳа ишининг самарали бўлишига хизмат қилган;

«Рашаҳот» нусхаларини тавсифлаш ва нодир қўлёзмалари матнларини ўрганишга доир маълумотлар ва натижаларидан ПЗ-20170930393 рақамли «Алишер Навоийнинг «Ғаройиб ус-сиғар» девонидаги ғазалларнинг ўзбек ва инглиз тилларида илмий изоҳ ва шарҳларини яратиш» мавзусидаги амалий лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 9-декабридаги 89-03-5140-сон маълумотномаси). Натижада мазкур тадқиқот маълумотлари ва натижалари Навоий ижодига оид қўлёзма асарлар нусхаларини тавсифлаш ва ғазалиёт қўлёзма нусхалари матнини ўрганишга ва нашрга тайёрлаш ишида ёрдамчи манба бўлиб хизмат қилган;

тадқиқотнинг «Рашаҳот» таржималари қўлёзмалари, асар манзумалари ва Хожагон тариқати асос-қоидаларининг герменевтик тадқиқига доир илмий маълумотларидан, «Рашаҳот» асарининг қадимий нусхалари тадқиқи илмий таҳлили натижаларидан Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Абдуҳолиқ Ғиждувоний таваллудининг 915 йиллигини ва Баҳоуддин Нақшбанд таваллудининг 700 йиллигини нишонлашга тайёргарлик кўриш ҳамда уни ўтказиш тўғрисида»ги 2017 йил 11 июлдаги Ф-4988-сон Фармойишининг ижроси юзасидан Бухоро шаҳрида барпо этилган Хожа Муҳаммад Баҳоуддин зиёратгоҳи мажмуаси илмий-тадқиқот маркази ишларини самарали юритишда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Вазирлар маҳкамаси ҳузуридаги Дин ишлари бўйича Қўмитанинг 2022 йил 26 июлдаги 02-06/6013-сон маълумотномаси). Натижада тадқиқотчининг нақшбандия тариқати асос-

қоидалари талқинларига доир илмий кузатишлари мазкур илмий-тадқиқот маркази павилионларида фото-экспозиция ишлари ҳамда кўлэзма манбаларга оид материаллар кўргазмаларининг юқори самарадорлини таъминлаган ва ёшларимизни миллий, умуминсоний кадриятлар руҳида тарбиялаш, уларга аждодимиз ишларидан фахрланиш имконини берган;

«Рашаҳот» асарининг матн тарихи тадқиқи бўйича олинган илмий натижалар, тадқиқотчи томонидан нашр этилган монографиялардаги илмий маълумотлардан Ўзбекистон Халқаро Ислом академияси ҳузуридаги Имом Мотуридий халқаро илмий-тадқиқот маркази томонидан нашрга тайёрланган «Мовароуннаҳрлик ўн мутасаввиф» туркумидаги рисоаларни яратишда фойдаланилган (Ўзбекистон Халқаро Ислом Академияси ҳузуридаги Имом Мотуридий халқаро илмий-тадқиқот марказининг 2022 йил 29-июлидаги 01/146-сон маълумотномаси). Тадқиқот илмий натижаларининг амалиётда қўлланилиши кенг жамоатчиликда юртимиз тасаввуф тарихи, тариқатлар ҳамда улар намояндаларининг тасаввуфий-ахлоқий қарашлари, тасаввуфнинг бугунги кунда ёш авлод тарбиясидаги амалий аҳамияти ҳақидаги тушунчаларнинг тўлақонли ва ижобий томонга шаклланишига имкон яратган;

Хожагон тариқатига доир маълумотлар, Хожагон машойихлари ҳикматлари ҳамда асардаги манзума (шеър)ларнинг ўзига хослиги ва уларнинг манбалари, талқинлари юзасидан олинган хулосалардан «Маданият ва маърифат» телеканалда эфирга узатилган «Бухоролик етти пир» махсус телекўрсатувларини тайёрлашда, «Маҳалла» радиоканалида эфирга узатилган «Маърифий суҳбатлар» туркум эшиттиришларида фойдаланилган (Ўзбекистон миллий теле-радиокомпанияси «Маданият ва маърифат» давлат унитар корхонасининг 2020 йил 16-сентябрдаги 01-40/860-сон маълумотномаси). Натижада, кўрсатувлар илмий-назарий маълумотлар билан бойитилиб, уларнинг илмий-маърифий савияси ошган, радио-эшитувчиларга шарқ адабиётида кенг тарқалган маънавий-ахлоқий ва тасаввуфий йўналишдаги асарлар мазмун-моҳияти, хусусан, эфир орқали халқимиз ўртасида тарихимизнинг мумтоз жиҳатларини, шарқона ва миллий кадриятларимизни таъсирчан, кенг тарғибот қилиш имконини берган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Диссертация натижалари 4 та илмий-амалий анжуманлар, жумладан, 2 та халқаро ва 2 та республика илмий-амалий конференцияларда маъруза кўринишида баён этилган ҳамда апробациядан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 19 та илмий иш чоп этилган, шулардан 2 та монография, Олий Аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосида илмий натижаларни чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 10 та илмий мақола нашр этилган, шундан 8 таси республикада, 2 таси хорижий журналларда чоп этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, тўрт боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан иборат. Диссертациянинг ҳажми – адабиётлар рўйхати ва иловалардан ташқари – 257 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг **кириш** қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланиб, мавзу бўйича хорижий илмий-тадқиқотлар шарҳи, мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети аниқланган. Тадқиқотнинг Ўзбекистон Республикаси фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилиб, унинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган. Олинган натижаларининг ишончлилиги асосланган ҳолда уларнинг назарий ва амалий аҳамияти очиб берилган. Тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиниши, ишнинг апробацияси, натижалари, эълон қилинган ишлар ва диссертациянинг тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Тадқиқотнинг биринчи боби **«Алий Сафий Ҳиравий мероси ва «Рашаҳот» асари тадқиқининг назарий-методологик асослари»** деб номланган. Унда Алий Сафий Кошифий Ҳиравий (ваф. 939/1532)нинг илмий-адабий мероси таҳлили ва ижодкор фаолиятининг янги қирралари, Алий Сафий қаламига мансуб янги топилган кўлёмалар ҳақида сўз юритилади.

Ушбу бобнинг *«Ҳожагон манбалари ва «Рашаҳот» асарининг шарқ мумтоз адабиётидаги аҳамияти»* деб номланган биринчи параграфда Алий Сафий ижоди ва «Рашаҳот» асари мисолида турли адабий асарларни ва турли муаллифларни қиёслаб ўрганиш асосида уларнинг шахси ва илмий-адабий меросига ҳам муносабат билдириш, адабий жараёнга ижодкорларнинг ўзларининг кўзлари билан қараш масаласи, мусулмон халқлари адабиёти назарияси ва поэтикасини ўрганиш, бадий адабиёт ҳодисасини тўғри тушуниш, унинг хусусиятларини теран англаш, ўзига хос поэтик анъанани, мумтоз ва тасаввуфий адабиётнинг ўзига нисбатан муносабати ва талабларини эътиборга олиш кераклиги ҳақида фикр-мулоҳазалар билдирилган. Мазкур параграфда шарқ мумтоз адабиёти асарларини, жумладан, Ҳожагон тариқати манбаларини ўзининг маданий анъанаси контекстида ўрганиш, яъни асар аслиятига омонатдорлик билан ёндошган ҳолда холис тадқиқ ва тўғри талқин қилиш масаласи олдинга сурилган.

Мазкур бобнинг иккинчи параграфи *«Алий Сафий Ҳиравий илмий-адабий мероси манбалари таҳлили»* деб номланган бўлиб, унда ота ва ўғил Кошифийларнинг ҳаёти, фаолияти ва асарлари рўйхатига замонавий тадқиқотлардаги маълумотларга танқидий ёндошган ҳолда комплекс тадқиқ этилган, икки ижодкорни чалкаштириш борасидаги нотўғри маълумотларга аниқлик киритишга эришилган. Алий Сафийнинг *«Фахрий»* (فخرى) тахаллуси билан ҳам асарлар битгани ва шу ном билан машҳур бўлгани аниқланган.

Алий Сафий ҳаёти ва ижоди тадқиқ этиш бошланганидан то шу кунгача – бу охиригача етмиш йилдан ортиқроқ даврни ташкил қилади - ижодкор ижоди тадқиқига бағишланган барча тадқиқотларда Алий Сафийнинг асарларини қуйидагилар ташкил этади, дейилган: 1. «Рашаҳоту айни-л-ҳаёт» («Ҳаёт булоғидан томчилар»), 2. «Латойиф ат-тавойиф» («Ажойиб лутф сўзлар»), 3. «Анис ал-орифин» («Ориф зотларнинг ҳамроҳи»), 4. «Ҳирз ал-амон мин фитан ал-замон» («Замона фитналаридан халос бўлиш учун омонлик чоралари»), 5. «Фараснома-и Сафий» («Сафийнинг от ҳақидаги достони»), 6. «Одоб ал-асҳоб» («Биродарлик одоби ёки Биродарлар учун одобнома китоби»), 7. «Лавоих ал-

қамар» («Ойнинг кўринишлари»), 8. «Манзума-и Махмуд-у Айоз» («Махмуд ва Аёз ҳақида шеърий дoston»), 9. «Асрор-и Қосимий» («Қосимийнинг сирлари»).

ЎЗР ФА ШИ 2621-рақамли қўлёзмани ўрганиш натижасида юқоридаги рўйхатдаги «Асрор-и Қосимий» асари Алий Сафийга эмас, унинг отаси аллома – Мавлоно Хусайн Воиз Кошифий қаламига мансуб экани аниқланди.

Тожикистонлик олим М. Неъматов «Алий Сафийнинг бадиий-эстетик қарашлари» номзодлик ишида алломанинг Тожикистон ФА қўлёзмалар институти фондида «Луғат-и Алий Сафий» («Алий Сафийнинг сўзлиги») асари қўлёзмаси борлигини айтган²⁹, аммо у ўз тадқиқотида ушбу асарнинг номи ва сақланиш жойидан бошқа ҳеч қандай маълумот бермаган. Шу боис ушбу параграфда «Луғат-и Алий Сафий» асари тўлиқ тавсифланган ва тадқиқ этилган.

Ушбу бобнинг учинчи параграфи «*Алий Сафийнинг янги топилган асарлари тавсифи*» деб номланган бўлиб, унда ишнинг илмий янгилиги сифатида шу кунгача хориж ва юртимиз манбашунослариға маълум бўлмаган серқирра ижодкор – олим, воиз, тазкиранавис, шоир, луғатнавис Алий Сафий Ҳиравий қаламиға мансуб топилмалар – ижодкорнинг Тошкент қўлёзма фондларидан ЎЗР ФА ШИ хазинасидаги янги аниқланган қўлёзма асарларининг тавсифи амалға оширилган ва ушбу асарлар тадқиқ қилинган ҳолда илмий муомалаға олиб кирилган:

1. «Тухфа-и Хоний. ал-Кошифий» («Хонийға тухфа. Кошифий») (تحفةء خانى ، الكاشفى), ЎЗР ФА ШИ. Қ.№ 2621/П. Алий Сафийнинг мазкур, яъни «Тухфа-и Хоний» асари тибб, муҳораба, муҳофаза ва бошқа кўплаб соҳаларға тааллуқли ажойиб маълумотларни, тажрибаларни, уларнинг натижалари баёнини ўз ичига олган.

2. («Ғазал-и Мавлоно Фахруддин Алий мутахаллас ба-Сафий») (غزل مولانا فخر الدين علي متلخص بالصفى). Проф.Х.Сулаймонов фонди. 1023 инв. рақам остида сақланаётган «Мажмуъа-и баёз»нинг 140а-140б варақ хошияси. Ушбу манзума «*Илоҳо, дар диёр-и меҳнатам ҳашмат паноҳе деҳ, Зи дарду доғ-и шиқам тож-у тахт подишоҳе деҳ!..*» байти билан бошланган «Деҳ» (Ато қил!) рафидли ғазалдир. Мазкур асарлар ижодкор илмий мероси рўйхати янги асарлар билан бойиб боришиға далолат қилмоқда.

3. Мавлоно Жомий қаламиға мансуб «Шарҳ-и Фусус ал-ҳикам» (شرح فصوص الحكم) асарининг Алий Сафий томонидан китобат қилинган (қўчирилган) нодир қўлёзмаси (ЎЗР ФА ШИ № 520) аниқланган. Ушбу қўлёзма 265 варақ (530 саҳифа)дан иборат бўлиб, у Алий Сафийнинг моҳир хаттот, саводли котиб сифатида ҳам самарали фаолият юритганиға, Абдурахмон Жомийнинг хос котиби бўлганиға ҳам далолат қилади.

Иккинчи боб «**«Рашаҳот» асарининг матншунослик ва манбашунослик тадқиқи**» деб номланган. Биринчи параграф «*«Рашаҳот» асари матн тарихи тадқиқи*» деб номланган бўлиб, унда, аввало, адабий манбанинг матн тарихи унинг автографи, таҳрир нусхалари (асарнинг биринчи, иккинчи ва учинчи таҳрир вариантлари), савияси турлича бўлган котиблар томонидан китобат қилинган қўлёзма нусхалари ҳамда замонавий нашрлари (таржима ёки табдил нашри)дан иборат бўлиши ҳақида сўз боради.

²⁹ <http://cheloveknauka.com/rashahotu-aynilhaet>.

Матн яралиши тадқиқи ижодкор мақсадини англашга ва уни тўғри тушунишга ёрдам беради. Алий Сафий «Рашаҳот» асарини яратишда Шайх Фаридуддин Аттор, Абдурахмон Жомий, Алишер Навоий каби салафларининг асарларидан унумли фойдаланган. Бироқ Алий Сафийнинг талқин қилиш усуллари, келтирилган маълумотларнинг ва ҳикоятларнинг ранг-баранглиги, асарда улардан чиқарилган хулосаларда анчайин фарқ қилувчи ва Алий Сафийнинг ижодкорлиги билангина боғлиқ бўлган жуда кўп жиҳатлар мавжуд.

Алий Сафий баён этган ҳикматлар, турли-туман ажойиб ирфоний ҳикоятлар, қуръоний иқтибослар ва ҳадиси шарифларнинг барчаси асар моҳиятини ёрқин очиб бериш мақсадига йўналтирилган бўлиб, натижада асар сюжети ва унинг композицион тузилиши ижодкор томонидан илгари сурилаётган асосий маърифий ғояни мужассамлаштирган, ўзига хос ижодийлик ва бадийлик намунасига айланган.

«Рашаҳот» асарининг яратилишида «Мақомоти Хожа Юсуф Ҳамадоний», «Мақомоти Хожа Абдулхолиқ Гиждувоний», «Васиятномаи Хожа Абдулхолиқ», «Мақомоти Саййид Амир Кулол», «Мақомоти Хожа Алий Ромийтаний», «Мақомоти Хожа Баҳоуддин Нақшбанд», «Мақомоти Хожа Алоуддин Аттор», «Фаслу-л-хитоб», «Рисолаи қудсия», «Маноқибби орифийн», «Мақомоти Хожа Аҳрор», «Мақомоти Абдурахмон Жомий», «Нафоҳот», «Насойим», «Хамсату-л-мутаҳаййирин» каби асарлар бевосита илк манба вазифасини ўтаган бўлса-да, аммо «Рашаҳот»даги ҳар бир маълумот, ҳикоят, ривоят, нақл ижодкор томонидан «рашҳа» сарлавҳаси остида бадий жиҳатдан қайта ишлангани маълум бўлди.

Мазкур бобнинг «*«Рашаҳот» асарининг янги аниқланган қўлёзмалари тадқиқи*» деб номланувчи иккинчи параграфда «Рашаҳот»нинг Эрон, Миср, Туркия ва Ҳиндистон қўлёзма фондларидан янги аниқланган 14 та қўлёзмаси, асар автографи ва ЎзР ФА ШИ фонди қадимий нусхалари асосида қиёсий-матний тадқиқи амалга оширилган. Натижада «Рашаҳот»нинг Эрон, Ҳиндистон, Миср ва Туркия фондлари қўлёзма нусхаларида ҳам кўплаб ўринларда матний камчиликлар мавжуд экани маълум бўлди ва мазкур қўлёзмалардаги барча хатоликларни бартараф этиш имконига эга бўлинди.

2019 йилда «Рашаҳот»нинг хорижлик олимлар назаридан четда қолиб келаётган жами 139 та қўлёзма нусхалари борлиги аниқланган ва улардан 11 та нодир нусха илк бор муфассал илмий тавсифланиб, илмий муомалага киритилган эди.³⁰ Тадқиқотнинг ушбу параграфда хориж фондларидан «Рашаҳот» асарининг янги аниқланган 14 та нодир қўлёзма нусхаси тўлиқ тавсифланган ҳолда тадқиқ этилди.

Мазкур бобнинг учинчи параграфи «*«Рашаҳот» асарининг Техрон нашри тадқиқи. «Рашаҳот»нинг мукамал илмий матнини тайёрлаш тамойиллари*» деб номланган. Мазкур параграфда «Рашаҳот» илмий-танқидий матни (Муъийнийон, 1977) нашри ЎзР ФА Давлат адабиёт музейи фондидаги № 33/II инв. рақамли автограф, асарнинг қадимий нусхалари – ЎзР ФА ШИ №№10147, 5418, мўътабар нусхаси - Техрон, КМШМ №8201 (26458) қўлёзмаси ҳамда оддий нусхалари матнлари билан қиёслаб ўрганилган. Натижада А.А. Муъийнийон илмий-

³⁰ Қаранг: Умурзоков Б. С. Фахруддин Алий Сафийнинг илмий-адабий мероси ва унинг «Рашаҳот айни-л-ҳаёт» асарининг қиёсий-текстологик тадқиқи. 10.00.10. – Матншунослик ва адабий манбашунослик (филология фанлари). Филол. фан. бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. ... автореф. - Т., 2019.

танқидий матнининг китобат санаси қадимий бўлмаган нусхалар асосида амалга оширилгани, мазкур нашрнинг «Рашаҳот» автографи, қадимий нусхалари, мўътабар нусха ва оддий нусхалари матни билан жиддий фарқлари мавжуд эканлиги кўрсатиб берилган.

Шунингдек, «Рашаҳот» қўлёзмаларини қиёсий тадқиқ ва таҳлил қилиш натижасида асар матнининг мукамал илмий матнини тайёрлашга эришилган. Бунда танланган қўлёзма нусхаларнинг мукамаллиги, уларни кўчирган котибларнинг билим даражаси, маҳоратининг юқори бўлиши ҳам ўта аҳамиятли омиллардан эканлиги маълум бўлган. Албатта, «Рашаҳот» асарининг янги, ишончли илмий матнини тайёрлашда муаллиф дастхат нусхасининг ўрни беқиёсдир.

Асарни иккита асосий ва учта ёрдамчи қўлёзма асосида қиёсий тадқиқ этиш асарнинг аслият матнини тиклашга самарали таъсир қилган. Бу қўлёзма манбаларнинг асар автографи билан солиштирилиши эса ўз навбатида ёрдамчи қўлёзма нусхаларнинг ҳам, ҳақиқатан, қадимий ва ишончли нусхалар эканлигини исботлаган.

Учинчи боб **««Рашаҳот» таржималари қўлёзмалари, асар манзумалари ва Хожাগон асосларининг герменевтик тадқиқи»** деб номланади. *««Рашаҳот» қўлёзмаларининг тавсифлари тадқиқи»* деб номланган мазкур бобнинг биринчи параграфи Тошкент ва хориж қўлёзма фондлари каталогларидаги «Рашаҳот» асари тавсифларининг комплекс тадқиқига бағишланган. Тадқиқот натижасига кўра, хориж (Россия, Туркия, Эрон) қўлёзма асарлар кутубхоналари каталог нашрларида, шунингдек, замонавий Электрон Каталоглар – ЎзР ФА ШИ Шарқшунослик институти Электрон Каталоглари – «Al-Biruni Institute of Oriental Studies» (Тошкент), «Париж Миллий кутубхонаси қўлёзмалари» фонди (Франция), «Малик Файсал номидаги исломий манбалар кутубхонаси» фонди (Саудия Арабистони), АҚШ Принстон университети (Princeton University Libraries) кутубхонаси, «İSAM Kütüphanesi» (Ислом қўлёзмалари маркази. Туркия) электрон кутубхона базаларидаги «Рашаҳот» тавсифларида хато ва камчиликлар мавжудлиги аниқланган.

Юқорида номлари келтирилган каталогларда, шунингдек, қўлёзма фондлари картотека карточка (варақа)ларидаги «Рашаҳот» тавсифларида асарнинг Хусайн Воиз Кошифийга (ваф. 910/1504) нисбат берилгани аниқланган, тадқиқотда мана шу каби янглиш маълумотларга аниқлик киритилган ва мазкур камчиликларнинг тузатилиши тавсия қилинган.

Иккинчи параграф *««Рашаҳот»нинг арабча, усмонли-туркча таржималари тадқиқи»* деб номланган бўлиб, унда, асосан, хориж фондларидан янги аниқланган «Рашаҳот»нинг араб ва усмонли-турк тилидаги ўғирмалари қўлёзмалари ўрганилган. Чунончи, Қоҳира кутубхонаси қўлёзмалар бўлими картотека-қайдларида «Рашаҳот» асари нусхалари сифатида қайд этилган: 2009, 3457-рақамли қўлёзмаларнинг тадқиқот натижасида асарнинг араб тилига таржимаси экани (таржимон – Тожиддин ибн Закариё ибн Султон ал-Абшамий ал-Умавий ал-Усманий) маълум бўлди. Шунингдек, «Рашаҳот»нинг замонавий арабча таржимаси литографик нашри – Шайх Мурод Қозоний ўғирими экани аниқланиб, мазкур арабча таржималар матни асар аслияти – автограф матни билан қиёсланган ҳолда илк бор илмий тадқиқ этилди.

Учинчи параграф «*«Рашаҳот» герменевтикаси, асар манзумалари ва Хожгагон асос-қоидаларининг талқинлари*» деб номланган. Унда герменевтика, унинг пайдо бўлиши, замонавий герменевтиканинг муҳим масалаларига доир қарашлар ҳақида, шунингдек, шарқда охириги минг йилликда илмий ва адабий асарларининг изоҳ ва талқини сифатида пайдо бўлган ва анъанага айланган тафсир, таъвил, шарҳ, шарҳни шарҳ, шарҳга ҳошия, такмила (асар таржимаси ва тўлдирмаси) каби қадимий услублар хусусида, «Рашаҳот» асаридаги манзумаларнинг тушунилиши, изоҳланиши ва талқини масалалари, асар матнидаги арабий киритмаларнинг турлари ва Хожгагон тариқати асосларининг талқинлари ҳақида сўз юритилган.

Ўтган асрнинг ўрталарида герменевтика тушунишнинг фалсафий назариясини англатадиган бўлди. Фалсафий герменевтиканинг асосларини Ф.Шлейермахер, В.Дильтей, М.Хайдеггер, Э.Бетти, Ч.Г.Гадамер, П.Рикер ва Ю.Хабермас асарларида кўриш мумкин. Бутунги кунда матн ёки унинг маълум қисмида мавжуд бўлган фикр мавҳумлиги – тушунарсизлигини бартараф этиш герменевтиканинг муҳим вазифаси ҳисобланади. Шундан келиб чиққан ҳолда, тасаввуфий асарлар матнларида берилган тушунчалар, фикр ва ғоялардаги мавҳумлик ва мураккабликларнинг ечими учун ҳам герменевтик методга муҳтожмиз. Матн герменевтикасида шу вақтгача асосий эътибор асар матнини изоҳлашга ва талқин қилишга қаратилган. Асарнинг яратилиши, матнни қайта ишлаш жараёнлари – муаллиф таҳрир нусхалари манбашунослик тадқиқи ҳам қисман бўлсада, бу масалага, яъни герменевтик тадқиққа тааллуқли ҳисобланади. Мазкур жараёнлар (қадимий матн тадқиқи) ижодкорнинг мақсадини, сўнгра унинг асари мукамал кашф қилинишини – ижодкор ҳамда асарининг тўлиқ тушунилишига ва тўғри талқин қилинишига хизмат қилади.

Қўлёзма фондларида «Рашаҳот»нинг турли даврларда турли диёрларда китобат қилинган юздан ортиқ нусхалари бор. Замонавий тадқиқотчилар охириги юз йилликда аввал «Рашаҳот»нинг тошбосма нашрларидан ва ўтган асрнинг саксонинчи йилларидан бошлаб то шу кунгача Эрон нашри (Муъийнийон, 1977)дан истифода қилиб келишмоқда. Асарнинг энг қадимий қўлёзмаси, нодир нусхалари матни билан мазкур тошбосма нашрлар ва Эрон нашри матни ўртасида жиддий фарқлар мавжудлиги ҳисобга олинса – матн герменевтикаси асарни тушуниш, изоҳлашдир, дея қабул қилинган тушунча нуқтаи назаридан – ўзгаришга учраган (хато ва чалкаш ўринлари кўп бўлган) қайси матн билан «Рашаҳот»ни ҳаққоний изоҳлаш ва тўғри талқин қилиш мумкин, деган савол туғилади.

Тадқиқот натижасига кўра, «Рашаҳот» автографи матни ва асарнинг янги аниқланган (Техрон – «Кутубхонайи мажлиси шўройи миллий» қўлёзмалар бўлими қўлёзмаси (№8201 (26458))) матни асосида (чунки бу икки қўлёзманинг матни «Рашаҳот»нинг қадимий ва энг ишончли матнларидир) асарни талқин қилиш керак бўлади.

Шарқ мумтоз шеъриятида, шунингдек, ўзбек мумтоз адабиётида манзумалар бир неча турларга бўлинади. Масалан, ғазалларнинг «ишқи мажозий» (мажозий ишқ, яъни дунёвий севги, муҳаббат), «май-чоғир, бода» ва «ишқи ҳақиқий», (ҳақиқий ишқ, яъни Илоҳий ишқ, «ирфоний») турлари мавжуд. Одатда манзума тили рамзийлик касб этган бўлади, яъни унда келтирилган рамз ва тимсоллар

ранг-баранглик хусусиятига эга бўлади. Шарқ мумтоз адабиёти ҳамда ўзбек мумтоз адабиёти шеърятининг ўзига хослиги ҳам ана шунда. Масалан, шеърда келтирилган бирон рамз, айтайлик, «Матлуб» (مطلوب) рамзи. Бу сўз манзумада аниқ бир инсон шахсига қаратилган бўлиши мумкин, бунда «ўртоқ, дўст, биродар» маъносида тушунилади. «Матлуб» (مطلوب) ишқий рамз сифатида «ошиқ, маъшук» маъносида бўлиши ҳам мумкин, бунда фақат «севгили» маъносида тушунилади. Ирфоний ва мажозий маънода эса «Ҳаққ таоло, Тангри таоло» назарда тутилган бўлади.

Манзуманинг таркибида келган сўзларнинг луғавий маъноси, мажозий маъносига кўшимча бир неча ирфоний маънолари ҳам бўлиши мумкин. Манзумадаги бу маънолар ўртасидаги ўзига хослик ва мутаносиблик, биринчидан, шеърнинг бадий ижод жиҳатидан юксаклигини, иккинчидан, ижодкорнинг истезодди ва маҳорати беқиёслигига, маъно-мазмун теранлигининг кенг кўламлигига далолат қилади.

بيت مرغان جمن بهر صباهی
خوانند ترا باصطلاحی³¹

Мазкур байтнинг зоҳирий маъноси: «Эй севгилим! Ҳар тонгда чаманзордаги кушлар сени ҳар хил номлар билан куйлашади», деб талқин қилинади. Бундан шундай маъно чиқади, «Эй, дилдор! Сенинг номингни айтиб куйлаш нафақат менинг, балки кушларнинг ҳам ишидир. Улар ҳам сени турли номлар ила мақтаб куйлайдилар».

Ирфоний маънода: «*Хонанд туро ба истилоҳе*» (сени ҳар хил номлар билан ёд этишади – куйлашади)дан мурод – Ҳаққ таолони ёд этиш, яъни зикр қилишдики, зикруллоҳ қалбнинг жилоси, Ҳақ таолонинг ризосини топишга сабабдир. Қуръони каримда бу ҳақда: «Албатта, қалблар фақат Аллоҳнинг зикри билан таскин топади, хотиржам бўлади. Дарҳақиқат, Аллоҳнинг зикри улуғдир!» дейилган.

Байтнинг иккинчи маъноси, зокирнинг зикруллоҳ сабаб Ҳаққ таоло даргоҳида мақом топиши, демак. Зеро, «Мени зикр қилингизлар, Мен ҳам сизларни зикр қилгум!» ҳадиси қудсийси тақозосига кўра, биз Сени ёд этдик, Сен ҳам фазлинг ила бизни ёд эт – раҳматингга, мағфиратингга лойиқ айла!» дегани. «Рашаҳот»да баён қилинишича, Хожа Азизон – Алий Ромитаний ҳузурида бир киши: «Ошиқон ҳар ду ийд кунанд!» (Ошиқлар ҳар лаҳзада икки байрам қилурлар!) деди. Шунда Хожа Азизон – Алий Ромитаний ўша одамга айтдиларки: «Ошиқон ҳар лаҳза сеҳ ийд кунанд!» Ҳалиги киши ҳайрон бўлди ва: «Қанақасига?» деб сўради. Ул зот жавоб бердиларки: «Ҳаққ таолони ёд этмоқ Ҳаққ таолонинг изни ила насиб бўлур, бу биринчи ийд (байрам). Ошиқнинг ўз Парвардигорини ёд қилиши бу иккинчи ийд. Ҳаққ таоло Ўзини ёд этган бандасини, албатта, ёд этгайки ва бу ҳақ ваъдадир, бу учинчи ийд!»

Шу маълумотга биноан, ушбу байт: «Парвардигоро! Ҳар тонг, ҳар саҳар, ҳар эрталаб чаманзор кушлари Сени ҳар хил номлар билан ёд этадилар. Мен ҳам худди улар кабидирман: ҳар тонг Сени Сенинг изнинг ила ҳар хил номларинг – маъноси чиройли исмларинг (Асмоу-л-хусно) ила ёд этурман ва мен Сенинг

³¹ ЎЗР ФА ДАМ. Қ.№33/П. - Б.8 б.

Ўқилиши: Байт: Мурғони чаман ба ҳар сабоҳе, ...
Хонанд туро ба истилоҳе.

розилингни тилайман. У ҳолда мен ожиз банданг Сенинг ёд этишинг бахтига мушарраф бўлай!», деб талқин қилинса, мақсадга мувофиқ бўлади.

مانند مرغى باش هان بر بيضهء دل باسيان
کز بيضهء دل زايدت مستى و وصل و قهقهه³²

Ушбу байтнинг зоҳирий маъноси: «Қуш ўз тухумини қўриқлагани мисоли сен ҳам дилингни қўриқловчи, кузатгувчи бўл. Чунки ундан сармастлик, висол ҳамда шодлик дилда пайдо бўлади», деб талқин қилинади.

Бироқ байтда зоҳир маъно назарда тутилмаган. Чунки киши ўз дилини ҳар қанча қўриқлагани билан, ундан моддий бир нарса пайдо бўлмайди.

Бу байтнинг ирфоний маъноси: *байзай-и дил* (дил тухуми) – бу назаргоҳи Илоҳий бўлган кўнгил, дил, қалбдир. Ҳаққ таолонинг ошиғи бўлган муваҳҳид инсон ўз қалбини эътиборсиз, назоратсиз қолдириш асло дуруст эмас. Аксинча, у ўз қалбини пок тутишга, поклашга ҳар он, ҳар дақиқа ҳаракат қилиши керак. Шундан келиб чиқиб мазкур байтни: «Қуш ўз уясига тухум қўяди ва уни бағрида иссиққина тутиб, тун-кун қўриқлайди, ниҳоят вақти келиб, ана шу тухумдан жўжа пайдо бўлади. Эй, Ҳаққ таолонинг ошиғи! Эй Ҳаққ таоло розилигини тилаган инсон! Қуш мисоли сен ҳам ўз дилингни мудом қўриқловчи, кузатгувчи бўл – қалбингни покла, уни зикруллоҳ ила жилолантир. Агар шундай қилсанг, дил тухуминг самара беради: дилингда, қалбингда маънавий сармастлик, висол ҳамда шодлик пайдо бўлади ва сен Ҳаққ таоло розилигини топасан», деб талқин қилинади. Хожাগон тариқатида мақсадга етишиш учун очлик ва бедорлик каби оғир риёзат йўли эмас, зикр йўли танланган, рухсатлар эмас, азимат йўли ихтиёр қилинган. «Рашаҳот»да келтирилган манзумаларнинг зоҳирий маъноси эмас, уларнинг ирфоний маънолари бирламчи ва асосдир. Алий Сафийнинг «Рашаҳот»да юзлаб манзумани келтиришидан муроди ҳам аслида маърифатдир ва бу маърифатга ирфоний талқин орқали эришилади.

«Рашаҳот» асарида бадий маҳорат масалалари» деб номланган тўртинчи бобда асардаги шеърий матнлар ва уларда ижодкор томонидан қўлланган шеърий санъатлар, адабий илмлар тафсилотли тадқиқ этилган.

Биринчи параграфи *«Рашаҳот»даги шеърий матнлар таҳлили*» деб номланган. «Рашаҳот» асари шарқ мумтоз адабиёти бадий насрининг етук намунаси бўлишига қарамай, шу кунгача асардаги шеърий жанрлар ва санъатлар алоҳида тадқиқот мавзуси сифатида ўрганилмаган. Алий Сафий истеъдодли шоир сифатида ўз асарининг шаклини ва мазмунини бойитишда шеърий жанрлардан ва санъатлардан унумли фойдалангани аниқланди.

«Рашаҳот»да 179 та шеър мавжуд.

«Мақола» қисмида турли жанрлардаги 106 та назм (шеър) келтирилган бўлиб, улар жами 212 байтни ташкил қилади.

«Муқаддима»да муаллиф қаламига мансуб 3 байт (6 мисра) мавжуд ва у маснавий жанрида ёзилган. «Мақола» қисмида эса жами 107 та шеър келтирилган, булардан 4 таси ғазал, 3 таси қасида, қолганлари қитъа ва рубоий жанрларида ёзилган шеърлардан иборат. «Мақсад-и аввал» деб номланган биринчи фасл (яъни, биринчи боб)да келтирилган шеърлар сони 7 та, байтлар сони 13 та бўлиб,

³² ЎзР ФА ДАМ. رشحات Қ.№ 33/II. – Б.14 б.

Ўқилиши: Байт: Монанд-и мурғе бош ҳон бар байзай-и дил посбон,...
К-аз байзайи дил зойадат мастий-у васл-у қаҳқаҳа.

улар жами 26 мисрани ташкил этган. Бу қисмда ўндан ортиқ шахс вафотига бағишлаб ёзилган рубоий-шеърлар мавжудлиги аниқланди. Улар «таърих» деб номланган. Мазкур шеърлар ажойиб таърих намуналаридир.

Асарнинг «Мақсад-и дуввум» деб номланган иккинчи бобида мавжуд шеърлар жами 47 та бўлиб, улар 94 байт (188 мисра)дан иборат. Бу шеърлардан 6 таси фард (бир мисрадан иборат шеър) жанрига оид, қолган шеърлар қитъа ва рубоий жанрларида ёзилган манзума (шеър)лар экани аниқланди.

«*Рашаҳот*» асарида қўлланган шеърӣй ва бадӣий санъатлар» деб номланувчи иккинчи параграфда «Рашаҳот» манзумаларида қўлланилган шеърӣй санъатлар ҳамда адабий илмлар ҳақида сўз юритилган.

«Рашаҳот» асарида келтирилган шеърларда қўлланган *тажнис*, *тавзеъ*, *тарсеъ ва иштиқоқ* каби лафзий санъатлар асар тилини равон, фикрни лафзан оҳангдор, жозибали жаранглашини таъминлаб, ўқувчи ва тингловчига эмоционал завқ бериш, маълумотнинг ёдда қолишини осонлаштиришга хизмат қилган.

Асарда *илтифот*, *таъдил*, *жамъ ва тақсим*, *таносуб*, *мутобақа*, *иқтибос* каби санъатлар мазмунни ёритиш, маъно таъсирини ошириш воситаси сифатида қўлланилган.

«Рашаҳот» асарида араб тилида битилган шеърлар ҳам мавжуд. Масалан, «Рашаҳот»нинг «Ҳазрат Маҳдумнинг Ҳижоз сафари зикри баёнида» арабий байтлар келтирилган³³. Бу эса Алий Сафӣйнинг моҳир адиблигига, унинг араб тилида ҳам шеърлар ижод қилганига, бу хусус унинг *зу-л-лилсонайн шоирлигига* далолат қилади.

«Рашаҳот»да Алий Сафӣй адабий илмлардан ғоят ўринли фойдаланган, натижада асар бадӣияти ўзига хос шакл ва мазмун гўзаллигини юзага келтирган.

Бадӣий нутқда мақолдан фойдаланиш ҳам санъат ҳисобланади. Бу санъат «*ирсолу-л-масал*» ёки «*ирсол-и масал*» деб номланади. Борди-ю икки масал бирдан келтирилса, унга «*ирсолу-л-масалайн*» дейилади. Алий Сафӣй «Рашаҳот»да мақоллардан ўринли фойдаланган.

«Рашаҳот» асарида ифода-баён, илмий мазмун ёрқинроқ ифодаланиши учун *хусн-и таълил*, *жамъ ва тақсим*, *лафф-у наир*, *нидо*, *иқтибос*, ва бошқа шу каби бадӣий санъатлардан ўринли фойдаланилган.

«Рашаҳот» асари муқаддимасида муаллиф бадӣий санъатлардан энг аввало «*Бароат-и истиҳлол*» (براعة الإستهلال) санъатини моҳирона қўллаган. Яъни, ижодкор ўз асарини моҳирлик, сўзга чечанлик билан бошлаган. Бунда унинг мухотаб (суҳбатдош, китобхон)нинг илк бошданоқ диққатини тортадиган, калом (сўз, гап)га ва умуман, асарга қизиқиш уйғотадиган балоғатли жумлалар тузгани катта аҳамият касб этган. Зеро, *ибтидо* (бошланиш)нинг энг яхшиси «*бароат-и истиҳлол*»га эга бўлган *калом* (жумла)дир. Аслини олганда бу бадӣий санъат, яъни «*хусн-и таълил*» Қуръони карим услубидир.

Назм ва насрга ўзгача жозибадорлик бағишлайдиган, асар муаллифининг ижодкорлигини, адиблигини белгилайдиган, қалам соҳибининг ўзига хос қобилият ва услуб эгаси эканлигига далолат қиладиган хусуслардан яна бири *баён илми* ҳисобланади. Ижодкор баён илмининг турларидан унумли фойдалана олса, ана шунда муваффақиятга эришади.

³³ Рашаҳот. – Т., 2004. – Б.195, 197.

«Рашаҳот» асарида ижодкор *ташбиҳ, мажоз, истиора, киноя* каби баён илмининг турларидан ҳам ғоят ўринли фойдаланганини кўриш мумкин.

«Рашаҳот» асарининг, айниқса, «Дебоча» ва «Муқаддима» қисмларининг бошланиши балоғат ва фасоҳатнинг энг сара намуналаридан ҳисобланади.

4 бобнинг «*Рашаҳот*»да *сажъ ва унинг турлари*» деб номланувчи учинчи параграфи ижодкорнинг «Рашаҳот» асарида балоғатли калом туза олиш маҳоратини қанчалик ёрқин намоён этганини аниқлашга бағишланган. *Сажъ* усулларидан фойдаланган ҳолда ёзилган бу асар, бошдан-охир ижодкорнинг улкан истеъдоди, юксак билимига очик далолат қилади.

Сажъ санъати, яъни лафздошлик ўз ичига бўғиндошлик ва товушдошлик тушунчаларини олади.

Сажънинг *мутавозин, мутарраф, музориъ, лоҳиқ, қалб, томм (масриҳ), таркиб* каби турлари мавжуд.

«Рашаҳот» матни жумлаларида сажънинг мазкур турларига кўплаб мисоллар мавжуд:

Мутавозин бу сажъ ҳосил қилаётган калима (сўз)ларнинг вазнда мутаносиб, аммо товушда фарқ қилишидир. Масалан,

الحمد لمن رشّ رشحات الحقايق و الحرّم على قلوب العرفين بفيضه الأقدس الأقدم والصلوة على المظْهر

الأتمّ و أوْيتُ جوامع الكلم ليكمّل بها طوائفَ الأمم و السلام على آله و أصحابه مفاتيح الكرام و مَصابيح الظلم ---³⁴

Жумласида келтирилган қуйидаги сўзлар каби: «ал-Ҳикам» (الحكم) ва «ал-ақдам» (الأقدم); «ал-атамм» (الأتمّ) ва «ал-умам» (الأمم); «мафотих» (مفاتيح) ва «масобих» (مصابيح); «ал-карам» (الكرام) ва «аз-зулам» (الظلم).

Бу калималар янгроқдош оҳангдош лафздошлиқдан иборат бўлиб, улар юқоридаги жумлада сажъ ҳосил қилган сўзлардир. Мазкур калималар вазнда мутаносиб бўлса-да, аммо товушда бир-биридан фарқ қилади.

Сажъ-и мутавозий. Сажънинг бу турида оҳангдош, қофиядош ва тенг ҳижоли калималар ишлатилади. Алий Сафий «Рашаҳот»да *мутавози сажъ* қўллаган жумлалар талайгина. Масалан:

صحرا فراخست، اى بيسر، تو كوشهء، ما كوشهء،

همجون ملخ ل كشت شه، تو خوشهء، ما خوشهء³⁵

Сахро фароҳаст, эй писар, ту гуша-и, мо гуша-и,

Ҳам-чун малах³⁶ аз кишт-и шаҳ, ту хуша-и, мо хуша-и.³⁷

Мазкур байтдаги «ту гуша-и, мо гуша-и» (تو كوشهء، ما كوشهء) ва «ту хуша-и, мо хуша-и» (تو خوشهء، ما خوشهء) ибораларидаги калималар мутавози сажъ қўлланган ажойиб намуналардир.

Алий Сафий «Рашаҳот» аввалида «*ҳусн-и таълил*»га интиланган. *Ҳусн-и таълил* бу шундай санъатки, шоир ва ёки адиб шеърининг ва ёки асарининг биринчи байтини, биринчи жумласини табиий, ғоят гўзал ва фавқулудда янги шаклда ифодалашга интилади. Бунда у сийқа сўзлардан қочади, лафз ва маъно

³⁴ ЎзР ФА ДАМ. رشحات Қ.№ 33/П. – Б.1 б.

³⁵ ЎзР ФА ДАМ. رشحات Қ.№ 33/П. – Б.692 а.

³⁶ Хоразм таржимаси табдил нашрида бу сўз «малах» шаклида, хато ёзилган.(Қаранг: Рашаҳот. – Т., 2004. – Б.434)

³⁷ Таржимаси: Эй, ўғил, сахро кенг, ал-ҳол, сен бир четда, биз ҳам бир четда,

Шоҳ экинзоридан чигирткадек сен хушҳол бошоқ терурсан, биз ҳам хушҳол бошоқ терурмиз!

уйғунлигига эришгани учун байт (жумла) кулоққа ёқимли бўлади, қалбга таъсир қилади.

«Рашаҳот»да *мутарраф сажъ*нинг ҳам ажойиб намуналари ижод қилинган. *Мутарраф сажъ* ҳам сажънинг ўзига хос турларидан бири бўлиб, нобўғиндош равийдош лафздошликдан иборатдир. Бошқача қилиб айтганда, калом (жумла)да калима (сўз)лар вазнда ва товушлар адади (сони)да фарқ қилади, бироқ калиманинг охирги ҳарфлари бири-бирига ўзаро мос бўлади. Масалан,

أما بعد جنين كويد فقير بى بضاعت و حقير خالى از إستطاعت على بن حسين الواعظ الكاشفى المشتھر
بالصفىّ ثبته على محبة أوليائه شرّ فه بكمال متابعة أصفياؤه كه جون بميامن أطفاف (6) إلهى و بركات
أعطاف نامتناهى در أواخر شهر ذى القعدة سنة تسع و ثمانين و ثمانينمأيه تقبيل (7) عتبه عليه و سده
سنيه حضرت ولايت منزلت هدايت منقبت قطب الكبراء المحققين و غوث (8) العظماء الموددين خواجه
ناصر الحقّ والحقيقه و الدنيا والدين عبيدالله رضى الله عنه و أرضاه إتفاق افتاد³⁸

Ушбу матн, яъни «Рашаҳот» асари «Дебоча»сидаги *мутарраф сажъ*га доир сўзларни қиёслаш учун уларни жумладаги ўрнига кўра солиштирма шаклда келтирамиз: «ҳақир» – «фақир» (حقير - فقير); «иститоат» – «бе-бизоат» (بى بضاعت - إستطاعت); «Кошифий» – «Сафий» (الكاشفى - الصفىّ); «ақлийоихи» – «асфийоихи» (أعطف - أطفاف); «илоҳий» – «номутаноҳий» (ولايت - ولايت); «ҳидойат» – «валойат» (هدايت - الكبراء); «манқабат» – «манзилат» (منقبت - منزلت); «узамоъ» – «кубароъ» (الموددين - المحققين); «разийаллоҳ» – «Убайдуллоҳ» (رضى الله - عبيدالله); «арзоҳу» – «анҳу» (رضاه - عنه); «судда-и санийя» – «утба-и алийя» (سده سنيه - عتبه عليه) кабилар.

«Судда-и санийя» – «утба-и алийя» (سده سنيه - عتبه عليه) *мутарраф сажъ*нинг қўшалок ёки кетма-кет ясалган шаклига ҳам мисол бўла олади. Ушбу мисолимизда ва умуман, «Рашаҳот»дан келтиришимиз мумкин бўлган яна бошқа ўнлаб ўринларда бадий воситаларни меъёрида, яъни ўқувчини зериктирмайдиган услубда мақсадни баён қила олиши Алий Сафийнинг, ҳақиқатан, юксак бадий маҳорат эгаси бўлганига далолат қилади.

Сажънинг *Сажъ-и мутарраф* турида қофиядошлик бўлади, бироқ у ҳижолари тенг бўлмаган турли калималардан ташкил топади, дедик ва юқорида «Рашаҳот» «Дебоча»сидаги насрий жумла мисолида унга мисол келтирдик. Энди асарда келтирилган назмий жумлага диққат қиламиз. Алий Сафий асарида «Ҳазрат Хожа Абу Наср Порсо раҳматуллоҳи таъоло зикри баёни»да Ҳазрат Хожа Муҳаммад Порсодан - қуддиси сирруҳу – мана бу байтни нақл қилган:

نمازرا بحقيقت فضى بود و لكن
زمان صحبت مارا قضى نه خواهد بود³⁹

Яъни, «намоз вақтида ўқилмаса, унинг қазоси бор, бироқ бизнинг суҳбатимизнинг қазоси йўқ, яъни ўз вақтида унга етишилмаса, кейин уни топиш имконсиз нарсадир», дейилмоқда.

³⁸ ЎЗР ФА ДАМ. رشحات Қ.№ 33/II. – Б. 1 б.

³⁹ «Намозро ба-ҳақиқат қазо бувад

ва лекин замони суҳбат-и мо-ро қазо на-хоҳад бувад!»

Таржимаси: Дарҳақиқат, намознинг қазоси бор,

Аммо биз суҳбат қилган вақтнинг қазоси эса йўқдир.

Мазкур байтнинг форсча матнида мутарраф сажъ қўлланилган. Афсуски, байтнинг тилимизга маъно таржимасида аслиятига зийнат бериб турган ушбу сажъ санъати турини қўллашнинг имкони йўқ.

Юқоридаги жумлаларда тажниснинг *тажнис-и музориъ* турига, яъни махражи бир-бирига яқин бўлган ҳарфлардан ташкил топган сўзларга ҳам мисоллар мавжуд. Масалан: «фақир» (فقير), «ҳақир» (حقير), «ал-муҳаққиқин» (المحققين), «ал-муваҳҳидин» (الموحدّين) каби.

Қуйидаги жумлаларда келган тажнис-и музориълар насрий жумлалар аро назмга хос бағоят чиройли оҳангдошликни ҳосил қилган ва айни чоғда жумланинг маъно-мазмун мукамаллигини ҳам таъминлашга хизмат қилган:

حضرت ايشان باستماع بعضى از خصايص و شمائل و مناقب (12) و فضائل خواجگان سلسلهء نقشبنديه
قدّس الله تعالى ارواحهم العليه كه همه وقت مذکور (13) ميكشتمشرف مى شد و بداراك طرفى از
معارف و حقايق بلند و لطايف و دقايق (14) ارجمند كه بيوسته بر زبان معجز بيان آنحضرت مى گذشت
مستسعد مى كشت و آن فوايد شريفه (15) و جواهر نفيسوا بامداد لطيفه ء مدرکه در صدف قوّت حافظه
كامثال اللؤلؤ المكنون مى برزرد ---⁴⁰

Мазкур матн ифодали ўқилса, калималар, лафзлар аро оҳангдошлик яққол сезилади ва қулоққа ёқимли эшитилиш билан бирга кишида ўқиётган шу асарга нисбатан бадий завқ уйғотади.

«Рашаҳот» асари «Дебоча»сидаги *тажнис-и музориъ*га доир мисолларни қиёслаш осон бўлиши учун улар ёнма-ён келтирилган:

«фазоил – шамоил» (فضائل -شمائل) ; «хасойис – маноқиб» (خصايص -مناقب);
«нақшбандиййа – ал-алиййа» (العليه -نقشبنديه); «дақойиқ – ҳақойиқ» (دقايق -حقايق);
«забон – байон» (بيان -زبان); «баланд – аржуманд» (ارجمند - بلند); «ме-гузашт – ме-
гашт» (مى گذشت - مى كشت); «нафийса – шарийфа» (شريفه - نفيسه);

Асар матнида келган *қўшалок ва занжирсимон тажнис-и музориъ*нинг чиройли намуналарига мисол: «латойиф – дақойиқ – ҳақойиқ» (دقايق -حقايق - لطايف); «дақойиқ аржуманд – ҳақойиқ баланд» (دقايق ارجمند - حقايق بلند); «фавойид-и шарийфа ва жавоҳир-и нафийса» (جواهر نفيسه -فوايد شريفه) каби.

Матннинг қуйидаги калималарида эса *муҳарраф тажнис* ҳосил қилинган: «ал-кубаро» (الكبراء) ва «ал-узамо» (العظماء).

«Рашаҳот» асари «Дебоча»сида *зу-л-тажнисайн*, яъни *қўшалок тажнис*нинг ажойиб намунаси мавжуд: «валоёт манзилат, ҳидойат манқибат» (ولايت منزلت هدايت منقبت); «мултамас аз толибон-и тарийқ ва соликон-и сабийл-и таҳқийқ» (ملتمس از طالبان طريق و سالكان سبيل تحقيق) каби.

Алий Сафий ўзига хос юксак ижод эгаси бўлган, у ижодда нафақат маноқиб жанрида ва устозларга тақлид борасида, балки адабий ва шеърый санъатларда ҳам янгилик қилишга интиланган. Юқорида келтирилган ўрнаклар, яъни *қўшалок тажнис-и музориъ*, *қўшалок тажнис* кабилар бунга мисол бўла олади.

Асар матнидан олинган қуйидаги мисоллар *сажънинг қалб турига* мисол бўла олади: «фақир» (فقير) ва «ҳақир» (حقير), «алтоф» (الطاف) ва «аътоф» (اعطاف).

Бунда сўзларда бир ёки икки ҳарфнинг ўзгартирилиши орқали сажънинг қалб тури ҳосил қилинган.

Лоҳиқ сажъ бу санъат ҳосил қилган лафзнинг товушларидан бири орасида фарқ бор, аммо уларнинг махражлари яқин бўлмайди.

⁴⁰ ЎзР ФА ДАМ. Ршҳат Қ.№ 33/П. – Б.3 а.

Юқоридаги мисол сажънинг лоҳиқ турига ҳам ўрнак бўла олади: «алтоф» (الطاف) ва «аътоф» (اعطاف) каби.

«Рашаҳот» муқаддимасида тажнис санъатининг мураккаб турларидан бири таркиб тажниси кўп қўлланган. Таркиб тажнисида лафзлардан бири одатда сўз бирикмасидан иборат бўлади. Аслида таркиб тажниси мураккаб бўлиб, асосан, икки турга, яъни муташобих ва мафруқ турларга бўлинади.

Сўзланган каломдаги ҳар икки лафзнинг ёзувда бир хил шаклга эга бўлмоғи муташобих таркибли тажнисга хос хусусият ҳисобланади: «дақойиқ аржуманд – ҳақойиқ баланд» (دقایق ارجمند - حقایق بلند), «валоёт манзилат, ҳидойат манқибат» (ولایت منزلت هدایت منقبت) кабилар.

ХУЛОСА

Алий Сафий Кошифий Ҳиравийнинг ҳаёти, фаолияти ва илмий-адабий меросини ўрганиш, «Рашаҳот» асари матн яралиш тарихини, янги аниқланган қўлёзмаларини ва таржималарини, асарни манбашунослик ва герменевтик тадқиқ қилиш асосида қуйидаги илмий-назарий хулосаларга келинди:

1. Фаҳруддин Алий Сафий Ҳиравий ибн Ҳусайн Воиз Кошифийнинг фаолияти серқирра, илмий-адабий мероси рўйхати 9 тани эмас, балки янги топилган асарлари билан ҳозирча 12 та асарни ташкил қилади.

-Алий Сафий нафақат етук шоир, моҳир адиб, воиз, шунингдек, у луғатшунос, хос котиб ва хаттот бўлган.

-Алий Сафий «Фаҳрий» (فخری) таҳаллуси билан ҳам ижод қилган ва танилган.

2. Алий Сафий Кошифий Ҳиравийнинг Тошкент қўлёзма фондларида янги асарлари мавжуд: 1. «Тухфа-и Хоний. Кошифий» асари – ЎЗР ФА ДАМ фонди. Қўлёзма №2621/II); 2. «Илоҳо, дар диёр-и меҳнатам ҳашият паноҳе деҳ, ...» – «Илоҳо, тириклик диёримда менга улуғвор омонлик ато қил!.. » матлаъли ғазал – ЎЗР ФА ШИ №1023, 140 а –140 б варақ ҳошияси. «Ғазал-и Мавлоно Фаҳруддин Алий мутаҳаллас ба-Сафий»;

- Алий Сафийга нисбат бериб келинаётган «Асрори Қосимий» асари унинг отаси Мавлоно Ҳусайн Воиз Кошифий қаламига мансуб.

2. «Рашаҳот»нинг қадимий қўлёзмаларини топиш учун манбашунослик тадқиқини давом эттириш лозим.

- Эрон, Туркия, Миср, Ҳиндистон, Саудия Арабистони, АҚШ, Франция, Тошкент қўлёзма фондларида ва кутубхоналарида мавжуд «Рашаҳот» асарининг 14 та янги аниқланган қўлёзмаларидан тўрттаси нодир қўлёзмалар бўлиб, улар «Рашаҳот» автографи – ЎЗР ФА ДАМ қўлёзма №33/II матнини тўлиқ тасдиқлайди, қолган 10 қўлёзма эса «Рашаҳот» асарининг оддий нусхаларидир.

3. «Рашаҳот» қўлёзмалари: Тошкент дастхат нусхаси – ЎЗР ФА ДАМ №33/II ва Техрон – Кутубхонайи мажлиси шўройи миллий қўлёзмалар бўлими қўлёзмаси – №8201 (26458) матнлари «Рашаҳот»нинг барча қўлёзма нусхалари, тошбосма ва литографик нашрлари, шунингдек, асарнинг ўзбекча, арабча, усмонли-туркча таржималаридаги кўплаб хато ва чалкаш ўринларга аниқлик киритади;

4. «Рашаҳот»нинг илмий-танқидий матнида (А.А.Муъийнийон: 1977) «Рашаҳот»нинг қадимий (автограф), нодир ва мўътабар қўлёзмалари матнига мувофиқ бўлмаган матний фарқлар – кўплаб ўзгаришлар, чалкаш ўринлар

мавжуд. «Рашаҳот» асарининг қадимий ва нодир қўлёзмалари - ЎзР ФА ДАМ № 33/П, Техрон – Кутубхонайи мажлиси шўрои миллий қўлёзмалар бўлими қўлёзмаси – №8201 (26458), ЎзР ФА ШИ №№ 5418, 10147, 6164 қўлёзмалари матнлари асосида тузилган мукамал илмий матн мазкур илмий-танқидий матни нашри билан боғлиқ барча муаммоларни бартараф этади, «Рашаҳот» асарини тўғри талқин қилиш учун унинг ишончли, мукамал янги илмий матни нашри зарур.

5. «Рашаҳот»нинг қадимий, нодир ва мўтабар қўлёзмалари матнлари тадқиқи асар матни қандай яратилганини аниқлашга, ижодкорнинг мақсадини англашга ва асарнинг асл мазмун-моҳиятини тушунишга ёрдам беради. Алий Сафий «Рашаҳот» асарини яратишда Шайх Фаридуддин Аттор, Абдурахмон Жомий, Алишер Навоий каби салафларининг асарларидаги услубдан унумли фойдаланган. Алий Сафийнинг баён ва талқинлари ўзига хос, у келтирган маълумотлар ва ҳикоятлар ҳам ранг-барангдир. Асар матни Алий Сафийнинг ижодкорлиги билан боғлиқ бўлган жуда кўп жиҳатларга далолат қилади;

- «Рашаҳот» асари матнининг яратилишида, асосан – «Нафоҳоту-л-унс» (Абдурахмон Жомий), «Насойиму-л-муҳаббат» ва «Хамсату-л-мутаҳаййирин» (Алишер Навоий) асарлари, қисман эса – «Мақомот-и Хожа Юсуф Ҳамадоний», «Мақомот-и Хожа Абдулҳолиқ Гиждувоний», «Васиятнома-и Хожа Абдулҳолиқ», «Мақомот-и Саййид Амир Кулол», «Мақомот-и Хожа Алий Ромийтаний», «Мақомот-и Хожа Баҳоуддин Нақшбанд», «Мақомот-и Хожа Алоуддин Аттор», «Фаслу-л-хитоб», «Рисола-и қудсия», «Маноқиб-и орифин», «Мақомот-и Хожа Ахрор», «Мақомот-и Абдурахмон Жомий» каби асарлар манба вазифасини ўтаган;

- «Рашаҳот»даги ҳар бир маълумот, ҳикоят, ривоят, нақл ижодкор томонидан «рашҳа» сарлавҳаси остида бадиий жиҳатдан қайта ишланган. Алий Сафий Хожагонийларнинг тарихи, фаолиятлари, ҳикматлари бўйича маълумотларни ўз даври талаблари ва эҳтиёжларидан келиб чиқиб, ўзининг дунёқарашига мослаштирган. Ижодкор ўзининг салафлари асарларини ўз асарига асос қилиб олиш билангина чекланмай, адабий илмлардан ҳам ғоят унумли фойдаланган ва ўзига хос насрий асар яратиш орқали шарқ мумтоз адабиётининг маноқибнавислик ривожига улкан ҳисса қўшган;

- «Рашаҳот» асари шарқ мумтоз адабиётида маноқибнавислик ва тазкиранавислик анъанасини ривожлантиришга хизмат қилган. «Тазкира-и Тоҳир Эшон», «Матлабу-т-толибин» каби тазкира жанридаги асарлар «Рашаҳот» таъсирида ёзилган.

7. Асарнинг тўғри талқин қилинишини таъминловчи муҳим омиллардан бири ўша асарнинг манбашунослик тадқиқини тўлиқ ва мукамал амалга оширишдир. Алий Сафийнинг илмий-адабий мероси ва асарларининг Тошкент қўлёзма фондлари - ЎзР ФА ШИ, ЎзР ФА ДАМ, ЎзМИКда картотекаларидаги «Рашаҳот» асарининг тавсифларига доир маълумотларда чалкашликлар, хато қайдлар мавжуд. Каталогларда ижодкорнинг шоҳ асари «Рашаҳот» бошқа ижодкорга, яъни ижодкорнинг отаси Ҳусайн Воиз Кошифийга нисбат берилган.

- замонавий Электрон Каталог (ЭК)лари – «Париж Миллий кутубхонаси қўлёзмалари фонди» (Франция), «Малик Файсал номидаги исломий манбалар кутубхонаси фонди» (Саудия Арабистони), АҚШ Принстон университети

кутубхонаси, «İSAM Kütüphanesi» (Ислом кўлёмалари маркази. Туркия) электрон кутубхона базаларидаги маълумотларга кўра Франция, Саудия Арабистони, АҚШ, Туркия, Эрон, Миср, Ҳиндистон ва Покистон кўлёмма фондлари ва кутубхоналарида «Рашаҳот» асарининг кўлёмма нусхалари мавжуд;

- ЭКлардаги «Рашаҳот» асари тавсифларида жиддий хатоликлар мавжуд.

8. «Рашаҳот» асари Алий Сафийнинг шеърий санъатлар ва адабий илмлар борасидаги юксак маҳоратининг самараси ҳисобланади. «Рашаҳот» асарида Алий Сафий томонидан *луғат* (сўзнинг тилдаги мутлақ жиҳати) илми, *сарф* (сўзнинг ўзгариши) илми, *шитиқоқ* (сўз ясаши) илми, *наҳв* (сўзларнинг гаплардаги таркиб қоидалари) илми, маъоний (балоғат ва фасоҳат) илми, *баён* (ташбиҳ, мажоз, истиора, киноя каби услублар) илми, *аруз* (назм вазнлари) илми, *қофия* (мисраларнинг ҳамоҳанг қилиб тугатиш қоидалари) илми, *инио* (турли мактуб, рисола, хужжатлар ёзиш қоидалари) илми, *шеър фарзи* (шеърга баҳо бериш илми, танқид, баҳолаш илми), *муҳораза* (тарихий воқеа ва ривоятлардан, салафларнинг сўз ва адабий асарларидан ўз ўрнида оқилона фойдалана билиш илми, устозлар йўлида ижод қилиш) ва *расму-л-хат* (ёзув санъати, ҳарф шакллари ва имло билими) каби *адабий илмлар* моҳирона кўлланган;

- Алий Сафий баён этган талқинлар, ҳикматлар, турли-туман ажойиб ирфоний ҳикоятлар, қуръоний иқтибослар ва ҳадиси шарифларнинг барчаси асар моҳиятини ёрқин очиб бериш мақсадига йўналтирилган. Асар сюжети ва унинг композицион тузилиши Алий Сафий томонидан илгари сурилаётган асосий маърифий ғояни мужассамлаштирган. «Рашаҳот» асари мазмун ва шакл уйғунлашган ўзига хос ижодийлик ва бадиийлик намунасидир;

- Алий Сафий анъанавий манокібнависликни ривожлантиришда ўзига хос новаторлик йўлидан борган, у «Рашаҳот»да лафзий санъатлар ва адабий илмларнинг энг мураккаб турларини кўллаган ҳолда юксак бадиий савиядаги асар яратишга муваффақ бўлган. Адабий санъатларнинг бутун асар бўйлаб моҳирона кўлланилгани «Рашаҳот»нинг машҳур манокіб асарга айланишига ва Хуросон, Мовароуннаҳр, Туркистон, Рум, Ҳижоз каби кенг жуғрофий минтақада кўплаб китобат ва таржима қилинишига сабаб бўлган;

9. «Рашаҳот» бадиияти тадқиқи бўйича олинган илмий натижалар, илмий-назарий хулосалардан адабиётшунослик, матншунослик ва манбашунослик фанлари бўйича яратиладиган дарслик ҳамда кўлланмаларда фойдаланиш керак, «Рашаҳот» автографи ва энг қадимий кўлёмма нусхалари асосида асарнинг ишончли илмий матнини нашр қилиш зарур ҳамда замонавий ўзбек тилига асарнинг янги илмий-оммабоп таржимасини тайёрлаб, нашр этиш лозим.

«Рашаҳот» асарининг хориж ва юртимиз кутубхоналаридаги кўлёмма манбаларини ўрганиш натижалари келгусида ҳар бир кўлёммани алоҳида тадқиқот объекти сифатида ўрганишни тақозо этади. Бу асарнинг матний тил хусусиятлари тилшунослик тарихида, бадииятига кўра адабиётшунослик, ҳикматлар ва ирфоний қарашлар баёнига кўра тасаввуфшунослик, матний жиҳатдан матншунослик фанлари кўламида ўрганилиши ўзбек илм-фанини мазмундор тадқиқотлар билан бойитади. Янги кўлёмма манбаларнинг илмий муомалага олиб кирилиши шарқ мумтоз адабиёти ва мумтоз бадиий адабиётдаги тасаввуф мавзусидаги асар қисмлари ва тариқат масалаларини тўғри талқин қилишга йўл очади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

УМУРЗОКОВ БАХРИДДИН САФАРОВИЧ

**ПРОИЗВЕДЕНИЕ АЛИ САФИ ХИРАВИ «РАШАХОТ»:
ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ ТЕКСТА, ПЕРЕВОДЫ, СРАВНИТЕЛЬНО-
ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОЕ И ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ**

10.00.10 – Текстология и литературное источниковедение

**АВТОРЕФЕРАТ
ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК (DSc)**

Ташкент – 2023

Тема диссертации доктора филологических наук (Dsc) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии за № B2020.4.DSc/Fil264.

Докторская диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете востоковедения.

Автореферат диссертации размещен на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) на веб-странице Научного совета www.tsuos.uz и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Официальные оппоненты:

Исломов Захиджан Махмудович,
доктор филологических наук, профессор

Шодмонов Нафас Намозович
доктор филологических наук, профессор

Рахимов Камилжан Рахматович
доктор исторических наук

Ведущая организация:

**Ташкентский государственный университет
узбекского языка и литературы им. Алишера Навои**

Защита диссертации состоится «___» _____ 2023 года в _____ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 по присуждению ученых степеней при Ташкентском государственном университете востоковедения (Адрес: 100047, Ташкент, улица Шахрисабзская, 16. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: info@tsous.uz).

С докторской диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета востоковедения (зарегистрирована за № _____). Адрес: 100060, Ташкент, улица Амира Темура, 20. Тел: (99871) 233-45-21.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2023 года

(реестр протокола рассылки № _____ от _____ 2023 года).

А.М. Маннонов
Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филол.наук, профессор

Р.А. Алимухамедов
Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филол.наук, доцент

К.Ш. Омонов
Председатель научного семинара при
Научном совете по присуждению ученых
степеней, доктор филол.наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора (DSc) наук)

Актуальность и необходимость темы диссертации. В современную сложную для человечества эпоху, когда в мире стремительными темпами развиваются глобализация и интернет, происходит непримиримая идеологическая борьба, даже ожесточенные столкновения между могущественными государствами – центрами силы, одной из актуальнейших задач становится необходимость передачи большой силы гуманизма и миролюбия, показанных в произведениях восточной классической литературы в качестве самой возвышенной идеи и высшей цели для благополучия наших будущих поколений, будущего всего человечества.

В мире существует множество книг манокиб-тазкира, написанных средневековыми мастерами слова, но мемуарно-литературные произведения, созданные в Хорасане и Мавераннахре, во многих экземплярах переписывались и переводились не только в Средней Азии, но и в исламском мире, включая Египет, Рум (Турция), Индию, Хиджаз. Этот факт свидетельствует о том, что наши предки обладали мощным научным и творческим потенциалом. Одним из редких источников является «Рашахоту айни-л-хайат» («Капли из источника жизни»)¹ Фахруддина Али Сафи Кошифи Хирави, талантливого представителя гератской научной и литературной школы. Произведение опубликовано в новое время, но в связи с различиями между текстом данного издания и древними копиями произведения - автографами и подлинными копиями, в настоящее время ощущается необходимость текстуального, источниковедческого и герменевтического исследования «Рашахот».

В идущем по пути обновления Узбекистане создаются широкие возможности для изучения научного наследия великих деятелей. С каждым годом приобретает особое значение осуществляемое на основе рукописных источников углубленное текстоведение и литературоведческое источниковедение. Этот процесс является результатом возведения в нашей стране изучения научного и литературного наследия наших предков на уровень государственной политики. Необходимость «уделять особое внимание научным исследованиям, направленным на раскрытие многих пластов нашего национального культурного наследия в областях текстологии, литературоведческого источниковедения, языкознания, философии и истории культуры»² как приоритетному и важному направлению является причиной дальнейшего увеличения научных исследований в этих областях.

Данная диссертация в определенной степени служит выполнению Указа Президента Республики Узбекистан от 28 января 2022 года № УП-60 «О стратегии развития нового Узбекистана на 2022-2026 годы», ПП-126 от 10 февраля 2022 года «О дополнительных мерах по совершенствованию системы сохранения и исследования древних письменных источников» и при

¹ Далее: «Рашахот».

² Постановление Президента Республики Узбекистан ПП-2995 от 24 мая 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы сохранения, исследования и пропаганды древних письменных источников» . (См.: <https://lex.uz/docs/3211987>); Мирзиёев Ш. Ватанимиз тақдири ва келажаги йўлида янада ҳамжихат бўлиб, катъят билан ҳаракат қилайлик. //«Халқ сўзи» газетаси, 2017 й. 16-июль, 119 (6813). – Б.1.

выполнении задач, определенных в иных нормативных правовых документах, связанных с этой деятельностью.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации³. Научное исследование таких суфийских произведений, как тезкире и манакиб, осуществляется в ряде мировых научных центров и высших образовательных учреждений, таких как Indiana University of Bloomington (США), University of Cambridge (Англия), University of Bonn (Германия), Институт востоковедения РАН (Россия) University of Tehran (Иран), İstanbul Üniversitesi (Турция), Jawaharlal Nehru University (Индия), Baki Dövlət Universiteti (Азербайджан), Ходжендский государственный университет (Таджикистан), Институт востоковедения АН РУз, Ташкентский государственный университет востоковедения и Гулистанский государственный университет (Узбекистан).

В результате исследований, проведенных на основе сведений из произведения «Рашахоту айни-ль-хаёт» («Капли из источника жизни»)⁴, получен ряд следующих научных результатов: исследована британская рукописная копия произведения «Рашахот» (University of Tehran); исследовано изложение в произведении «Рашахот» процесса постепенного формирования одиннадцати положений тариката Накшбандия (University of Tehran); осуществлены исследования, посвященные переводу произведений манакиб на западноевропейские языки (University of Cambridge); исследовано изложение в произведении «Рашахот» возникновения и этапов развития учения Накшбандии (АН Таджикистана).

В настоящее время исследование произведений классической восточной литературы, в частности, произведения Али Сафи Кошифи Хирави «Рашахот» осуществляется в следующих приоритетных направлениях: исследование истории создания произведения «Рашахот» посредством таких новых методов, как сравнительный анализ (comparative analysis), статистический анализ (statistical analysis) содержательный анализ (content analysis); составление наиболее надежного научного текста произведения «Рашахот»; создание новых научно-популярных изданий произведения «Рашахот» на основе его перевода и текстологического анализа.

³ Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации осуществлен на основе следующих источников: <http://cheloveknauka.com/rashahotuaynilhaet>; <http://ktp.isam.org.tr/url=ktpgenel/findrecords.php>; http://scam.beruni.uz/arabic_reader/index.php; https://dlib.nyu.edu/aco/book/princeton_aco003931/1lang=ar; <https://t.me/erfanceeslami1>; http://www.uchzap.tj/yandex.uz/maps/org/khujand_state_university_named_after_academician_b_gafurov; <https://uz.yell.owpages.uz/korxonaguliston-davlat-universiteti> <https://www.indiana.edu>, www.cam.ac.uk, www.uni-bon.edu, www.spbu.ru, ut.ac.ir/en, www.istanbul.edu.tr, www.jnu.ac.in, www.bsu.edu.az и других.

⁴ Далее в тексте название произведения приводится кратко, как «Рашахот».

Степень изученности проблемы. В работах таких зарубежных ученых, как А.А.Муьийнийон⁵, А.Г.Маьони⁶, М.Холланд⁷, М.З.Кутку⁸, И.Гундуз⁹, У.Турар¹⁰, Н.Тусун¹¹ представлены краткие сведения об историческом периоде, в котором жил Али Сафи, его деятельности и творчестве. Сущность и содержание произведения «Рашахот», интерпретация правил поведения в тарикате и прохождение духовного пути рассмотрены в научно-просветительских работах таких ученых – знатоков в своей области, как Мухаммад Саноуллох Пани-Патий¹², Мавлоно Холид Багадади¹³, Мухаммад Зоҳид Бурсави¹⁴, проф. М.А.Жушон¹⁵, Ходжи Ахмаджон Махдум¹⁶, Махмуд Устаусмонугли¹⁷, Зулфикор Накшбанди¹⁸.

Существуют современные издания таких крупных произведений Али Сафи, как «Рашахот», «Латойиф ат-тавойиф»¹⁹.

Литографические и современные издания произведения «Рашахот» широко использованы в научных исследованиях известных отечественных источниковедов и литературоведов²⁰.

К произведению Али Сафи «Рашахот» в своих исследованиях и публикациях много раз обращались такие русские ученые²¹, как В.В. Бартольд,

⁵ رشحات عين الحيات تأليف: مولانا فخر الدين علي صفى بن حسين الواعظ الكاشفي، ، مجموعه متون قديم و احوال دانشمندان و 2536/1977 بامقدمه و تصحيحات و حواشى و تعليقات دكتور على اصغر معينيان ، جلد اول و جلد دوم تهران عارفان

⁶ لطايف الطوايف تأليف: مولانا فخر الدين علي صفى بن حسين الواعظ الكاشفي، 1373 /1953 بامقدمه و تصحيحات و حواشى و تعليقات دكتور احمد كلجين معانى ، تهران

⁷ Rashahot – Beads of Dew from the Sorce of Life. Translated, edited and annotated by Holland Muhtor. – London, 2001. (Перевод на английский язык на основе османско-турецкого перевода Рашахот.)

⁸ Kotku Mehmed Zahid. Nefsin terbiyesi – Abdulhalik-ı Gujduvanının nasihatları. – Istanbul-Fatih, 1994. 166 s.

⁹ Gunduz Irfan. Gümüshanevi Ahmed Zıyauddin k.s. – Nakşbendiyye Prensıbları.– Istanbul, 1984.336 s.

¹⁰ Турар У. Тасаввуф тарихи. – Т.: Истиқлол, 1999. 180 б.

¹¹ Tosun Necdet. BAHAEDDİN NAKSBEND. Hayatı-Görüşleri-Tarikatı. – Istanbul: İnsan yayınları, 2012. 463 s.

¹² Irshod al-murid. Muhammad Sanoullloh. Lohur 2001. – S. 41.

¹³ Mevlane Xolid Bagdaiy. Al-Odob. – Istanbul-Fatih, 1997. – S. 131 .

¹⁴ Kotku Mehmed Zahid. Nefsin terbiyesi. – Istanbul-Fatih, 1994. – S. 133 .

¹⁵ Josan M A. Ilmiy makaleler . – Istanbul, 2001, 5-baski. – S. 226.

¹⁶ Хожи Ахмаджон Махдум Накшбандий. Рисолат-у-л-комила фий қазои-л-фоита (Қазо намозларни ўқиш лозим эканлиги ҳақида муқамал рисола). - Т.: «Мовароуннаҳр» нашр., 1997. - 64 б.

¹⁷ Ustausunoglu M. Irshod al-muridin. –Istanbul-Fatih, 2020,5-baski. – S. 426.

¹⁸ شيخ دو الفقار النقشبندی اداب الطريقة النقشبندية ، لاهور-2011 ، ص 51

¹⁹См.:

لطائف الطوايف تأليف: مولانا فخر الدين علي صفى بن حسين الواعظ الكاشفي، 1373 /1953 بامقدمه و تصحيحات و حواشى و تعليقات دكتور احمد كلجين معانى ، تهران

ص424

²⁰ Султон И. Баҳоуддин Накшбанд абадияти. –Т., 1984; Ахмедов Б. Историко-географическая литература Средней Азии XVI – XVII вв. (Письменные памятники) / Отв. ред. У.И.Каримов. – Т., 1985; Валихўжаев Б. Хожа Аҳрор: Уйдирма ва ҳақиқат //Мулоқот, № 3-4. – Т., 1991; Абдуллаев И. Накшбандия – оламшумул таълимот // Ўзбекистонда ижтимоий фанлар. – Тошкент: 1993. - № 9-10. – Б. 55-5.; Валихўжаев Б. Хожа Аҳрор тарихи. – Т., 1993.; Маънавият юлдузлари (илм. мақолалар тўплами). – Т., Маънавият, 1993. 42б.; Бўриев О. Хожа Алоуддин Аттор. – Т., Маънавият, 1994. - 23 б.; Бўриев О., Ҳасанов М. Яъқуб Чархий. //Мулоқот. - 1995. - № 7-8. – Б. 42-44; Бўриев О., Ҳасанов М. Хожа Мухаммад Порсо//Буёқ сиймолар, алломалар. – Т., 1996. 2-китоб. – Б. 47-51; Холмўминов Ж. Хожа Мухаммад Порсо Бухорий. Ҳаёти ва фалсафий-ирфоний мероси. – Т., «Tafakkur tomchilari», 2021. – Б. 9-10.

²¹ Вяткин В.А. Изъ биографии Ходжи Ахрара. Перепечатано из № 147. «Туркестанские ведомости», за 1904 г.; Семенов А.А. Бухарский шейх Бахауддин (К его биографии). Восточный сборник в честь А.Н. Веселовского. – М.,1914. – С.202-211.; Бартольд В.В. История культуры мусульманства. – С.Петербург, 1918. – Б. 98; Веселовский Н.И. Памятник Ходжи Ахрара в Самарканде / Восточные заметки. – С.Петербург, 1895.; Иванов П.П. Хозяйство джубарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XV-XVI вв. – М.: Издательство АН СССР, 1954. - 379с.; Гордлевский В.А. Бахауддин Накшбанд Бухарский. Избранные сочинения. – М.,1962.;

А.И. Болдырев, Н.И. Веселовский, В.А.Вяткин, В.А.Гордлевский, П.П.Иванов, Б.Казаков, А.А.Семенов, О.Р.Сухарева, А.А.Хисматулин, иранские ученые - исследователи суфизма, такие как А.А.Муъийнийон, А.Г.Маъоний, А.Зарринкуб²², М.Хусайний²³, турецкие источниковеды и исследователи тасаввуфа, такие как Ф.Купрулу²⁴, М.А.Жушон²⁵, И.Гундуз²⁶, У.Турар²⁷, Н.Тусун²⁸, Ҳ.Йилмаз²⁹, М. Uzсарay³⁰, узбекские востоковеды, источниковеды литературоведы, исследователи тасаввуфа³¹, такие как Б. Валихужаев, Р.А.Тиллабаев, Ориф Усмон, А.А.Хусейнова, З.Кутибоев, Э.Э.Каримов, К.Каттаев, Р.Шодиев, М.Хасаний, М.Раззокова, А. Рустамий, С.Сайфуллох, Наврузова Г.Н., Рахматова Х.Х., Ж.Холмуминов, И. Усмонов, К. Рахимов.

Следует признать, что в продолжении 1950-1977 годов после издания иранскими учеными А.А. Муъийнийон и А.Г. Маъони крупных прозаических произведений Али Сафи, «Рашахот» был переведен и издан на современном

Бартольд В.В.Сочинения. Том VIII. Работы по источниковедению. – Москва: Издатель-во «Наука» Главная редакция восточной литературы, 1973. - С. 192; Казаков Б. Анонимное житие Ходжи Ахрара. (Бартольдовские чтения) – М.: Наука, 1981; Сухарева О.Р. Потомки Ходжа Ахрара (Бартольдовские чтения). – М.:1982; Болдырев А.И. Ещё раз к вопросу о Ходжа Ахраре / Духовенство и политическая жизнь на Ближнем и Среднем востоке в период феодализма. – М, 1982; Суфизм в Центральной Азии (зарубежные исследования) Сборник статей памяти Фритца Майера (1912-1998). Составитель и отв. редактор А.А.Хисматулин. Филологический факультет Санкт-Петербургского Государственного Университета. – С.Петербург, 2001. – С.20-32.

²² Зарринкуб А. Эрон тасаввуфи тўғрисида изланишнинг давоми (форсча)/Еттинчи нашр. –Техрон, «Амири Кабир», 1387/2008.

²³ Хусайний Марям. Нақшбандия тариқати намояндаларининг «Рашахот айн ал-хаёт»гача бўлган асарларида ушбу тариқат ўн бир рашхасининг шаклланиш жараёни «Гавҳари гўё» ирфоний адабиёт тадқиқотлари илм. журнали. 14000/2021й. баҳори ва ёзи. №1(46).-Б.155-174.

²⁴ Кўпрўлузода Ф. Миллий татабулар мажмуаси. – Истанбул, 1931; Köprülü Fuat. Türk dili ve edebiyati hakkında araştırmalar. – İstanbul, 1934.

²⁵ Josan M. A. İlmîy makaleler. – İstanbul, 2001, 5-baski. – S. 226.

²⁶ Gunduz İrfan. Gumuşhanevi Ahmed Zıyaüddin k.s. – Nakşbendîyye Prensıbları.– İstanbul, 1984.336 s.

²⁷ Турар У. Тасаввуф тарихи. – Т.: Истиклол, 1999.

²⁸ Tosun Necdet. Bahoeeddin Naksbend. Hayati-Gorisleri-Tarikati. – İstanbul: «İnsan yayınları», 2008. – S.338.

²⁹ Йилмаз Х. Золотая силсила.(Перевод с турецкого Д. Кадыров.)-Москва, «Сад», 2009.

³⁰ Resahat (Hayat pınarından jan damlaları). Sadelestiren: Mustafa Uzсарay. –Türkiye. Davutpasa/İstanbul: «Semerkand», 2017.

³¹ Каримов Э. Э. Роль, место и социальные позиции духовенства Мавераннахра в XV в.: Автореф. дисс. ... канд. ист. наук. – Т., 1990.159с.; Каттаев К. Хожа Ахрор ва Улуғбек. // «Гулистон» журн.,1991.3-сон.; Шодиев Р. Суфизм в духовной жизни народов Средней Азии: Дисс. канд. ист. наук. – Самарканд, 1993.240 с.; Ориф Усмон. Баҳовуддин Нақшбанд ва унинг таълимоти ҳақида. – Т.,Университет, 1993.; Усман А. Крупнейшие суфийская братства Центральной Азии. – Самарканд: «Саратон-Хамар», 1999.; Ориф Усмон. Бухори шарифнинг етти пири. – Т.,ТошДШИ, 2003.; Каттаев К. Бу офоқ ичра тоқ (Хожа Ахрор ҳақида) //«Зарафшон» журн., 1994.17 ноябр сони.; Тиллабаев Р.А. Среднеазиатские агиографические сочинения XV-XVI вв. как исторический источник (жития шейхов нақшбандиев). Автореф.... дисс. док. ист. наук. – Т.,1994.54 с.; Хусейнова А.А. Общечеловеческие ценности в мировоззрении Абдрахмана Джами: Автореф. ...дисс. канд. ист. наук. –Т., 1994.-64с.; Кутибоев З. Дарёи раҳматиға фарқ қилгай // Ғойиблар хайлидан ёнган чироқлар. – Т.,Ўзбекистон, 1994. – Б.253-263; Кутибоев З. Хожа Ахрор сийрати // «Мулоқот», 11-12, 1995. – Б.47-48.; Кутибаев З.А.Ходжа Убайдуллах Ахрар и его место в социально-политической и духовной жизни Мавераннахра XV века: Автореф. дисс. док. ист. наук. – Т., 1998.; Ҳасаний М., Раззокова М. Хожагон тариқати ва Хожа Ҳасан Андокий. – Т.: Имом Бухорий Республика илмий-маърифий маркази, 2003.; Валихужаев Б. Буюк маънавий муршид. – Т.: «Фан», 2004.168 б.; Рустамий А. Ҳазрати Навойийнинг маънавий олами. – Т., 2014. - Б.98.; Наврузова Г.Н., Рахматова Х.Х. Нақшбандия тушунчалари генезиси. –Бухоро: «Бухоро», 2010; И. Усмонов. Ҳаким Термизий ва нақшбандия тариқати. //Илмий-таҳлилий ахборот. Тошкент ислом университетининг илмий-таҳлилий ахбороти. – Т.: «Тошкент ислом университети» нашриёт-матбаа бирлашмаси, 2009; Рахимов К. Нақшбандия тариқати ва етти пир. –Т., «O‘zbekiston», 2020.; Холмуминов Ж. Хожа Муҳаммад Порсо Бухорий. Ҳаёти ва фалсафий-ирфоний мероси. –Т., «Tafakkur tomchilari», 2021.

турецком, дари и английском языках³². На основе этих переводов востоковеды-источниковеды Узбекистана, России, Германии и Америки используют в своих исследованиях сведения из произведения «Рашахот» о шейхах Накшбандии и Яссавии³³.

Произведение «Рашахот» впервые было переведено на узбекский язык Домла Худойберганом Бекмухаммад угли в 1879 году, то есть в период правления хана Феруза - Мухаммада Рахимхона II (1845–1910). В 2003 и 2004 годах этот перевод был издан в преобразованном на современный алфавит виде³⁴, в настоящее время диссертантом на основе уникальных рукописей «Рашахот» готовится к изданию также его новый научно-популярный перевод на современный узбекский язык.

В масштабах СНГ в 2009 году были исследованы нравственно-философские взгляды Али Сафи³⁵. А в 2019 году была успешно защищена докторская диссертация, посвященная научному и литературному наследию Али Сафи Хирави и сравнительно-текстологическому исследованию произведения «Рашахот айн аль-хаёт»³⁶ и на этой основе издана крупная монография³⁷.

В 2020 году издана монография, посвященная проблемам комплексного изучения древнего текста произведения «Рашахот», его уникальных копий, переводов и научно-критического текста³⁸.

³² Resahat (Hayat pinarinden jan damlaleri). Sadelestiren: Mustafa Uzсарay. – Turkiye. Davutpasa/Istanbul: «Semerkand», 2017. 9-baski.

³³ Исламизация и сакральные родословия в Центральной Азии. Том 2. Генеалогические грамоты и сакральные семейства XIX-XXI веков: насаб-нама и группы ходжей, связанных с сакральным сказанием об Исхак Бабе. Редакционная коллегия тома: Абусанитова М.Х., Мырзаахмет М., Бабаджанов Б.М., ... и другие. – Алматы-Берн-Ташкент-Блумингтон: «Дайк-Пресс», 2008. 364 с.; Суфизм в Центральной Азии. Зарубежные исследования. Сборник статей памяти Фритца Майера (1912-1998). Составитель и ответственный редактор А.А. Хисматулин. Филологический факультет Санкт-Петербургского Государственного Университета. – Санкт-Петербург, 2011; Исламизация и сакральные родословия в Центральной Азии Том 1. Издатели: Девин Ди Уис, А.К. Муминов. – Алматы-Блумингтон: «Дайк-Пресс», 2013. – С.21-22.; Суфизм в Центральной Азии. Зарубежные исследования. Сборник статей памяти Фритца Майера (1912-1998). Составитель и ответственный редактор А.А. Хисматулин. Филологический факультет Санкт-Петербургского Государственного Университета. – Санкт-Петербург, 2011. 267 с.; Девин Ди Уис, Муминов А.К. Исламизация и сакральные родословия в Центральной Азии. – Алматы-Блумингтон: «Дайк-Пресс», 2013. Том 1. – С.368-369.; Абирова Б.И. Суфизм как феномен исламской культуры. /Суфизм в Иране и Центральной Азии. (Материалы Международной конференции 2-мая 2006 года г.Алматы.) Алматы, 2006.-С.220.; Сейтахметова Н.Л. Макамы в суфизме как феноменические образы мусульманского средневековья. /Суфизм в Иране и Центральной Азии. (Материалы Международной конференции 2-мая 2006 года г.Алматы.) Алматы, 2006. - С.85.; Рахимов К. Хожагон-накшбандия тариқати ва етти пир. – Т.: «O‘zbekiston», 2020. – 168 б.; Рахимов К. Мавороннахр тасаввуф тарихи: таълимотнинг шаклланиши ва тизимлантирилиши. (VIII-IX асрлар). – Т.: «Akademnashr», 2020. – 400 б.

³⁴ «Рашахот - Обихаёт томчилари». Тарих.-маъриф. асар. Тарж. Домла Худойберган ибн Бекмухаммад. Табдил қилиб, нашрга тайёрлаганлар: М.Хасаний, Б.Умрзоқ. – Т., 2003. – 53 0б.; Фахруддин Али Сафий. رشحات عين الحيات. Рашахоту айнил-хаёт. Обихаёт томчилари. Тарихий-маърифий асар. Масъул муҳаррир: Б.Умрзоқов. – Т., 2004. - 534 б.

رشحات عين الحيات تأليف: مولانا فخر الدين علي صفي بن حسين الواعظ الكاشفي،
مجموعه متون قديم و احوال دانشمندان و 2536/1977 بامقدمه و تصحيحات و حواشي و تعليقات دكتور على اصغر معينيان ، جلد اول و جلد دوم تهران عارفان

³⁵ Ньматов М. С. «Рашахоту айнил-хаёт» Фахруддина Али Сафи и его литературно-мистическое значение: 10.01.03. Автореф. дисс. канд. филолог. наук. – Худжанд, 2009. -144 с.

³⁶ Умурзоқов Б.С. Алий Сафийнинг илмий-адабий мероси ва «Рашахот айн ал-хаёт» асарининг қиёсий-текстологик тадқиқи. 10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик. Фил. фан. бўйича фалсафа доктори (PhD) илм. даражасини олиш учун ёзилган дисс. автореферати. – Т., 2019. 62 б.

³⁷ Умурзоқов Б.С. Мавлоно Фахруддин Алий Сафийнинг илмий-адабий мероси ва «Рашахот айн ал-хаёт» асарининг қиёсий-текстологик тадқиқи. Монография. – Т., 2019. - 203 б.;

³⁸ Умурзоқов Б. «Рашахот айн ал-хаёт» («Хаёт булоғидан томчилар») асари матни, нодир нусхалари, таржималари ва илмий-танқидий матнини комплекс ўрганиш муаммолари. Монография. – Т., 2020. ТошДШУ. – 264 б.

А в 2020-2021 годах осуществлено факсимильное издание произведения «Рашахот» (введение книги представлено на трех языках – узбекском, русском и английском)³⁹. Согласно сведениям из Интернет-телеграма, Государственным музеем литературы имени Алишера Навои АН РУз также издано факсимильное издание произведения «Рашахот»⁴⁰.

Недавно найденные новые произведения мыслителя и издание новых крупных монографий, посвященных источниковедческому исследованию, исследованию суфийского аспекта, герменевтическому исследованию произведения «Рашахот», свидетельствует об эффективном продолжении исследований в этой области, в которой узбекские исследователи играют ведущую роль⁴¹.

Связь исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где была выполнена диссертация. Данное исследование выполнено в рамках научных исследований Ташкентского государственного университета востоковедения «Литературное источниковедение, текстология и вопросы изучения восточных рукописей», и «Древнейшие письменные источники литературы народов Востока, древнее восточное мышление, выраженное в письменных источниках и вопросы духовного наследия».

Цель исследования – переформулировать список произведений Али Сафи Хирави, изучить авторитетные рукописи произведения «Рашахот айн аль-хайят» («Капли из источника жизни»), исследовать авторитетные рукописи произведения «Рашахот айн аль-хайят» («Капли из источника жизни»), изучить рукописные переводы произведения, сравнить древних копий произведения с текстом иранского издания, подготовить совершенный научный текст «Рашахот» на основе автографа и редких экземпляров произведения, показать своеобразной роли произведения «Рашахот» в восточной классической литературе и среди источников суфизма в качестве образца творчества.

Задачи исследования заключаются в следующем: сформировать заново список научного наследия Али Сафи Хирави, определить новые грани его деятельности, критически проанализировать и исследовать научные результаты по изучению жизни и деятельности, определить, исследовать и включить в научный оборот рукописи новых произведений Али Сафи;

определить новые, еще не включенные в научный оборот рукописи произведения «Рашахот», хранящиеся в республиканских и зарубежных фондах, библиотеках, и подробно исследовать их на основе требований текстологии и

³⁹ Фахруддин Алий Сафий ибн Хусайн Воиз Кошифий. «Рашахот айн ал-хаёт» асари автограф нухаси – ФАКСИМИЛЕ. Жизнь и научно-литературное наследие Фахр ад-Дина Али Сафи Херави ибн Хусейна Кашифи. Автограф рукописи «Рашахот айн ал-хайат» («Капли родника жизни»). Fahrad-Din Ali Safis scientific-literariheritage. Autographic his work «Rashahat ayna-l-hayat». Нашрга тайёрловчи, мукаддима ва тадқиқот муаллифи: Умурзоков Б.С. -Т., «Nurafshon buziness», 2020. 300б (биринчи нашр.тираж -100 дона); Фахруддин Али Сафий «Рашахот айн ал-хаёт»; Фахруддин Алий Сафий ибн Хусайн Воиз Кошифий. «Рашахот айн ал-хаёт» асари автограф нухаси – Факсимиле. 1, 2, 3-кисмлар. Нашрга тайёрловчи, мукаддима ва тадқиқот муаллифи: Умурзоков Б. – Т., ТошДШУ, 2021. 600 б.

⁴⁰ Фахруддин Али Сафий «Рашахот айну-л-хаёт». факсимиле – Т.: Колорпак, 2022. - 462 б. (тираж -11 дона) Нашрга тайёрлаганлар: ф.ф.н. Ю.Турсунов, ф.ф.н. О.Жўрабоев.//Forwarded from OzR FA | FAN – JAMIYAT.

⁴¹ Умурзоков Б. Фахруддин Алий Сафий Хиравий илмий-адабий мероси. «Рашахот айн ал-хаёт» асарининг манбашунослик тадқиқи. Монография. –Т., 2022. ТошДШУ, 548 б.

источниковедения, отобрать и привлечь к исследованию их наиболее древние, уникальные копии;

определить хранящиеся в отечественных и зарубежных фондах рукописи перевода произведения «Рашахот» на восточные языки (арабский, узбекский, османский турецкий язык), осуществить их сравнительно-текстологическое с оригинальным текстом исследование;

объективно и критически исследовать описания произведения «Рашахот» в каталогах отечественных и зарубежных фондов на основе методологического подхода;

раскрыть грани поэтического и прозаического мастерства писателя на примере использованных им в произведении «Рашахот» поэтических приемов, литературных наук;

подготовить к изданию достоверный научный текст произведения «Рашахот» на основе его автографа и наиболее древних рукописных копий, разработать предложения и рекомендации по подготовке нового научно-популярного перевода на современный узбекский язык произведения «Рашахот».

Объектом исследования являются недавно найденные рукописи, принадлежащие перу писателя, уникальные копии произведения «Рашахот», рукописи переводов данного произведения, исследование научно-критического текста произведения.

Предмет исследования составляют вопросы, относящиеся к научному изучению текста произведения «Рашахот», согласно требованиям государственной политики по научному исследованию в области текстологии и литературного источниковедения, научное исследование текстов существующих уникальных рукописей произведения на основе автографа «Рашахот», исследование недавно найденных произведений писателя, источниковедческое и герменевтическое исследование произведения «Рашахот», его переводов на арабский, османский турецкий, узбекский языки и художественной ценности произведения.

Методы исследования: для уточнения темы исследования использовались методы сравнительно-текстового, описательного, индуктивного и герменевтического анализа.

Научная новизна исследования:

уточнена библиография Али Сафи Хирави, определено, что Али Сафи плодотворно трудился и был известен не только под псевдонимом «Сафи», но и «Фахри», также найдены неизвестные ранее источниковедам произведения Али Сафи – «Тухфа-и Хоний» (Дар султану Хони) и газель, с радифом «Дех», которые, как принадлежащие перу писателя находки, впервые полноценно изучены в настоящем исследовании и включены в научный оборот;

полностью изучены электронные описания «Рашахот», представленных в электронных библиотеках за рубежом (Турция) и нашей страны (УзР ФА ШИ), показаны имеющиеся ошибки на этих описаний, выявлено 14 новых рукописей «Рашахот» из зарубежных библиотек (Иран, Турция, Египет, Индия, Франция, США) и в результате удалось найти новый редкий рукопись подтверждающая автографный текст произведения «Рашахот»;

научно-критический текст «Рашахот» (А.А.Муинян, 1977) сравнен с автографом произведения и другими редкими рукописями «Рашахот», и было доказано, что данное тегеранское издание не соответствует тексту авторской подписи;

доказано, что произведение «Рашахот» является образцом художественного творчества высокого уровня, а Али Сафи обладает высоким талантом с точки зрения литературного и поэтического искусства;

изучена история создания текста «Рашахот», выявлено решение вопроса о том, какой источник оказал наибольшее влияние в процессе написания произведения.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

издана монография в двух частях по источниковеню и герменевтическому исследованию произведения «Рашахот», изучению истории текста «Рашахот», сравнительно-текстологическому исследованию рукописей переводов данного произведения с оригиналом, вопросам художественного мастерства в произведении «Рашахот»;

Широко и специально исследована деятельность Али Сафи Кошифи Хирави, его научно-литературное наследие;

произведение «Рашахот» было всесторонне проанализировано в направлении текстологии и литературоведческого источниковедения;

подготовлен совершенный научный текст произведения «Рашахот»;

разработанное изучение теоретические проблемы исходных текстов тариката Ходжагон и их интерпритации.

впервые в отечественной текстологии и литературном источниковеню изучено литературное мастерство Али Сафи в области применения поэтических приемов и литературных наук, впервые исследованы вопросы художественности, относящиеся к тексту «Рашахот», результаты этих исследований изданы в виде научных статей в зарубежных и международных научных журналах.

Текстологическое и герменевтическое исследование произведения «Рашахот» дало важные научно-теоретические сведения в области изучения малоизученных аспектов произведения «Рашахот» (оригинал произведения, поэтические, прозаические искусства и литературные науки, использованные в произведении), являющегося одним из лучших образцов восточной классической литературы, полученные научно-теоретические сведения могут служить совершенствованию литературоведения, текстологии, в частности, учебников и учебных пособий по восточной классической литературе.

Достоверность результатов исследования определяется привлечением к исследованию уникальных рукописей произведения Али Сафи «Рашахот» на тему тасаввуфа и тариката Ходжагон, хранящихся в ташкентских рукописных фондах (ИВ АН РУз, ГМЛ АН РУз, библиотеке УМУ) и зарубежных библиотеках рукописных произведений (Россия, Турция, Иран), а также сведений и описаний произведения в базах данных и Электронных Каталогах электронных библиотек, таких как Электронный каталог ИВ АН РУз - «Al-Biruni Institute of Oriental Studies» (Ташкент), фонд «Библиотека исламских источников имени короля Фейсала» (Саудовская Аравия), Библиотека Принстонского

университета США (Princeton University Libraries), «İSAM Kütüphanesi» (Центр исламских рукописей. Турция). Наряду с этим достоверность полученных результатов подтверждают методы исследования, выбранные в соответствии с направлением исследования и сущностью научных изысканий.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования определяется в том, что широко и специфически осмыслилась деятельность, научное и литературное наследие Али Сафи Хирави; его произведение «Рашахот» было подвергнуто комплексному научному анализу в направлении текстологии и литературоведческого источниковедения, результаты исследования могут стать научно-теоретическим источником для дальнейшего обогащения исследовательской работы в сфере восточной классической литературы.

Практическая значимость результатов исследования объясняется тем, что дальнейшие исследования по текстологии произведений Али Сафи Херави могут служить источником при выпуске академических и общедоступных изданий «Рашахот», организации специальных курсов и семинаров по произведению, а также при подготовке пособий, учебной литературы по источниковедению и текстологии для высших учебных заведений.

Внедрение результатов исследования. На основе результатов, полученных в процессе комплексного сравнительно-текстологического исследования научного и литературного наследия Фахруддина Али Сафи и его произведения «Рашахот», герменевтики, художественного аспекта произведения - поэтических текстов произведения «Рашахот», анализа использованных в них поэтических и литературных приемов, описаний произведения «Рашахот», представленных в каталогах зарубежных фондов и электронных библиотеках рукописей:

выводы и предложения использованы в прикладном исследовательском проекте ПЗ-20170920167 «Создание и подготовка к изданию электронного каталога литографий произведений, хранящихся в Государственном музее литературы имени Алишера Навои», реализованного в Государственном музее литературы имени Алишера Навои АН РУз в 2018-2020 годах (справка № 3/1255-101 Академии наук Республики Узбекистан от 13 января 2020 года). Результаты исследования послужили научному описанию суфийский произведений, в том числе печатных копий произведения «Рашахоту айни-ль-хаёт» и подготовке к изданию каталога печатных книг в фонде Государственного музея литературы;

сведения и результаты, относящиеся к языковым особенностям переводов произведения «Рашахот» и традициям составления текстов использованы в реализации фундаментального проекта ОТ-Ф1-71 «Этно-лингвистическая ситуация в регионе Центральной Азии в ранние средние века (2017-2020)», реализованного в Ташкентском Государственном институте востоковедения в 2017-2020 годах (справка № 89-03-5140 Министерства высшего и среднего специального образования от 9 января 2020 года). В результате сведения диссертации (разработки по переводам «Рашахот» на тюркский и османский турецкий языки) послужили освещению таких вопросов, как сведения в письменных источниках Центральной Азии и их влияние на литературные процессы, протекавшие в регионе, этнические процессы в средневековой

Центральной Азии, формирование традиций составления текстов на тюрском языке;

каталог рукописей произведений термезских ученых в мировых фондах использован в прикладном проекте БА-1-047 «Подготовка и издание каталога произведений термезских ученых», реализованного в Институте востоковедения имени Абу Райхана Бируни АН РУз в 2017-2018 гг., согласно решению в протоколе № 128, утвержденного за № 08/1-76 Кабинетом Министров Республики Узбекистан от 28 октября 2016 года (справка № 3/1255-101 Академии наук Республики Узбекистан от 13 января 2020 года). В результате сведения и результаты диссертации послужили описанию рукописных копий произведений термезских ученых (в общей сложности 34), хранящихся в фондах рукописей Узбекистана, исследованию данных рукописей с точки зрения текстологии и источниковедения, сравнительно-текстологическому анализу текстов рукописей термезских ученых, а также эффективности реализации проекта;

сведения и результаты, относящиеся к характеристике рукописных копий произведения «Рашахот» и изучению текстов рукописей использованы в прикладном проекте ПЗ-20170930393 «Создание научных пояснений и комментариев газелей в сборнике стихов Алишера Навои «Фаройиб ас-сиғар» («Диковины детства») на узбекском и английском языках», реализованного в Ташкентском государственном институте востоковедения 2018-2020 гг. (справка № 89-03-5140 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 9 декабря 2020 года). Научные результаты исследования использованы в монографии «Навоийшунослик», подготовленной к изданию в рамках исследовательского прикладного проекта (справка № 89-03-5140 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 9 декабря 2020 года). В результате сведения и результаты настоящего исследования послужили вспомогательными источниками при характеристике копий рукописных произведений, относящихся к творчеству Навои, изучению и подготовке к изданию рукописей газелей;

теоретические выводы по исследованию из научных данных этого исследования по герменевтическому изучению рукописей переводов «Рашахот», текстов произведения и основных правил тарикат Ходжагон и древних рукописных копий использованы в налаживании эффективной деятельности созданного в городе Бухаре паломнического комплекса Ходжа Мухаммада Бахауддина, библиотеки и научно-исследовательского центра во исполнение Распоряжения № 4988 Президента Республики Узбекистан от 11 июля 2017 года «О подготовке и проведении празднования 915-летия Абдухолика Гиждувани и 700-летия Бахауддина Накшбанди» (справка № 02-06/ 6013 Комитета по делам религии при Кабинете Министров Республики Узбекистан от 26 июля 2022 года). В результате научные наблюдения исследователя над трактовками основных правил тариката Накшбандия обеспечили высокую эффективность фотоэкспозиционных работ и выставок материалов, связанных с рукописными источниками, в павильонах этого научно-исследовательского центра и это дало посетителям эффект, то есть воспитывать детей в духе национальных, общечеловеческих ценностей, чтобы они гордились творениями наших предков;

научные результаты исследования «Произведение «Рашахот айн аль-хаёт»: история создания», в том числе научные сведения в монографии, изданной диссертантом, использованы в создании брошюр серии «Десять мутасаввифов Мавераннахра», подготовленных Центром - Международный исследовательский центр имама Мотуриди при Международной исламской академии Узбекистана (справка № 01/146 Международного научно-исследовательского центра при Международной исламской академии от 29 июля 2022 года). Применение на практике научных результатов исследования позволили формированию у широкой общественности полноценных, положительных представлений об истории тасаввуфа в стране, суфийских нравственных взглядов тарикатов и их представителей, практическом значении тасаввуфа в воспитании подрастающего поколения в настоящее время;

сведения, относящиеся к тарикату Ходжагон, своеобразии мудрых изречений шейхов Ходжагон и поэтических строк (манзума) в произведении и выводы об их источниках, использованы в подготовке специальной телепередачи «Бухоролик етти пир» («Семь пиров из Бухары»), переданной в эфир по телеканалу «Маданият ва маърифат» («Культура и просвещение»), серии передач «Маърифий сухбатлар» («Просветительские беседы»), переданных в эфир по радиоканалу «Mahalla» (справка № 01-40/860 Государственного унитарного предприятия «Маданият ва маърифат» Национальной теле-радиокомпании Узбекистана от 16 сентября 2020 года). Данные научные результаты позволили конкретно оценить радиослушателями широкое применение традиций создания произведений духовно-нравственного и суфийского направления, широко распространенных в восточной литературе, также и в восточной классической литературе, в частности, широкой, действенной пропаганде среди народа классических аспектов нашей истории, восточных и национальных ценностей.

Апробация результатов исследования. Результаты настоящего исследования обсуждены на 4 конференциях, в том числе 2-х международных и 4-х республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 19 научная работа, в том числе 2 монографии, 10 статей в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для опубликования основных результатов докторских диссертаций, из которых 8 статей опубликовано в республиканских и 2 статьи в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Общий объем диссертации, за исключением списка использованной литературы, составляет 257 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы исследования, показаны обзор зарубежных научных исследований по теме, соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, степень изученности проблемы, связь исследования с планами научно-исследовательских работ учреждения, где была выполнена диссертация, определены цель и задачи, объект и предмет исследования, приведены сведения о научной новизне, практических результатах исследования, достоверности полученных результатов, их внедрении в практику, публикация, структуре и объему диссертации.

В первой главе диссертации, озаглавленной **«Методологические основы изучения наследия Али Сафи Хирави и его произведения «Рашахот»»**, проанализировано научное и литературное наследие отца и сына Кошифи, то есть Мавляна Хусайна Воиз Кошифи (ум. 910/1504) и Али Сафи Кошифи Хирави (ум. 939/1532), грани деятельности обоих писателей, исследованы недавно найденные новые рукописи, принадлежащих перу писателя.

В первом параграфе данной главы, который называется *«Источники ордена Ходжагон и «Рашахот», их значение в классической литературе Востока»*, на основе сравнительного изучения творчества Али Сафи Кошифи и его произведения «Рашахот» с различными литературными и суфийскими произведениями и различными авторами выражено отношение к их личности, научному и литературному наследию, рассмотрен вопрос о взглядах самих писателей на литературный процесс, высказано мнение о необходимости при изучении теории и поэтики литературы мусульманских народов принимать во внимание правильное понимание явления художественной литературы, глубокое осознание ее особенностей, своеобразной поэтической традиции отношения к себе классической и суфийской литературы и их требования. В данном параграфе выдвинуты вопросы изучения классической литературы Востока, а также суфийских произведений, в том числе источников тариката Ходжагон в контексте собственной культурной традиции, то есть подходить к сущности произведения с доверием, исследовать объективно и интерпретировать правильно.

Второй параграф главы I называется *«Анализ источников научного и литературного наследия Али Сафи Хирави»*. В данном параграфе комплексно исследованы жизнь, творчество отца и сына Кошифи, а также осуществлен критический подход к сведениям о списке их произведений в современных исследованиях, внесены уточнения в некоторые неверные сведения об этих писателях. Определено, что Али Сафи создавал произведения и был известен также под псевдонимом «Фахри» (فخرى).

С начала исследования жизни и творчества Али Сафи и до сегодняшнего дня – этот период составляет более семидесяти последних лет – во всех исследованиях, посвященных изучению творчества этого писателя, утверждается, что все наследие Али Сафи представляют собой следующие произведения: 1. «Рашахот айну-ль-хаёт» («Капли из источника жизни»), 2. «Латойиф ат-тавойиф» («Удивительные благосклонные слова»), 3. «Анис аль-орифин» («Спутник ученых мужей»), 4. «Хирз аль-амон мин фитан аль-замон» («Меры благополучия для

избавления от смуты времени»), 5. «Фараснома-и Сафий» («Поэма Сафи об имени»), 6. «Одоб аль-асхоб» («Правила нравственного поведения братства или книга нравственного поведения для Братьев»), 7. «Лавоих аль-камар» («Проявления луны»), 8. «Манзума-и Махмуд ва Айоз» («Поэтическая поэма о Махмуда и Аёзе»), 9. «Асрор-и Косимий» («Тайны Косимий»).

В результате исследования рукописи под инв. № Р. № 2621 ИВ АН РУз в настоящем исследовании определено, что приведенное в вышеуказанном списке произведение «Асрор-и Косимий» принадлежит не Али Сафи, а перу его отца – Мавлоно Хусайну Воиз Кошифи.

Таджикский исследователь М. Неъматов в своей кандидатской диссертации на тему «Художественно-эстетические взгляды Али Сафи» отметил, что существует произведение ученого «Луғат-и Алий Сафий» («Словарь Али Сафи»), хранящийся в фонде Института рукописей АН Таджикистана⁴², однако Неъматов М. в своем исследовании не приводит никаких других сведений об этом произведении, кроме его названия и места хранения. В данном параграфе произведение «Луғат-и Алий Сафий» охарактеризовано и исследовано.

В третьем параграфе главы I называется «Недавно найденные находки новых произведений Али Сафи», в нем в качестве научной новизны исследования осуществлена характеристика неизвестных до настоящего времени зарубежным и отечественным исследователям находок, принадлежащих перу многогранного ученого, проповедника, создателя тезкире, поэта, словаревода Фахруддина Али Сафи Хирави, – двух рукописных произведений писателя в фондах рукописей Ташкента – хранилище ИВ АН РУз, эти произведения исследованы и включены в научный оборот:

1. произведение «Тухфа-и Хоний. Аль-Кошифий» («Подарок Хони. Кошифи» (تحفهء خانى الكاشفى), ИВ АН РУз № Р. № 2621/II. Содержание этого произведения Али Сафи, то есть «Тухфа-и Хоний. Аль-Кошифий» свидетельствует о том, что данное произведение, включающее изложение удивительных сведений, опыта и результатов, относящихся к медицине, сражениях, защите и многим другим областям, данное произведение и следующая газель обогащают список научного наследия писателя новыми произведениями.

2. «Газал-и Мавлоно Фахруддин Алий мутахаллас ба-Сафий» (غزل مولانا فخر (الدين علي متخلص بالصفي), представленное на полях страниц 140а-140б произведения «Мажмуъа-и баёз», хранящегося в фонде проф. Х.Сулаймонова под инв. № 1023. Это стихотворение, начинающееся бейтом «Илоҳо, дар диёр-и меҳнатам ҳашият паноҳе дех, Зи дарду доғ-и ишқам тоғ-у тахт подишоҳе дех!..», является газелью с редифом «Дех» (Одари меня!).

3. Наряду с этим определена уникальная рукопись (№ 520 ИВ АН РУз), переписанная рукой Али Сафи, являющееся принадлежащим перу Абд ар-Рахмана Джами произведением «Шарх-и Фусус аль-хикам» (شرح فصوص الحكم). Рукопись состоит из 265 листов (530 страниц). Эта рукопись свидетельствует о том, что Али Сафи был личным секретарем Джами, осуществлял эффективную деятельность в качестве искусного каллиграфа, грамотного писаря.

⁴² <http://cheloveknauka.com/rashahotu-aynilhaet>.

Вторая глава называется «Текстология и источниковедение произведения «Рашахот». Первый параграф главы называется «Изучение текстовой истории произведения «Рашахот»». В данном параграфе речь идёт в котором, прежде всего, текстовой историей литературного источника является его автограф, отредактированные экземпляры (первый, второй и третий издания произведения), рукописные копии, прочитанные переписчиками разного уровня, и отдельно упоминается, что он будет состоять из современных изданий, например, как перевод или транслитерация (табдил).

В этом абзаце также говорится об истории создания текста «Рашахот». Изучение создания текста помогает понять и понять замысел автора. Али Сафи хорошо использовал труды своих предшественников, таких как шейх Фарид ад-Дин Аттар, Абд ар-Рахман Джами, Алишер Навои, при создании произведения «Рашахот». Однако методы интерпретации Али Сафи, разнообразие информации и рассказов, выводы, сделанные из них в произведении, очень разные и есть много аспектов, которые относятся только к творчеству Али Сафи.

Пословицы, различные замечательные мистические рассказы Али Сафи, цитаты из Корана и хадисы – все это направлено на раскрытие сути произведения.

При создании произведения «Рашахот» были использованы «Макамот-и Ходжа Юсуф Хамадони», «Макамот-и Ходжа Абд ал-Халик Гиждувани», «Макамот-т Саййид Амир Кулол», «Макамот-и Ходжа Али Ромытани», «Макамот-и Ходжа Баха ад-Дин Накшбанд», «Макамот-и Ходжа Ала ад-Дин Аттар», «Фасл ал-Хитаб», «Рисола-и Кудсия», «Манокиб-и Арифийн», «Макамот-и Ходжа Ахрор», «Макамот-и Абд ар-Рахман Джами», «Нафахот», «Насоим», «Хамса(т) ал-мутахаййирин» и др. Хотя она и послужила первоисточником, было установлено, что каждая информация, рассказ, повествование в «Рашахот» были художественно переработаны творцом под названием «рашха».

Вновь выявленные рукописи «Рашахот» из зарубежных фондов и их полное научное описание и сравнительная классификация данной главы.

Во втором параграфе, известном как «Рашахот», на основе автографной рукописи произведения и древних копий сравнительно и текстологически исследованы 14 новых рукописей «Рашахот» из рукописных фондов Ирана, Египта, Турции и Индии. В результате стало известно, что в рукописных экземплярах иранского, индийского, египетского и турецкого фондов «Рашахот» во многих местах имеются текстовые ошибки, и удалось устранить все ошибки в этих рукописях.

Во втором параграфе данной главы, озаглавленном **«Исследование недавно найденные новых рукописей «Рашахот»»** проанализированы исследования выдающегося произведения писателя «Рашахот» за рубежом и в нашей стране, представленные в каталогах зарубежных фондов рукописей описания произведения. Наряду с этим в исследовании речь идет также о приведенных в произведении сведениях, методах, которым необходимо следовать при их исследовании. В большинстве изданий и картотеках авторство произведения «Рашахот» приписывается отцу автора произведения Хусайну Воиз Кошифи (ум. 910/1504), в исследовании внесена ясность в подобные ошибочные сведения.

Исследователь ранее подробно изучал 139 рукописных экземпляров «Рашахот», 11 редких экземпляров из них были впервые научно подробно

описаны и введены в научный оборот⁴³.

В данном параграфе охарактеризованы и исследованы неизвестные науке 14 недавно найденных в зарубежных фондах уникальных рукописных копий произведения «Рашахот», а также впервые охарактеризованы и исследованы рукописи переводов произведения «Рашахот» на арабский, османско-тюрский языке. Все эти рукописных экземпляры «Рашахот» были исследованы в сравнении с текстом автографической копии и древними копиями произведения.

Третий абзац этой главы называется *«Изучение тегеранского издания «Рашахот». Принципы составления нового достоверного текста «Рашахот»*. В данном параграфе текст издания иранского критического текста (Муъийнийон, 1977) изучен в сравнении с этих рукописами произведения «Рашахот», хранящейся под инв. № 8201 (26458) в разделе рукописей «Кутубхонайи мажлиси шўройи миллий» и текстом автографической копии «Рашахот», хранящейся в фонде ГМЛ АН РУз под инв. № 33/II, и текстом хранящейся под инв. № 10147, 5418 в фонде института востоковедения АН РУз. В результате исследования показано, что написание иранского издания осуществлено на основе не являющихся древними копий, а с точки зрения текстологии и литературного источниковедения оно значительно отличается от текста автографа и от текста другими уникальными рукописями «Рашахот».

В результате показано, что дата издания иранского издания основана на недревних копиях, с точки зрения этнологии и литературоведческого источниковедения имеет серьезные расхождения с автографом «Рашахот», древними копиями.

Результат исследования отражен в том, что подготовлен достоверный научный текст текста произведения в результате сравнительного исследования и анализа рукописей «Рашахот». При этом определено, что важными факторами являются совершенство выбранных рукописных копий, уровень образованности, мастерства их переписчиков. Конечно, в подготовке нового, достоверного научного текста произведения «Рашахот» роль автографической рукописной копии неопределима.

Сравнительное исследование на основе двух основных и трех вспомогательных рукописей произведения оказало эффективное влияние на восстановление его оригинального текста. А сопоставление этих рукописных источников с автографом произведения, в свою очередь, доказало, что и вспомогательные рукописи являются действительно древними и достоверными. Подготовка диссертантом полноценного, завершеного и достоверного текста произведения «Рашахот» является большим достижением.

Третья глава диссертации называется **«Исследование рукописей переводов произведения, герменевтическое исследование «Рашахот»»**.

В первом параграфе третьей главы, озаглавленном *«Исследование описаний рукописей «Рашахот»»*, осуществлено комплексное исследование описаний произведения, представленных в каталогах фондов рукописей в Ташкенте и за рубежом. Согласно результатам исследования, в изданиях каталогов зарубежных

⁴³ См.: Умурзоков Б. С. Фахруддин Алий Сафийнинг илмий-адабий мерооиси ва унинг «Рашахоту айни-л-хаёт» (Хаёт булоғидан томчилар) асарининг қиёсий-текстологик тадқиқи. 10.00.10. – Матншунослик ва адабий манбашунослик. Фил. фан. бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс.... автореф. – Т., 2019.

(Россия, Турция, Иран) библиотек рукописных произведений, а также в современных Электронных Каталогах – Электронный Каталог Института востоковедения АН РУз – «Al-Biruni Institute of Oriental Studies» (Ташкент), базах электронных библиотек фонда «Рукописей парижской национальной библиотеки» фонда (Франция), фонда «Библиотеки исламских источников имени Короля Фейсала» (Саудовская Аравия), библиотеке Принстонского университета США (Princeton University Libraries), «İSAM Kütüphanesi» (Центр исламских рукописей. Турция) определены допущенные ошибки и недостатки в описаниях произведения «Рашахот».

Диссертантом впервые подробно научно охарактеризованы и включены в научный оборот 139 рукописных копий произведения «Рашахот», оставшихся вне поля внимания зарубежных ученых, а именно: в фондах рукописей Ташкента: 65 рукописей в фонде ИВ АН РУз, 41 в фонде Государственного музея литературы (а также фонде Х.Сулаймонова) и 7 рукописей в библиотеке Управления мусульман Узбекистана; 8 рукописей в фонде рукописей Сулаймония в городе Стамбуле Турции, 15 рукописей в фондах рукописей города Санкт-Петербурга Российской Федерации⁴⁴. В настоящем исследовании осуществлено на основе авторграфических рукописных копий произведения «Рашахот», хранящихся в фонде Государственного музея литературы АН РУз и Института востоковедения АН РУз, сравнительно-текстологическое исследование 14 уникальных рукописей произведения «Рашахот», обнаруженных в фондах рукописей Ирана, Индии, Египта и Турции. В результате было определено множество текстологических недостатков в рукописных копиях, хранящихся в фондах рукописей Ирана, Индии, Египта и Турции, это позволило устранить все ошибки в этих рукописях.

Второй абзац озаглавлен «*Изучение арабских, османско-турецких переводов «Рашахот»*», в котором, главным образом, обнаружены рукописи переводов «Рашахот» на арабский и османско-турецкий языки. из зарубежных источников, были изучены. Например, в каталогных записях отдела рукописей Каирской библиотеки произведения «Рашахот» указаны как экземпляры произведения «Рашахот»: №№ 2009, 3457. В результате исследования цифровых каталогов рукописей стало известно, что это перевод произведения на арабский язык (переводчик – Таджиддин ибн Закария ибн Султан аль-Абшам аль-Умави аль-Усмани). Также литографическое издание современного арабского перевода «Рашахот» было определено как произведение шейха Мурада Казани, и текст этого арабского перевода был впервые научно исследован, сопоставлен с первоначальным текстом произведения, то есть текст автографа.

Третий параграф данной главы называется «Герменевтическое исследование «Рашахот»», в нем исследованы вопросы понимания, объяснения и интерпретации стихотворных строк, который включены в тексте произведения «Рашахота».

В середине прошлого века под герменевтикой стали понимать философскую теорию понимания. Основы философской герменевтики можно увидеть в работах Ф. Шлейермахера, В. Дильтея, М. Хайдеггера, Э. Бетти, Ч-Г Гадамера, П. Рикера и Ю. Хабермаса. Важной задачей герменевтики является устранение

⁴⁴ См.: Умурзоков Б. С. Фахруддин Али Сафийнинг илмий-адабий мероси ва унинг «Рашахот айни-л-хаёт» асарининг қиёсий-текстологик тадқиқи. 10.00.10. – Матншунослик ва адабий манбашунослик (филология фанлари). Филол. фан. бўйича фалсафа доктори (PhD) диссер. ... автореф. – Т., 2019.

абстрактности и непонятности текста или его конкретной части. Исходя из этого, нужен герменевтический метод решения абстракций и сложностей понятий, мыслей и идей, данных в текстах мистических произведений.

В соответствии с результатами текстологического исследования древних рукописей произведения «Рашахот», определено существование следующих видов арабских включений в тексте «Рашахот»: 1. Аяты Корана. 2. Хадисы. 3. Традиционные благословения. 4. Афоризмы. 5. Слова традиционного прославления-возвеличивания. 6. Названия книг. 7. Названия стихотворений в различных жанрах, свидетельствующие о поэтическом мастерстве и творчестве автора. 8. Термины, относящиеся к основополагающим правилам тариката Ходжагон – «калимот-и кудсийя-и тарика-и Ходжагон», правилам приличия и воспитанности, приведенные частично на арабском, но большей частью на персидском языках.

В классической поэзии Востока, в том числе в узбекской классической литературе выделяются несколько видов манзума (стихи). Например, существуют такие виды газелей, как «ишки мажозий» (земная любовь), «майчоғир, бода» и «ишки хакикий», (истинная, то есть Божественная любовь, «ирфоний» – «мистическая» любовь). Обычно язык манзума является символическим, приведенные в нем символы и образы обладают разнообразием. Специфика восточной классической поэзии и поэзии в узбекской классической литературе заключается именно в этом. Например, в стихотворении приведен символ, скажем, «Матлуб» (مطلوب). Это слово в стихотворении может относиться к конкретной личности, тогда оно имеет смысл «товарищ, друг, приятель». «Матлуб» (مطلوب) в качестве любовного символа имеет смысл «влюбленный, возлюбленный», при этом понимается только в смысле «возлюбленный (-ая)». В мистическом же его смысле подразумевается «Аллах» (Бог).

Следовательно, в дополнение к словарному и метафорическому значению слов в составе манзума может существовать и несколько мистических (ирфоний) значений. Своеобразие и соотношение этих смыслов в манзума свидетельствует, во-первых, о совершенности стихотворения с точки зрения художественного творчества, во-вторых, о несравненном даровании и мастерстве поэта, глубине и широте смыслового содержания.

Первое стихотворение (манзума) в произведении «Рашахот» создано в жанре маснави и состоит из шести строк:

نايبي يابد از او هان يادكار	مثنوى چونكه شد از بيش ديده وصل يار
بوى كلرا از كوجه جويم از كلاب	چونكه كل بگذشت و كلشن شد خراب
چاره نبود بر مقامش از چراغ ⁴⁵	چونكه شد خورشيد و مارا كرد داغ

⁴⁵ Государственный музей литературы АН РУз (ГМЛ АН РУ) رشحات рукопись № 33/II. – С. 2 а.

Чунки шуд аз пеши дийда васл-и йор,

Нойиб-и бойад аз у ҳон йодгор.

Чунки гул бигзашт-у гулшан шуд хароб,

Бўйи гулро аз ки жўйам? Аз гулоб?!

Чунки шуд хуршид-у моро кард доғ,

Чора набвад дар мақомаш аз чароғ.

(Перевод:

Время цветения прошло, цветник зачах,

Где теперь я найду запаха цветов моего цветника? Из розовой воды (Гулоб)?!

Внешний (зохирий) смысл стихотворения: «Время цветения прошло, цветник зачах,

Где теперь я найду запах цветов моего цветника? Из розовой воды (Гулоб)?!»

Это означает: «Прошли весна и лето, когда цветут и источают аромат цветы. Осень с листопадами также завершается, все розы отцвели и осыпались. У кого и где мне теперь искать запах цветка, то есть возлюбленной? Искать в гулобе, приготовленного из роз?».

Однако приведенные в этом стихотворении слова, к примеру, «васл-и Йор» (وصل يار) имеют мистический (ирфоний) смысл, который правильно будет интерпретировать следующим образом 1) «достижение удовольствия, наслаждения», «достижение божественного знания», 2) «путешествие, полет в духовный мир», 3) «приглядеться знающему наставнику (мюршиду), просветленной личности», «общение наставника и ученика. Почему? Потому что Али Сафи подразумевает в этом маснави-манзума своего наставника (мюршида) Ходжа Убайдуллоха Ахрора и высказывает свое горе-печаль по поводу его смерти. Во введении произведения Али Сафи «Рашахот» сказано: «Уже много лет, как скончался Ходжа Убайдуллох Ахрор, однако в душах его учеников тоска по беседам и встречам с этой личностью с годами только увеличивается, но никак не уменьшается». После этих слов автор приводит вышеприведенную манзума с заглавием «Месневи» (مثنوی). Следовательно, только при суфийской, мистической интерпретации слов «цветок», «цветник», «встреча с возлюбленной» в этом стихотворении, нами будет правильно понята цель автора, и стихотворение будет истолковано правильно.

بيت مرغان جمن بهر صباهی
خوانند ترا باصطلاحی⁴⁶

Внешний (зохирий) смысл стихотворения, следующий: «Эй, возлюбленная! Каждое утро птицы в цветнике воспевают твое имя на разный лад». Отсюда следует следующий смысл, «Эй, красавица! Воспевать твое имя свойственно не только мне, но это делают и птицы. Они также восхваляют тебя под разными именами».

В мистическом смысле: «Хонанд туро ба истилохе» (вспоминают – воспевают тебя под разными именами, то есть сени хар хил номлар билан ёд этишади – куйлашади) означает следующее: вспоминание, упоминание цели – Бога, ибо упоминание Аллаха – это блистание души, причина благоволения Аллаха. В Коране об этом сказано следующим образом: «Конечно, души находят успокоение, только упоминая Аллаха. Истинно, упоминание Аллаха – великое дело!».

Второй смысл бейта заключается в том, что упоминаящий Аллаха именно, в связи с этим находит пристанище обители Аллаха. Ибо, согласно хадису «Упомяните меня, и я буду помнить о вас!», мы упоминаем Тебя, и Ты по

⁴⁶ ГМЛ АН РУ رشحات рукопись № 33/II. - С. 8 б.

Бейт: Мурғони чаман ба хар сабохе, ...

Хонанд туро ба истилохе.

Этот бейт является первым бейтом, приведенной на странице 8 б рукописи произведения № 33/II, который состоит из двух строк.

достоинству нас вспоминай – будь к нам милостивым, всепрощающим!»). В сущности, как изложено в «Рашахот», некто в присутствии Ходжа Азизон – Али Ромитани сказал: «Ошиқон ҳар дам ду ийд кунанд!» (Влюбленные каждую минуту отмечают два праздника!). Тогда Ходжа Азизон – Али Ромитани ответил этому человеку: «Ошиқон ҳар лаҳза сеҳ ийд кунанд!» (Они отмечают три праздника!). Тот человек удивился и спросил: «Каким образом?». Он ответил: «Упоминание Аллаха происходит по дозволению Аллаха – это первый праздник. Упоминание возлюбленных своего, то есть Бога – это второй праздник. Аллах обязательно вспоминает того, кто Его упоминает и это истинное обещание – это третий праздник!»

В соответствии с этим сведением целесообразно толкование вышеуказанного бейта следующим образом: «О, Аллах! На каждой заре, каждым ранним утром, по утру птицы в цветнике упоминают Тебя различными именами. Я также, как и они: каждое утро по Твоему дозволению вспоминаю Тебя, твои имена – имена с прекрасными смыслами (Асмоу-л-хусно) и желаю твоего удовлетворения. И тогда я, твой немощный раб, удостоюсь счастья, чтобы Ты меня вспоминал!».

مانند مرغی باش هان بر بیضه دل باسبان
کز بیضه دل زایدت مستی و وصل و قهقهه⁴⁷

Интерпретация внешнего смысла бейта, следующая: «Будь стражником и наблюдателем своей души также, как птица стережет свое яйцо. Потому что это опьяняет, позволяет встретиться с возлюбленной и рождению радости в душе».

Однако в данном случае внешний смысл не предполагается. Поскольку как бы ни стерег человек свою душу из него не возникнет ничего материального.

Мистический смысл этого бейта: *байзай-и дил* (яйцо души) – это душа, сердце, созерцающая Аллаха. Нехорошо, когда влюбленный в Аллаха отдельный человек оставляет без внимания, контроля свою душу. Наоборот, он должен содержать душу в чистоте, стремиться каждую минуту, каждую секунду ее очищать. Исходя из этого бейт интерпретируются следующим образом: «Птица откладывает яйцо в своем гнезде, согревает его телом, день и ночь стережет его и наконец, когда придет время, из яйца вылупляется птенец. Эй, влюбленный в Аллаха! Эй человек, желающий благосклонности бога! Также, как птица, стань стражем, наблюдателем своей души – очищай душу, доводи ее до сияния, повторяя имена Аллаха. Делая так, ты добьешься результата от яйца своей души: в душе возникнут духовное опьянение, встреча и радость, и ты получишь благоволения Аллаха». В тарикате Ходжагон для достижения цели избран путь зикра (повторения имени Бога), а не трудный путь, лишения себя еды и сна, не путь разрешений, а принятия решения и его достижения. В стихотворения (манзума), приведенных в произведении «Рашахот» первичным и обоснованным является их мистический (ирфоний) смысл, а не внешний (зохирий) смысл. Али Сафи приводит сотни стихотворных строк в своем произведении «Рашахот» с целью просвещения, это просвещение достигается посредством мистического толкования.

⁴⁷ ГМЛ АН РУ رشحات рукопись № 33/II. - С. 14 б.

Бейт: Монанд-и мурге бош хон бар байзай-и дил посбон,...
К-аз байзайи дил зойадат мастий-у васл-у қаҳқаҳа.

В данном параграфе осуществлено также источниковедческое исследование произведения «Рашахот». В нем особое внимание уделено рассмотрению истории создания текста произведения «Рашахот». История текста произведения делится на следующие несколько частей: 1. Афтограф «Рашахот». 2. Копии редакции текста, написанные автором «Рашахот». Например, такие как первая редакция, вторая редакция, третья редакция. 3. Различного уровня рукописные копии, переписанные различными переписчиками.

В ходе исследования в фондах рукописей определено существование сотен рукописных копий «Рашахот», сделанные в различные исторические периоды и в различных странах. За последние сто лет в исследованиях использовались сначала литографические издания произведения «Рашахот», а в с 80-х годов прошлого столетия – его иранское издание (Муъийнийон, 1977). Принимая во внимание, что между самой древней рукописью произведения, текстами его уникальных рукописных копий и литографическими изданиями, а также текстом иранского издания существуют серьезные различия, и исходя из герменевтики текста, то есть его понимания и интерпретации, возникает вопрос: с каким из подвергнувшихся изменениям (содержащими множество ошибок и путаницы) текстов мы можем достоверно объяснить и правильно интерпретировать произведение «Рашахот»?

Согласно результатам нашего исследования, «Рашахот» следует интерпретировать на основе текстов недавно найденных двух рукописей (№ 33/II. ГМЛ АН РУз и рукописи (№ 8201 (26458) отдела национальных рукописей библиотеки Кутубхонайи мажлиси шуройи в Тегеране (поскольку тексты этих двух рукописей являются достоверными текстами произведения «Рашахот»). В настоящем параграфе подробно рассмотрен этот вопрос.

В четвертой главе диссертации, озаглавленной «**Вопросы художественного мастерства в произведении «Рашахот»**», исследованы стихотворные тексты в произведении, а также использованные в них писателем поэтические приемы, литературные знания.

Первый параграф данной главы называется «*Анализ поэтических текстов в «Рашахот»*». Несмотря на то, что произведение «Рашахот» является совершенным образцом художественной прозы классической литературы Востока, поэтические приемы и жанры, представленные в произведении, не были изучены в качестве отдельной темы исследования. Али Сафи в качестве одаренного поэта продуктивно использовал поэтические приемы и жанры для обогащения формы и содержания своего произведения.

В произведении «Рашахот» представлено 179 стихотворений.

Раздел «Макола» состоит из 106 стихотворений в различных жанрах, которые в целом составляют 212 бейтов.

Во «Введении» («Мукаддима») приведено принадлежащее перу автора 3 бейта (6 строк) в жанре маснави.

В «Мукаддима» приведены 3 бейта (6 строк), принадлежащие перу автора и написанные в жанре маснави. В разделе «Макола» приведено 107 стихотворений, которые состоят из 4 газелей, 3 касыд, остальные написаны в жанрах китъа и рубай. В первой главе, озаглавленной «Максад-и авваль» (то есть первая глава) приведено 7 стихотворений, составляющих 13 бейтов, всего 26 мисра

(строк). Определено, что в этом разделе приведено более десяти рубаи, посвященных дате смерти личности. Они объединены под названием «таърих» («история»).

Приведенные Али Сафи в произведении «Рашахот» «истории» являются образцами историй, относящихся к этому жанру.

Во второй главе, озаглавленной «Максад-и дуввум», приведено 47 стихотворений, они состоят из 94 бейтов (188 миср). Определено, что 6 из этих стихотворений относятся к жанру фард (стихи, состоящие из одной мисры), остальные являются стихотворениями (манзума), написанными в жанрах китъа и рубаи.

Во втором параграфе четвертой главы, озаглавленном «Поэтическое и художественное мастерство в «Рашахот»», рассмотрены поэтические приемы и литературные знания, использованные в стихотворениях в произведении «Рашахот».

Словесное мастерство, выраженное в виде *таджнис*, *тавзеъ*, *тарсеъ* и *иштикок*, которые использованы в стихотворениях, приведенных в произведении «Рашахот», обеспечивают связность языка произведения, словесное звучание мысли, ее притягательное звучание, служат эмоциональному удовольствию читателей и слушателей, облегчению запоминания сведений.

Освещение в произведении содержания таких приемов, как *ильтифот*, *таъдил*, *джамъ* и *таксим*, *таносуб*, *мутобака*, *иктибос*, использовано как средство усиления влияния смысла.

В произведении «Рашахот» есть также стихотворения, созданные на арабском языке. Например, в «Изложение путешествия Хазрата Махдума в Хиджаз» в произведении «Рашахот» приведены арабские бейты⁴⁸. Это свидетельствует о том, что Али Сафи был искусным писателем, сочинял стихотворения и на арабском языке, являлся поэтом *зу-ль-лисонайн*.

Али Сафи очень уместно использовал литературные знания в произведении «Рашахот», в результате он достиг своеобразной красоты формы и содержания художественности произведения.

Использование пословиц в художественной речи тоже является поэтическим приемом. Он называется «*ирсолу-ль-масал*» или «*ирсол-и масал*». Если же одновременно приводятся две пословицы, то это называется «*ирсолу-ль-масалайн*». Мы видим, что Али Сафи уместно использовал пословицы в «Рашахот».

Можно видеть, что в произведении «Рашахот» для более ясного изложения, выражения научного содержания уместно использованы такие формы художественного мастерства, как *хусн-и таълил*, *джамъ* и *таксим*, *лаффу наир*, *нидо*, *иктибос* и другие.

Во введении к произведению «Рашахот» Али Сафи мастерски использовал, прежде всего, такое художественный прием, как «*Бароат-и истихлал*» (براعة الإستهلال). То есть писатель начинает свое произведение мастерски, демонстрируя отличное владение словом. Большое значение при этом приобретает то, что он с самого начала привлекает внимание читателя своими совершенными фразами, что вызывает интерес к слову, выражениям и произведению в целом. Поскольку

⁴⁸ Рашахот. – Т., 2004. – Б. 195, 197.

самым лучшим началом (*ибтидо*) является фраза, которая обладает «*бароат-и истихлал*». В действительности это художественное искусство, то есть «хусн-и табилил» является методом, использованным в Коране.

Еще одним искусством, придающим своеобразную привлекательность поэзии и прозе, определяющим творчество, литературные способности автора произведения, свидетельствующим о владении писателем своеобразными способностями и стилем, является наука повествования (*баён илми*). Если писатель продуктивно использует виды науки повествования, тогда он достигает успеха.

Можно видеть, что произведении «Рашахот» писатель очень уместно использовал такие виды науки повествования, как *сравнение, иносказание, метафора, аллегория (ташбих, мажоз, истиора, киноя)*.

Начало таких разделов произведения «Рашахот», как «Дебоча» и «Мукаддима», являются образцами совершенства и красноречия.

Третий параграф четвертой главы, озаглавленный «*Садж и его виды в «Рашахот»*», посвящен определению того, насколько ярко продемонстрировано мастерство писателя в составлении совершенных фраз в произведении «Рашахот». Это произведение, написанное с использованием методов, *саджа (рифмованной прозы)*, является свидетельством великого дарования, совершенных знаний писателя.

Искусство садж, то есть соответствие слов (лафздошлик), которое включает понятия «соответствие слогов» (бўгиндошлик) и «созвучие» (товушдошлик).

Существуют такие виды саджа, как *мутавозин, мутарраф, музориъ, лохик, калб, томм (масрих), таркиб*. Во фразах текста «Рашахот» можно найти множество примеров этих видов саджа:

Мутавозин – это размерное соответствие и звуковое различие слов, образуемых саджем. Например, подобно словам, приведенным в следующей фразе:

الحمد لمن رشّ رشحات الحقايق والحرّم على قلوب العرفين بفيضه الأقدس الأقدم و الصلوة على المظّهر
الوتّوُّيتُ جوامع الكلم ليكمّل بها طوائفَ الأمم و السلام على آله و أصحابه مفاتيح الكرم و مَصابيح الظلم
«аль-Хикам» (الحرّم) и «аль-акдам» (الأقدم), «аль-атамм» (الأتمّ) и «аль-умам» (الأمم), «мафотих» (مفاتيح) и «масобих» (مصابيح), «аль-карам» (الكرم) и «аз-зулам» (الظلم).

Эти слова содержат соответствие звонкости, созвучия, словесное соответствие, являются словами, которые в вышеуказанной фразе образует садж. Эти слова соответствуют по размерности, но различаются в звучании.

Садж-и мутавозий. В этом виде саджа используются созвучные, соответствующие в рифме и равными слогами слова. Али Сафи использовал в «Рашахот» множество фраз с применением *мутавози садж*. Например:

صحرا فراخست، ای بیسر، تو گوشهء، ما گوشهء،
همجون ملخ از کشت شه، تو خوشهء، ما خوشهء⁴⁹

Сахро фарохастан, эй писар, ту гуша-и, мо гуша-и,

Ҳам-чун малах⁵⁰ аз кишт-и шаҳ, ту хуша-и, мо хуша-и.⁵¹

⁴⁹ ГМЛ АН РУ, رشحات, Р. № 33/II. -С 692 а.

⁵⁰ В хорезмском измененном издании это слово ошибочно написанов в форме слова «малах» (См.: Рашахот. - Т., 2004. -Б. 434).

⁵¹ Перевод: О, дорогой! Степь широка, теперь, ты в одном конце, мы же в другом конце, На царских полях ты как саранча собираешь хорошие колосья, мы тоже собираем хорошие колосья!

Слова в выражениях «ту гуша-и, мо гуша-и» (تو گوشهء، ما گوشهء) и «ту хуша-и, мо хуша-и» (تو خوشهء، ما خوشهء) этого бейта являются прекрасными образцами применения мутавози саджа.

В начале произведения «Рашахот» Али Сафи стремился к «хусн-и таълил». *Хусн-и таълил* – это такой прием, когда поэт или писатель стремятся выразить первый бейт или первую фразу произведения в естественной, очень красивой и совершенно новой форме. При этом они избегают избитых слов, а так как достигнуты гармония слова и смысла бейт (фраза) становятся приятными для слуха, воздействуют на душу.

В «Рашахот» использованы также прекрасные образцы *мутарраф саджа*. *Мутарраф садж*, являясь одним из своеобразных видов саджа, включает слогов, соответствие деепричастий, соответствие слов. Другими словами, слова в выражении (фразе) различаются по размеру и числу звуков, но последние буквы фразы соответствуют друг другу. Например:

أما بعد جنين كويد فقير بى بضاعت و حقير خالى از إستطاعت على بن حسين الواعظ الكاشفى المشتهر
بالصفىّ ثبته على محبة أوليائه شرّفه بكمال متابعة أصفياهه كه جون بميامن أظاف (6) إلهى و بركات
أعطاف نامتناهى در أواخر شهر ذى القعدة سنة تسع و ثمانين و ثمانينمأيه تقبيل (7) عتبهء عليه و سدّهء
سنّيه حضرت ولايت منزلت هدايت منقبت قطب الكبراء المحققين و غوث (8) العظماء المودّدين خواجه
ناصر الحقّ والحقيقه و الدنيا والدّين عبيدالله رضى الله عنه و أرضاه إفتاد---⁵²

В целях сравнения слов, относящихся к *мутарраф садж* в разделе «Дебоча» произведения «Рашахот», мы приводим их в соответствии с их местом во фразе в форме столбца: «хакир» – «факир» (حقير - فقير), «иститоат» – «бе-бизоат» (بى بضاعت - إستطاعت), «Кошифий» – «Сафий» (الكاشفى - بالصفىّ), «аклийоихи» – «асфийоихи» (أولياهه - أصفياهه), «алтоф» – «аътоф» (أظاف - أطاف), «илохий» – «номутанохий» (إلهى - نامتناهى), «утба-и» – «судда-и» (سدّهء - عتبهء), «хидойат» – «валойат» (هدايت - ولايت), «манкабат» – «манзилат» (منزلت - منقبت), «узамоъ» – «кубароъ» (المودّدين - المحققين), «ал-мувххидин» – «ал-мухаккикин» (أرضاه - عنه), «арзоху» – «анху» (رضى الله - عبيدالله), «разийаллох» – «Убайдуллох» (سدهء سنّيه - عتبهء عليه), «судда-и саниййа» – «утба-и алиййа» (سدهء سنّيه - عتبهء عليه).

«Судда-и саниййа» – «утба-и алиййа» (سدّهء سنّيه - عتبهء عليه) могут также служить примером формы сдвоенного или образованного последовательно *мутарраф саджа*. В данном примере и в десятках других, которые мы могли бы привести из «Рашахот», умение Али Сафи излагать цель, в меру используя художественные средства, но не вызывая скуку у читателя, свидетельствует о том, что он действительно владел высоким художественным мастерством.

В разновидности саджа *садж-и мутарраф* присутствует рифма, но он состоит из слов с неравноценными слогами, и был приведен пример прозаической фразы из раздела «Дебоча» произведения «Рашахот». Теперь уделим внимание приведенной в произведении поэтической фразе. В разделе «Изложение зикра Хазрата Ходжа Абу Наср Порсо рахматуллохи таъоло» в произведении Али Сафи приведен следующий бейт из Хазрата Хджа Мухаммада Порсо - куддиса сирруху:

⁵² ГМЛ АН РУ, رشحات, P. № 33/II. -C 1 б.

То есть «если молитва не была прочитана вовремя, она может быть прочитана позже (казо), но наша беседа не имеет казо, то есть, если она не состоялась вовремя, наверстать упущенное будет уже невозможно».

В персидском тексте данного бейта использован мутарраф садж. К сожалению, при смысловом переводе бейта на узбекский язык нет возможности использовать данный вид искусства садж, который украшает оригинал.

В вышеприведенных фразах также есть пример для такого вида тажниса (игра слов) как *таджнис-и музориъ*, то есть слов, состоящих из букв с близкими друг другу знаменателями. Например: «факир» (فقير), «хакир» (حقير), «аль-мухаккикин» (المحققين), «аль-муваххидин» (الموحدین).

Уделим внимание таджнис-и музориъ, встречающиеся в ниже приведенных фразах, они создают очень красивое созвучие между прозаическими предложениями, характерное для поэзии, и в то же время служат обеспечению совершенства смысла и содержания предложения:

حضرت ایشان باستماع بعضی از خصایص و شمایل و مناقب (12) و فضایل خواجهان سلسلهء نقشبندیه قدس الله تعالی ارواحهم العلیه که همه وقت مذکور (13) میگذشت مشرف می شد و بادرک طرفی از معارف و حقایق بلند و لطایف و دقائق (14) ارجمند که بیوسته بر زبان معجز بیان آنحضرت می گذشت مستسعد می کشت و آن فواید شریفه (15) و جواهر نفیسوا بامداد لطیفهء مدرکه در صدف قوت حافظه کامثال اللؤلؤ المکنون می برزرد ---⁵⁴

Если текст читается с выражением, то ясно ощущается созвучие между словами, это вызывает удовольствие у слушателя по отношению к произведению, благодаря приятному звучанию.

Для того, чтобы облегчить сравнение примеров *таджнис-и музориъ* в разделе «Дебоча» произведения «Рашахот», приведем их в форме последовательности:

«фазоил – шамоил» (شمایل - شمایل); «хасойис – манокйиб» (خصایص - خصایص); «накшбандиййа – ал-алиййа» (العلیه - نقشبندیه); «дакойик – хакойик» (دقایق - حقایق); «забон – байон» (بیان - زبان); «баланд – аржуманд» (ارجمند - بلند); «ме-гузашт – ме-гашт» (می کشت - می گذشت); «нафийса – шарийфа» (شریفه - نفیسه);

Пример для красивых образцов *сдвоенных и цепочкообразных таджнис-и музориъ*, которые встречаются в тексте произведения: «латойиф – дакойик – хакойик» (لطایف - دقائق - حقایق); «дакойик аржуманд – хакойик баланд» (دقایق بلند - حقایق بلند); «фавойид-и шарийфа и жавохир-и нафийса» (فوائد شریفه - جواهر نفیسه).

В следующих словах текста можно видеть образование *мухарраф таджнис*: «ал-кубаро» (الكبراء) и «ал-узамо» (العظماء).

В разделе «Дебоча» произведения «Рашахот» встречаются образцы *зу-ль-таджнисайн*, то есть *сдвоенного таджниса*: «валойат манзилат, хидойат

⁵³ ГМЛ АН РУ, رشحات, P. № 33/II. -С 302 а.

«Намозро ба-хақиқат қазо бувад

ва лекин замони суҳбат-и мо-ро қазо на-хоҳад бувад!»

Перевод: Действительно, молитва имеет казо (упущенное время),

Но время нашей беседы не имеет казо.

⁵⁴ ГМЛ АН РУ, رشحات, P. № 33/II. -С 2 а.

манкибат» (ولایت منزلت هدایت منقبت); «мултамас аз толибон-и тарийк и соликон-и сабийл-и тахкийк» (ملتسم از طالبان طریق و سالکان سبیل تحقیق).

Это показывает, что Али Сафи был обладателем своеобразного высокого творчества, который не ограничивался нововведениями в жанрах, подражании в области традиционного творчества, стремился вводить новшества в литературном и поэтическом искусствах. Вышеприведенные примеры, то есть сдвоенный таджнис-и музориъ, сдвоенный таджнис могут служить примерами и этому.

Следующие примеры, взятые из текста произведения, могут служить примерами такому виду саджа, как *калб*: «факир» (فقیر) и «хакир» (حقیق), «алтоф» (الطاف) и «аътоф» (اعطاف).

При этом вид саджа калб образуется с помощью изменения одной или двух букв в словах.

Лохик садж – в между звуками слова, образованного с помощью этого искусства, есть различие, но их знаменатели не являются близкими.

Вышеприведенный пример может служить примером также и для такого вида саджа, как *лохик*: «алтоф» (الطاف) и «аътоф» (اعطاف).

Высокое мастерство Али Сафи в художественном творчестве видно в последовательном использовании им одного из сложных видов искусства таджнис – таркиб таджниса во введении произведения «Рашахот». В таркиб таджнисе обычно одно из слов состоит из словосочетаний. В действительности таркиб таджниси является сложным и делится, в основном, на два вида – *муташибих* и *мафрук*.

Написание в одной и той же форме обоих слов в высказанной фразе является свойством, присущим таджнису со структурой муташибих: «дакойик аржуманд – хакойик баланд» (دقایق ارجمند - حقایق بلند), «валолат манзилат, хидойат манкибат» (ولایت منزلت هدایت منقبت).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе методологического изучения научного и литературного наследия Али Сафи Кошифи Хирави, текстологического исследования уникальных рукописей произведения «Рашахот», исследования характеристик «Рашахот», исследования герменевтики «Рашахот» и вопросов художественного мастерства в произведении сделаны следующие научно теоретические выводы:

1. В процессе исследования научного и литературного наследия Фахруддина Али Сафи Хирави нами достигнуты следующие новые научные результаты:

а) найденные новые сведения, относящиеся к жизни и многогранной деятельности писателя. При этом важные сведения о писателе и его близких, представленные в его произведениях «Рашахот», «Латойиф ат-тавойиф», произведении Алишера Навои «Мажолис ан-нафойис», Гиёсиддина Хондамира «Хабиб ас-сийар фи ахбор-и афрод-и башар», Алоуддавла Казвини Коми «Нафойис аль-маъосир», позволили сделать важные выводы. Определено, что Али Сафи творил и был известен также под псевдонимом «Фахри» (فخری) (Р. № 800 ИВ АН РУз. Нафоис ал-маъосир, 150 б - 151 а);

б) на основе уникальной рукописи произведения «Шарх-и Фусус аль-хикам» (Р. № 520 ИВ АН РУз) определена новая грань деятельности Али Сафи в качестве секретаря и каллиграф. Али Сафи являлся личным секретарем Мавлоно Абдурахмана Джами, искусным каллиграфом.

2. В результате исследования определены относящиеся к литературоведению, не зарегистрированных в источниках, два новых произведения Али Сафи Кошифи Хирави в фондах рукописей Ташкента, а именно: 1. произведение «Тухфа-и Хоний. Кошифий» (Рукопись № 2621/II Государственного музея литературы), 2. Газель, начинающаяся словами «*Илоҳо, дар диёр-и меҳнатам ҳашият паноҳе дех, ...*» (О Аллах, даруй мне величавое благоденствие в краю, котором я живу!..) (поля листов 140 а - 140 б рукописи № 1023 в ИВ АН РУз - «Газал-и Мавлоно Фахруддин Алий мутахаллас ба-Сафий»). Обе рукописи впервые полноценно исследованы в качестве новых находок, принадлежащих перу писателя, и включены в научный оборот.

3. В диссертации представлен список научных и литературных произведений Али Сафи, которые были проанализированы в текстологическом и литературно-источниковедческом аспектах, составлен точный список произведений писателя, в результате вместе с новыми находками (1. произведение «Тухфа-и Хоний. Кошифий». Рукопись № 2621/II фонда ГМЛ АН РУз; 2. «Газал-и Мавлоно Фахруддин Алий мутахаллас ба-Сафий». № 1023 ИВ АН РУз, поля листов 140 а-140 б) количество произведений писателя достигло 12;

- обосновано, что считавшееся произведением Али Сафи «Асрори Косимий», принадлежит не перу Али Сафи, а отцу писателя Мавлоно Хусайн Воиз Кошифи.

- определена новая рукопись (рукопись (№ 8201 (26458) в отделе национальных рукописей библиотеки Кутубхонайи мажлиси шуройи в Тегеране), подтверждающая автографическую рукописную копию произведения «Рашахот» (№ 33/II Государственный музей литературы АН РУз).

- посредством сравнительного исследования рукописей, литографических изданий произведения «Рашахот», а также его переводов на узбекский, арабский, османский-тюркский языки с текстами рукописи № 33/II фонда ГМЛ АН РУз и рукописи (№ 8201 (26458) отдела национальных рукописей библиотеки Кутубхонайи мажлиси шуройи в Тегеране, внесена ясность в существовавшие в них путаницу и многочисленные ошибки. В частности, обосновано, что критический текст произведения «Рашахот», изданный А.А.Муьийнийоном (Тегеран, 1977), считавшийся до настоящего времени завершенным изданием, с точки зрения современного источниковедения и текстологии не отвечает научным требованиям на основании еще одной уникальной рукописи (рукопись (№ 8201 (26458) в отделе национальных рукописей библиотеки Кутубхонайи мажлиси шуройи в Тегеране).

- в рукописях, литографических издания произведения «Рашахот» также встречаются многочисленные ошибки, путаница. Только заверченный, достоверный научный текст произведения «Рашахот» может устранить все проблемы, связанные с текстом данного произведения. С этой целью на основе текстов уникальных рукописей – Р. № 33/II. ГМЛ АН РУз и (№ 8201 (26458) в отделе национальных рукописей библиотеки Кутубхонайи мажлиси шуройи в

Тегеране – подготовлен к изданию завершённый, наиболее достоверный научный текст произведения «Рашахот».

4. В исследовании показано, что произведение Али Сафи «Рашахот» является уникальным образцом совершенства и красноречия, написанного на арабском и персидском языках. В исследовании на основе наших наблюдений обосновано насколько прочно писатель владел литературными знаниями, в совершенстве знал сущность и содержание религиозных, суфийских знаний, Коран, Хадисы, а также в исследовании показано новаторство Али Сафи в развитии манакибов путем приведения манакиба внутри манакиба, что он создал высокохудожественное энциклопедическое произведение, используя в «Рашахот» наиболее сложные поэтические приемы и литературные знания;

5. На основе сравнения текстов доказано, что в процессе создания своего произведения «Рашахот» Али Сафи продуктивно использовал произведения Шайха Фаридуддина Аттора «Тазкират аль-авлийо», Абдурахмана Джами «Нафохат аль-унс», Алишера Навои «Насойим аль-махаббат», «Хамсату-ль-мутахаййирин» и ему удалось написать отдельное крупное произведение о жизни и деятельности представителей тариката Ходжагон, на создание которого оказали влияние одно а несколько произведений.

6. Определено существование путаницы, ошибочных отметок в сведениях описаний научного и литературного наследия и произведений Али Сафи, в том числе его произведения «Рашахот», хранящихся в фондах рукописей Ташкента – картотеках ИВ АН РУз, ГМЛ АН РУз, Управления мусульман Узбекистана. В этих описаниях даже произведение писателя «Рашахот» было приписано его отцу Хусайну Воиз Кошифи. В исследовании на основе доказательств показаны эти ошибки, а в описания внесены научные уточнения.

7. Определено существование новых рукописных копий произведения «Рашахот» в рукописных фондах и библиотеках Ирана, Турция, Египта, Индии, Саудовской Аравии, США, Франции, которые (их 12) полностью охарактеризованы в диссертации и исследованы на основе их сравнения с текстами ташкентской автографической рукописной копии – Р.№ 33/II. ГМЛ АН РУз и рукописи (№ 8201 (26458), хранящейся в отделе национальных рукописей библиотеки Кутубхонайи мажлиси шуройи в Тегеране;

в исследовании приведены подробные сведения о рукописных копиях произведения «Рашахот», хранящихся в зарубежных фондах (Россия, Турция, Иран), а также современных базах электронных библиотек – Электронных Каталогах (ЭК) – Электронный Каталог Института востоковедения АН РУз – «Al-Biruni Institute of Oriental Studies» (Ташкент), «фонда рукописей Парижской национальной библиотеки» (Франция), «фонде Библиотеки исламских источников имени Короля Фейсала» (Саудовская Аравия), библиотеке Принстонского университета (США), «İSAM Kütüphanesi» (Центр исламских рукописей. Турция). Характеристики произведения «Рашахот» в ЭК полностью проверены, показанные ошибки научно обоснованы, предложены рекомендации по их исправлению.

8. Исследовано и обосновано впервые в текстологии и литературном источниковедении на примере произведения «Рашахот», что Али Сафи мастерски использовал поэтические приемы и литературные знания. Отдельно

исследовано мастерство Али Сафи в области использования литературных знаний, как словареведение (абсолютное значение слова в языке), наука сарф (изменение слова), наука иштикок (словообразование), илмий нахв (правила расстановки слов в предложении), наука маъоний (завершенность и красноречие), наука изложения (методы ташбих, мажоз, истиора, киноя), ильми аруз (метрика стихосложения), ильми кофия (правила созвучного завершения поэтических строк), ильми иншо (правила написания различных писем, трактатов, документов), обязательное для стихосложения (наука оценки, критики стихотворения), наука мухораза (умение рационального уместного использования исторических событий, преданий слов и литературных произведений предшественников, творчество по пути, указанному наставником) и расму-ль-хат (искусство письма, знание форм букв и орфографии);

9. Необходимо использовать научные результаты и научно-теоретические выводы изучения искусства «Рашахот» в учебниках и пособиях, созданных в областях литературоведения, текстологии и источниковедения, необходимо издать достоверный научный текст произведения на основе автографа «Рашахот» и древнейших рукописных копий, а также необходимо подготовить и издать новый научно-популярный перевод этого произведения.

Результаты изучения рукописных источников произведения «Рашахот» в библиотеках нашей страны и за рубежом требуют в дальнейшем изучения каждой рукописи как отдельного объекта исследования.

Изучение тексто-языковых особенностей этого произведения по истории языкознания, литературоведения по его художественности, мистицизма по высказыванию мудрости и мистических воззрений, текстоведения по тексту обогащает узбекскую науку содержательными исследованиями.

Введение в научный оборот новых рукописных источников открывает путь для правильного толкования частей произведений на тему суфизма и сектантских вопросов в восточной классической литературе и классической художественной литературе.

полученные в ходе исследования художественности произведения «Рашахот» научные результаты, научно-теоретические выводы возможно использовать в создании учебников и учебных пособий по таким дисциплинам, как литературоведение, текстология и источниковедение. Рекомендована необходимость подготовки и издания достоверного научного текста на основе автографа произведения «Рашахот» и его наиболее древней рукописных копий, а также его научно-популярного перевода на современный узбекский язык.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC
DEGREES DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01
AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES**

TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES

UMURZOKOV BAHRIDDIN SAFAROVICH

**ALI SAFI HIRAV'S WORK «RASHAHOT»:
THE HISTORY OF CREATING A TEXT, TRANSLATIONS,
COMPARATIVE-TEXTOLOGICAL AND HERMENEUNTICAL
RESEARCH**

10.00.10 – Textology and studies of literary source

**ABSTRACT OF DISSERTATION FOR
THE DOCTOR OF SCIENS (DSc) ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent– 2023

The theme of the dissertation of Doctoral (DSc) thesis was registered at the Attestation Commission at the number B2020.4.DSc/Fil264.

The dissertation was carried out at Tashkent State University of Oriental Studies.

The author of the dissertation is placed in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the web page of the Scientific Council www.tashgiv.uz and on the information and educational portal www.zionet.uz.

Official opponents:

Islomov Zohidjon Mahmudovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Shodmonov Nafas Namozovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Rakhimov Komiljon Rakhmatovich
Doctor of Historical Sciences

Leading organization:

University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navo'i

The defense of the dissertation will take place «__» _____ 2023 at _____ hours at a meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil/Tar.21.01 for the award of academic degrees at the Tashkent State University of Oriental Studies (address: 100047, Tashkent, Shakhrisabza Street, 16. Tel: (99871) 233-45-21; fax: (99871) 233-52-24; e - mail: info@tsous.uz).

The doctoral dissertation can be found in the information and resource center of the Tashkent State University of Oriental Studies (registered for № _____). Address: 100060, Tashkent, Amir Temur street, 20. Tel: (99871) 233-45-21.

The author of the dissertation was sent «__» _____ 2023.

(Register of the Missing Protocol № _____ from «__» _____ 2023).

A.M. Mannonov

Chairman of the Scientific Council for awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

R.A. Alimukhamedov

Scientific Council Secretary on the award of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associated Professor

K.Sh. Omonov

Chairman of the scientific seminar at Scientific Council for Award Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of DSc thesis)

The aim of the research is to clarify and enrich the scientific-literary heritage of Fakhruddin Ali Safi Koshifi Hiravi by comprehensively researching it, to present newly identified manuscript copies of the author's work «Rashahot», the text of the Iranian edition - critical text Tehran, as well as manuscripts of the translation of «Rashahot» of Tashkent, comparative-textological research on the basis of the autograph copy is to show the place of «Rashahot» among the sources of oriental classical literature and sufism (mysticism) as an example of artistically noteworthy creation.

The object of the research word: The main source of our scientific work is the manuscript of the work رشحات عين الحيات «Rashahotu ain-l-hayat» (№ 33/II) of the State Literature Museum of the Russian Federation. In the main fund of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (№ 10147, 5418, 6164), the manuscript of the National Manuscripts Department of the Tehran - Library Assembly (№ 8201 (26458)), as well as a scientific and critical text by A.A. Mu'iyaniyan (Tehran, 1977) and the public edition of «Rashahot» (T., 2004) were selected.

The scientific novelty of the research:

New information about Ali Safiy's activity and scientific-literary heritage was found, it was proved that he created under the pseudonym «Fakhri», he was a skilled calligrapher, and his hitherto unknown work - the manuscript «Tuhfa-i Khani» («Gift to Sultan Khani»), «Deh» (Create) radiative ghazal is included in scientific circulation;

According to the e-descriptions of the work «Rashahot» provided in foreign (Turkey) and our country's (Abu Rayhan Biruni Institute of Oriental Studies) e-libraries, existing errors are indicated and 14 new manuscripts of the work «Rashahot» from foreign libraries (Iran, Turkey, Egypt, India, France, USA) discovered and found a new rare manuscript confirming the autograph text of the work;

The scientific and critical text of «Rashahot» (A.A. Mu'iyaniyan, 1977) was compared with the autograph of the work and other rare manuscripts, and it was proved that it does not correspond to the text of the autograph of the work of this Tehran edition;

In the poems of «Rashahot» poetic arts are used, and in the prose passages, maturity and eloquence, all types of adoration are successfully used. It has been proven that Ali Safi had a high talent in terms of literary and poetic arts;

According to the history of the creation of the «Rashahot» text, the scientific solution to the problem of which source had the greatest influence in the process of writing the work was revealed.

Implementation of the research results. Based on the activities of Aliya Safi, the scientific and literary heritage and source studies and the hermeneutical study of his work «Rashahot», proposals have been developed for studying the artistic skill of the artist:

conclusions and suggestions were used in the applied research project P3-20170920167 «Creation and preparation for publication of an electronic catalog of lithographs of works stored in the State Museum of Literature named after Alisher Navoi», implemented at the State Museum of Literature named after Alisher Navoi, Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan in 2018-2020 (Reference № 3 / 1255-101 of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan dated January 13,

2020). The results of the study served as a scientific description of Sufi works, including printed copies of the work «Rashakhotu aini-l-hayot» and preparation for publication of a catalog of printed books in the collection of the State Museum of Literature;

information and results related to the linguistic features of the translations of the work «Rashakhot» and the traditions of compiling texts were used in the implementation of the fundamental project OT-F1-71 «Ethno-linguistic situation in the region of Central Asia in the early Middle Ages (2017-2020)», implemented in the Tashkent State Institute of Oriental Studies in 2017-2020 (Reference № 89-03-5140 of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education dated January 9, 2020). As a result, the information of the dissertation (developments on the translations of «Rashakhot» into Turkic and Ottoman Turkish) served to highlight such issues as information in the written sources of Central Asia and their influence on the literary processes that took place in the region, ethnic processes in medieval Central Asia, the formation of traditions compiling texts in the Vaturk language;

the catalog of manuscripts of works of Termez scientists in the world funds was used in the applied project BA-1-047 «Preparation and publication of a catalog of works of Termez scientists», implemented at the Institute of Oriental Studies named after Abu Raykhan Biruni of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan in 2017-2018, according to the decision in the protocol № 128 , approved under № 08/1-76 by the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dated October 28, 2016 (reference № 3/1255-101 of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan dated January 13, 2020). As a result, the information and results of the dissertation served as a description of handwritten copies of the works of Termez scientists (a total of 34) stored in the collections of manuscripts of Uzbekistan, the study of these manuscripts from the point of view of textual and source studies, a comparative textual analysis of the texts of manuscripts of Termez scientists, as well as the effectiveness of the project ;

information and results related to the characterization of handwritten copies of the work «Rashakhot» and the study of the texts of the manuscripts were used in the applied project P3-20170930393 «Creation of scientific explanations and comments of gazelles in the collection of poems by Alisher Navoi» Garoyib as-sigar («Curiosities of childhood») in Uzbek and English», implemented at the Tashkent State Institute of Oriental Studies in 2018-2020. (Reference № 89-03-5140 of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan dated December 9, 2020). The scientific results of the study were used in the monograph «Navoiyishunoslik», prepared for publication as part of a research applied project (reference № 89-03-5140 of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan dated December 9, 2020). As a result, the information and results of this study served as auxiliary sources in characterizing copies of handwritten works related to the work of Navoi, studying and preparing for publication manuscripts of gazelles;

the oretical conclusions on the study from the scientific data of this study on the hermeneutical study of the manuscripts of the translations of «Rashakhot», the texts of the work and the basic rules of the Khodjagon tariqa and ancient handwritten copies were used in establishing the effective activity of the pilgrimage complex of Khoja Muhammad Bahauddin created in the city of Bukhara, the library and the research center

pursuant to Order № 4988 of the President of the Republic of Uzbekistan dated July 11, 2017 «On the preparation and holding of the celebration of the 915th anniversary of Abdukholik Gijduvani and the 700th anniversary of Bahauddin Naqshband» (certificate № 02-06 / 6013 of the Committee on Religious Affairs under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dated 26 July 2022). As a result, the researcher's scientific observations on the interpretation of the basic rules of the Naqshbandi tariqa ensured the high efficiency of photo-exposition works and exhibitions of materials related to handwritten sources in the pavilions of this research center, and this gave the visitors an effect, that is, to educate children in the spirit of national, universal values in order to they were proud of the creations of our ancestors;

the scientific results of the study «The work» Rashahot ain al-hayot «: the history of creation», including scientific information in the monograph published by the dissertation, were used in the creation of brochures of the series «Ten Mutasawwifs of Maverannahr» prepared by the Center - Imam Moturidi International Research Center under the International Islamic Academy of Uzbekistan (Reference № 01/146 of the International Research Center at the International Islamic Academy dated July 29, 2022). The practical application of the scientific results of the study allowed the general public to form full-fledged, positive ideas about the history of tasawwuf in the country, the Sufi moral views of the tarikats and their representatives, and the practical significance of tasawwuf in the upbringing of the younger generation at the present time;

information related to the Khojagon tariqa, the originality of the wise sayings of the sheikhs Khojagon and poetic lines (manzuma) in the work and conclusions about their sources, were used in the preparation of a special TV show «Bukhorolik yetti pir» («Seven feasts from Bukhara»), broadcast on the TV channel «Madaniyat va marifat» («Culture and education»), a series of programs «Maarifiy suhbatlar» («Educational conversations») broadcast on the radio channel «Mahalla» (reference № 01-40/860 of the State Unitary Enterprise «Madaniyat va marifat» National Television and Radio Company of Uzbekistan dated September 16, 2020). These scientific results made it possible for radio listeners to specifically evaluate the widespread use of the traditions of creating works of spiritual, moral and Sufi directions, which are widespread in Eastern literature, as well as in Eastern classical literature, in particular, the broad, effective propaganda among the people of the classical aspects of our history, Eastern and national values.

The application of scientific results allowed radio listeners to clearly assess the fact that the traditions of creating works in the spiritual-ethical and mystical direction, which are widespread in Eastern literature, are also widely used in Eastern classical literature.

The outline of the thesis. Dissertation – consists of introduction, four chapters, conclusion, bibliography, appendices. The total volume of the dissertation – excluding the list of references – is 257 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, part I)

1. Умурзоқов Б. Фахруддин Алий Сафий Кошифий Ҳиравий илмий мероси. «Рашаҳот айн ал-ҳаёт» асари: матншунослик ва адабий манбашунослик тадқиқи. Монография. – Тошкент: ТДШУ, 2022. 327 б. (20,5 б.т.)
2. Умурзоқов Б. Фахруддин Алий Сафий Кошифий Ҳиравий илмий мероси. «Рашаҳот айн ал-ҳаёт» асари: матншунослик ва герменевтик тадқиқи. Монография. – Т.: ТДШУ, 2022. 224 б. (14 б.т.)
3. Умурзоқов Б. Фахруддин Алий Сафий Кошифий Ҳиравий илмий мероси. «Рашаҳот айн ал-ҳаёт» асари: матншунослик ва адабий манбашунослик тадқиқи. Монография. – Т.: ТДШУ, 2022. 240 б. (15 б.т.)
4. Umurzoqov B. «Rashahot ayn al-hayot» asarining Turkiya fondlaridagi nusxalari ilmiy tavsifi va tekstologik tadqiqi. // Oltin bitiglar, ilmiy jurnal. –Toshkent, 2020. №4. – В.98-122. (10.00.00; №32).
5. Умурзоқов Б. Алий Сафий Ҳиравийнинг бадиий маҳорати («Рашаҳот» асари мисолида) // Тафаккур зиёси. – Жиззах, 2020. № 4. – Б.88-91. (10.00.00 № 29).
6. Умурзоқов Б. Мутасаввиф олим (Алий Сафий Кошифий Ҳиравий) // Шарқ юлдузи, илмий-адабий журнал. – Т.: 2020. № 8. – Б.136-139. (10.00.00 №19).
7. Umurzoqov B. Aliy Safiy Hiraviy qalamiga mansub yangi qo‘lyozmalar va Toshkent qo‘lyozma fondlarida mavjud asarlari // Oltin bitiglar. – Toshkent, 2021. № 3. – В. 67-79. ISSN 2181-9238 4-24 (10.00.00; № 32).
8. Умурзоқов Б. Алий Сафий Ҳиравийнинг Тошкент кўлёзма фондларида мавжуд асарлари ва ижодкор қаламига мансуб янги топилмалар // Sharqshunoslik, илмий журнал. – Тошкент, 2021. № 3. – Б.69-77 (10.00.00 № 8).
9. Умурзоқов Б. «Рашаҳот» асарида қўлланган адабий илмлар ва шеърый санъатлар// Sharqshunoslik. – Тошкент, 2021. № 4. –Б. 122-126. (10.00.00 № 8).
10. Umurzoqov B. Mavlono Faxruddin Aliy Safiy Koshifiy Hiraviyning yangi topilgan asarlari. // Oltin bitiglar. – Toshkent, 2022. №2. – В.55-67 (10.00.00; № 32).
11. Умурзоқов Б. Адабий манбани ўрганишнинг муҳим тамойиллари // Шарқ юлдузи, илмий-адабий журнал. – Т.:2022. № 10. – Б.118-121 (10.00.00 №19).
12. Umurzoqov B. Comparative and textological study of the scientificcritical text of the work with the autograph «Rashahkot» (Tehran edition, 1977) // American Journal of Social Sciences and Humanity Research (ISSN – 2771-2141) Volume 02. ISSUE 07. Published Date: July 20, 2022. Pages: 05-21. (SJIF Impact factor: 5. 993).
13. Umurzoqov B. Newly Discovered Works of Ali Safi Kashifi Hirawi: «Sharh-i Masnavi», «Ghazal-i Ali Safi», «Tuhfatu-l-Hani» // International journal of multidisciplinary research and analysis. 2022, Page № 739-743. ISSN (print): 2643-9840, ISSN (online): 2643-9875. Volume 05 Issue 03 March 2022 DOI: 10.47191/ijmra/v5-i3-20. (Impact Factor: 6.072).

II бўлим (II часть, part II)

14. Умурзоқов Б. «Рашаҳот» асарида Хожагон тариқати (йўли) асосларининг тафсилотли баёни таҳлили // TerDU ilmiy xabarnomasi. Ilmiy-uslubiy jurnal. – Termiz: ТерДУ, 2020. № 3. – Б.62-68.

15. Умурзоқов Б. Фахруддин Алий Сафийнинг бадий маҳорати масаласи («Рашаҳот» асарида қўлланилган шеърӣ жанрлар // Filologik tadqiqotlar til adabiyot ta lim. Ilmiy-innovatsion jurnal. – Termiz: ТерДУ, 2020. № 1. – Б.42-58.

16. Умурзоқов Б. Хорижда «Рашаҳот айн ал-ҳаёт» асарининг тадқиқига доир: ютуқлар ва муаммолар // IRSICA ҳамкорлигида «Ўзбекистонда ислом маданияти, тарихи ва санъатини ўрганишнинг янги истиқболлари» мавзусидаги Ёш шарқшуносларнинг академик У.Каримов номидаги халқаро конференция анжумани материаллари. – Тошкент-Анқара, 2020. – Б. 546-554.

17. Умурзоқов Б. Фахруддин Алий Сафий Кошифӣ асарларининг Тошкент қўлёзма фондларидаги нодир нусхалари // «Филологиянинг умумназарий масалалари» мавзусида Проф. С.Ҳасанов таваллудининг 75 йиллигига бағишланган республика илмий–амалий конференция материаллари. – Т.: «Vneshinvestrom», 2020. – Б.7-11.

18. Umurzoqov B. Aliy Safiy Koshifiy Hiraviyning ilmiy merosi va ijodkorning yangi topilgan asarlari manbashunoslik tahlili //«O‘zbek filologiyasining dolzarb masalalari va uni o‘qitish metodikasi muammolari» mavzusidagi Respublika ilmiy amaliy konferensiya materiallari (2022 yil 29 aprel). – Toshkent, 2022. – Б.104-110.

19. Умурзоқов Б. Ҳусайн Воиз Кошифӣнинг ўғли Фахруддин Алий Сафий ва унинг ҳаёти, фаолияти, илмий-адабий мероси // Абдулла Қодирий номидаги Жиззах давлат педагогика институтида «Филологиянинг умумназарий масалалари» мавзусидаги Халқаро илмий – амалий анжуман (2021 йил 25 ноябрь. 2-шуъба: Адабий манбани матний тадқиқ этишнинг устувор вазифалари).

Автореферат «Sharqshunoslik, Востоковедение, Oriental studies» журнали таҳриятида таҳрирдан ўтказилиб, ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги матнлар ўзаро мувофиқлаштирилди.

Босишга рухсат этилди: 01.05.2023 йил.
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитура рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 4. Адади: 100. Буюртма: № 26.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.